叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 98 卷，(punch, Or The London Charivari,) 000001

2. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 98 卷，(punch, Or The London Charivari,) 000002

3. 《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 98 卷，(punch, Or The London Charivari,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 98 卷，(Punch, or the London Charivari,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] , [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR , THE LONDON CHARIVARI .
或者 , 这 伦敦 查里瓦里 .

或者，伦敦大闹歌舞剧。

['vɑːljəm] - .
VOLUME 98 .
体积 - .

第98卷。

[meɪ] [θriː] , - .
MAY 3 , 1890 .
可能 3 , - .

1890年5月3日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 205]
[页 -]

[第205页]

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['mɔːrəl] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['drɑːməz] .
PUNCH'S MORAL MUSIC - HALL DRAMAS .
拳击的 道德 音乐 - 大厅 电视剧 .

《笨拙》杂志的道德音乐厅戏剧。

[noʊ] . [eks] . — ['tɑːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [dʒeɪn] .
No . X . — TOMMY AND HIS SISTER JANE .
不 . X . — 汤米 和 他的 姐姐 简 .

第 X 号——汤米和他的妹妹简。

[wʌns] [mɔːr] [wiː; wi] [drɔː] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði]['poʊəmz]
Once more we draw upon our favourite source of inspiration — the poems
一次 更多的 我们 画 之上 我们的 最喜欢的 来源 的 灵感 — 这 诗歌
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['teilə] .
of the Misses Taylor .
的 这 小姐们 泰勒 .

我们再次从我们最喜欢的灵感来源——泰勒姐妹的诗歌中汲取灵感。

[ðə; ði]['dræmətɪst][ɪz] [sə'riːnli] ['kɑːnfɪdənt][ðæt][ðə; ði] [nuː] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊns(ə)l] ['sensər] [ʌv; əv]
The dramatist is serenely confident that the new London County Council Censor of
这 剧作家 是 平静地 自信的 那 这 新的 伦敦 县 理事会 审查 的
[pleɪz] ,
Plays ,
演出 ,

这位剧作家沉着冷静地相信，新任伦敦郡议会戏剧审查员

[wen'evər] [ðæt] [mʌtʃ] - [dɪ'zaɪrd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ,
whenever that much - desired official is appointed ,
每当 那 很多 - 想要的 官方的 是 任命 ,

每当那位备受瞩目的官员被任命时，

[wɪl] ['haɪli] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][ɪts] ['mɔrəlz]
will highly approve of this little piece on account of the multiplicity of its morals
将要 高度 批准 的 这 小的 片 在 帐户 的 这 多重性 的 它是 德
.
:
.

我非常赞赏这篇小文章，因为它蕴含了丰富的道德寓意。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['ju:sf(ə)l]['lesnz; 'lesənz] ,
It is intended to teach , amongst other useful lessons ,
它 是 故意的 到 教 , 在 其他 有用 课程 ,

其目的在于传授（除其他有用知识外）

[ðæt] — [æz; əz][ðə; ði]['poʊəm][ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['faʊndɪd] [pʊts][ˌaɪ 'ti:] — " [fru:t] [ɪn] [leɪnz] [ɪz] ['seldəm]
that — as the poem on which it is founded puts it — " Fruit in lanes is seldom
那 — 作为 这 诗 在 哪个 它 是 创立 放置 它 — " 水果 在 车道 是 很少
[gʊd] " ;
good " ;
好的 " ;

正如它所依据的那首诗所说，“小路上的水果很少是好的”；

['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:lweɪz]['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] ; [ə'gen] ,
also , that it is not always prudent to take a hint ; again ,
还 , 那 它 是 不是 总是 谨慎 到 拿 一个 暗示 ; 再次 ,

此外，领会暗示并非总是明智之举；再者，

[ðæt] [kən'strʌktɪv] ['mɜ:rdər][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌreprɪ'hensəb(ə)l] ,
that constructive murder is distinctly reprehensible ,
那 建设性的 谋杀 是 明显地 应受谴责的 ,

这种推定谋杀是绝对应受谴责的，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi] [in'dʌldʒd] [ɪn][baɪ]['pɜ:sənz] [hu:] ['kænɑ:t][kən'troʊl][ðer; ðər]
and should never be indulged in by persons who cannot control their
和 应该 绝不 是 沉溺其中 在 经过 人 WHO 不能 控制 他们的
['kaʊntənənsiz] ['æftərwərdz] .
countenances afterwards .
面容 然后 .

事后无法控制自己表情的人，绝对不应该参与其中。

['læstli] , [ðæt] ['su:ɪsaɪd] [meɪ] ['ɔ:f(ə)n][bi:; bi] [ə'və:tid] [baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sævwɑ:r] [vivʁ]
Lastly , that suicide may often be averted by the exercise of a little savoir vivre
最后 , 那 自杀 可能 经常 是 避免了 经过 这 锻炼 的 一个 小的 知识 生活
.
:
.

最后，只要稍加修炼，自杀往往就能避免。

['kærəktərz] .
Characters .
人物 .

人物。

['tɑ:mi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][dʒeɪn] ([twɪnz] , [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l][ɪg'zæmpəlz]) .
Tommy and his Sister Jane (Taylorian Twins , and awful examples) .
汤米 和 他的 姐姐 简 (泰勒制 双胞胎 , 和 可怕 示例) .

汤米和他的妹妹简（泰勒双胞胎，以及一些糟糕的例子）。

[ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] (['pleɪdʒəˌraɪzd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fər'gɑːtn] ['nɜːrsəri] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['slaɪtli]

Their	Wicked	Uncle	(	plagiarised	from	a	forgotten	Nursery	Story	,	and	slightly
他们的	邪恶	叔叔	(	抄袭	从	一个	被遗忘的	苗圃	故事	,	和	轻微地

['ɔːltərd]) .

altered	)	.
已修改	)	.

他们的邪恶叔叔（抄袭自一个被遗忘的童谣故事，并稍作修改）。

[oʊld]['fɑːrmər] - ([skɪld] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [hɔːrs] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['medsnz]) .

Old	Farmer	Copeer	(	skilled	in	the	use	of	horse	and	cattle	medicines	)	.
老的	农民	-	(	熟练	在	这	使用	的	马	和	牛	药物	)	.

老农夫科皮尔（精通马和牛的用药）。

[siːn] — [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [leɪn] ; [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [geɪt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ; [left] ,

Scene	—	A	shady	lane	;	on	the	right	,	a	gate	,	leading	to	the	farm	;	left	,
场景	—	一个	阴凉	车道	;	在	这	正确的	,	一个	门	,	领导	到	这	农场	;	左边	,

场景——一条绿树成荫的小路；右侧是一扇通往农场的门；左侧，

[sʌm; səm] [bʊʃɪz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['præktɪkəbl] ['skɑːrlət] ['beriz] .

some	bushes	,	covered	with	practicable	scarlet	berries	.
一些	灌木丛	,	涵盖	和	切实可行的	猩红	浆果	.

一些灌木丛，上面挂满了鲜红的浆果。

['entər][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] , ['stelθɪli] .

Enter	the	Wicked	Uncle	,	stealthily	.
进入	这	邪恶	叔叔	,	悄悄地	.

邪恶的叔叔悄悄地出现了。

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [juː] .

The	W	.	U	.
这	W	.	U	.

西联大学

[noʊ] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ] [ɛə] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ə'gen]

No	peace	of	mind	I	e'er	shall	know	again
不	和平	的	头脑	我	曾经	将	知道	再次

我再也无法拥有内心的平静。

[tɪl] [aɪ][hæv; həv] [kʊkt] [ðə; ði] [giːs] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd][dʒeɪn] !

Till	I	have	cooked	the	geese	of	Tom	and	Jane	!
直到	我	有	煮熟	这	鹅	的	汤姆	和	简	!

直到我把汤姆和简的鹅都煮熟为止！

[bʌt; bət] — [ðoʊ] [ə; eɪ] ['nɔːti] — [aɪm][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['nʌŋki] ,

But	—	though	a	naughty	—	I'm	a	nervous	nunky	,
但	—	尽管	一个	淘气	—	我是	一个	紧张的	笨蛋	,

但是——虽然我调皮——但我却是个紧张兮兮的小笨蛋，

[fɔːr; fər] ['daʊnraɪt] ['feləniːz] [aɪ] [fiːl] [tuː] ['fʌŋki] !

For	downright	felonies	I	feel	too	funky	!
为了	彻头彻尾	重罪	我	感觉	也	时髦的	!

我觉得犯重罪太过分了！

[aɪd]['haɪər] [ə'sæsɪnz] — [bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] ['vilənz]

I'd	hire	assassins	—	but	of	late	the	villains
ID	聘请	刺客	—	但	的	晚的	这	反派

我本来想雇佣刺客——但最近那些恶棍.....

[hæv; həv] [reɪzd] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [fiː] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] - !

Have	raised	their	usual	fee	to	fifteen	shillin's	!
有	提高	他们的	通常	费用	到	十五	-	!

他们已经把通常的收费提高到十五先令了！

[nɔːr] , [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðer; ðər] [reɪts] , [wɪl] [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒ]
Nor , to reduce their rates , will they engage
也不 , 到 减少 他们的 利率 , 将要 他们 从事

他们也不会为了降低利率而参与

([ˌsɪmpə'θetɪkli])
(Sympathetically)
(同情地)

（同情地）

[fɔːr; fər] [tuː] [pʊr] ['ɔrfən] [huː] [ɑːr; ər]['ʌndər][eɪdʒ] !
For two poor orphans who are under age !
为了 二 贫穷的 孤儿 WHO 是 在下面 年龄 !

献给两个未成年的可怜孤儿!

[soʊ] ([æz; əz][aɪ'd] [gɪv] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['gɪni])
So (as I'd give no more than half a guinea)
所以 (作为 ID 给 不 更多的 比 一半 一个 几内亚)

所以（因为我最多只会给半个几尼）

[aɪ][mʌst; məst][maɪ'self][get][rɪd][ʌv; əv][tɑːm][ænd; ənd]['dʒeni] .
I must myself get rid of Tom and Jenny .
我 必须 我 得到 摆脱 的 汤姆 和 珍妮 .

我必须亲自除掉汤姆和珍妮。

[jet] , [laɪk][æn; ən][oʊld][sɔːft] - ['hɑrtɪd] [fuːl] , [aɪ]['fɔːltər] ,
Yet , like an old soft - hearted fool , I falter ,
然而 , 喜欢 一个 老的 柔软的 - 心地 傻子 , 我 犹豫不决 ,

然而，我却像个心软的老傻瓜一样，动摇了。

[ænd; ənd][kɑːnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][rɪsk][ə; eɪ]['hɔːltər] .
And can't make up my mind to risk a halter .
和 不能 制作 向上 我的 头脑 到 风险 一个 缰绳 .

我还没决定要不要冒险给马套上缰绳。

(['lʊkɪŋ] [ɔːf]) .
(Looking off) .
(寻找 离开) .

（看向别处）

[hɑː] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [dʒeɪn][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tɑːm][aɪ] [siː] !
Ha , in the distance , Jane and little Tom I see !
哈 , 在 这 距离 , 简 和 小的 汤姆 我 看 !

哈，我看到远处有简和小汤姆!

[ðiːz] ['beriz] — (['mɛdəˌteɪtɪŋli]) — [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [niːdz] [dɪ'ploʊməsi] .
These berries — (meditatingly) — why , it only needs diplomacy .
这些 浆果 — (沉思) — 为什么 , 它 仅有的 需求 外交 .

这些浆果——（沉思着）——为什么，只需要外交手段。

[hoʊ] - [hoʊ] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪk'sperɪmənt] !
Ho - ho , a most ingenious experiment !
何 - 何 , 一个 最多 巧妙 实验 !

嚯嚯，真是个绝妙的实验!

[[in'dʌldʒz] [ɪn]['saɪlənt][ænd; ənd]['sɪnɪstər][mɜːrθ] , [æz; əz][dʒeɪn][ænd; ənd][tɑːm][trɪp][ɪn] ,
[Indulges in silent and sinister mirth , as Jane and Tom trip in ,
[放纵 在 沉默的 和 险恶 欢笑 , 作为 简 和 汤姆 旅行 在 ,

[当简和汤姆绊倒进来时，他默默地发出阴险的笑声，

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʌndər] .
and regard him with innocent wonder .
和 看待 他 和 清白的 想知道 .

用纯真的好奇心看着他。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

['ʌŋk(ə)l] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði][dʒoʊk] ?
Uncle , **what** **is** **the** **joke** **?**
叔叔 , 什么 是 这 开玩笑 ?

叔叔，你这是什么笑话?

[waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] ['merimənt] ?
why **all** **this** **merriment** **?**
为什么 全部 这 欢乐 ?

为什么这么热闹?

[ðə; ði]['dʌblju:] . [ju:] . ([ɪn] ['gɪlti] [kən'fju:ʒ(ə)n]) .
The **W** . **U** . **(** **in** **guilty** **confusion** **)** **.**
这 W . U . (在 有罪的 困惑) .

WU（在愧疚的困惑中）。

[nɑ:t] ['merimənt] , [maɪ] [lʌvz] — [ə; eɪ]['traɪflɪŋ]['spæzəm] —
Not **merriment** **,** **my** **loves** **—** **a** **trifling** **spasm** **—**
不是 欢乐 , 我的 爱 — 一个 琐事 痉挛 —

亲爱的们，这不是欢乐，而只是一阵轻微的痉挛。

[dəunt][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] — [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['ɔ:f(ə)n][hæz; həz] - [ɪm] !
Don't **be** **alarmed** **—** **your** **Uncle** **often** **has** **'** **em** **!**
不 是 惊慌 — 你的 叔叔 经常 有 - 呃 !

别担心——你叔叔经常有!

[aɪm] ['fi:lɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][æt; ət][fɜ:rst] —
I'm **feeling** **better** **than** **I** **did** **at** **first** **—**
我是 感觉 更好的 比 我 做过 在 第一的 —

我感觉比刚开始时好多了——

[jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [flʌʃt] , [ðoʊ] [nɑ:t] , [aɪ][hoʊp] , [wɪð; wɪθ][θɜ:rst] ?
You're **looking** **flushed** **,** **though** **not** **,** **I** **hope** **,** **with** **thirst** **?**
你是 寻找 酡 , 尽管 不是 , 我 希望 , 和 口渴 ?

你脸色红扑扑的，不过希望不是因为口渴吧?

[[ɪn'sɪdiəsli] .
[**Insidiously** **.**
[阴险地 .

[阴险地。

[sɔ:ŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l] .
Song **,** **by** **the** **Wicked** **Uncle** **.**
歌曲 , 经过 这 邪恶 叔叔 .

歌曲，由邪恶叔叔演唱。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] ['skɔ:rtʃɪŋ] [ˌoʊvər'hed] : [ðə; ði][roʊdz][ɑ:r; ər][draɪ][ænd; ənd] ['dʌsti] ;
The **sun** **is** **scorching** **overhead** **:** **the** **roads** **are** **dry** **and** **dusty** **;**
这 太阳 是 灼热 开销 : 这 道路 是 干燥 和 尘土飞扬 ;

烈日当空，道路干燥多尘;

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['beriz] , [raɪp][ænd; ənd] [red] , [rɪ'freʃɪŋ] [wen] [jʊə(r)] - !
And **here** **are** **berries** **,** **ripe** **and** **red** **,** **refreshing** **when** **you're** **thusty** **!**
和 这里 是 浆果 , 成熟 和 红色的 , 令人耳目一新 什么时候 你是 - !

这里有成熟鲜红的浆果，口渴时来一口，清爽无比!

[ðeə(r)] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] [ri:tʃ] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [klʌtʃ] [ðem; ðəm] !
They're **hanging** **just** **within** **your** **reach** **,** **inviting** **you** **to** **clutch** **them** **!**
它们是 绞刑 只是 之内 你的 抵达 , 邀请 你 到 离合器 他们 !

它们就在你触手可及的地方，诱惑着你去抓住它们!

[bʌt; bət] — [æz; əz][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] — [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ?

But	—	as	your	Uncle	—	I	beseech	you	won't	attempt	to	touch	them	?
但	—	作为	你的	叔叔	—	我	恳求	你	惯于	试图	到	触碰	他们	?

但是——作为你的叔叔——我恳求你不要试图碰它们?

['tɑ:mi] [ænd; ənd][dʒeɪn] (['du:tɪfəli]) .

Tommy	and	Jane	(	dutifully	)	.
汤米	和	简	(	尽职尽责地	)	.

汤米和简（尽职尽责地）。

[wi:l] [du:] [wət'evər] [ju:; jʊ] [bɪ'si:tʃ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] !

We'll	do	whatever	you	beseech	,	and	not	attempt	to	touch	them	!
出色地	做	任何	你	恳求	,	和	不是	试图	到	触碰	他们	!

我们一定会听从您的任何请求，并且绝不会试图碰他们!

[[ə'nɔɪəns] [ʌv; əv]['dʌblju:] . [ju:] .

[	Annoyance	of	W	.	U	.
[	烦恼	的	W	.	U	.

西联大学的恼怒

[ðə; ði]['dʌblju:] . [ju:] .

The	W	.	U	.
这	W	.	U	.

西联大学

[temp'teɪʃ(ə)n] ([soʊ] [aɪv] [ˌʌndər'stʊd]) [ə; eɪ][tʃaɪld] , [ɪn]['ɔ:rdər] [kept] , [ʃʌnz] ;

Temptation	(	so	I've	understood	)	a	child	,	in	order	kept	,	shuns	;
诱惑	(	所以	我已经	理解	)	一个	孩子	,	在	命令	保留	,	回避	;

据我所知，一个守规矩的孩子会远离诱惑;

[ænd; ənd][fru:t][ɪn][leɪnz][ɪz]['seldəm] [gʊd] ([wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ik'sepʃənz]) .

And	fruit	in	lanes	is	seldom	good	(	with	several	exceptions	)	.
和	水果	在	车道	是	很少	好的	(	和	一些	例外情况	)	.

街边的水果通常都不好吃（也有一些例外）。

[haʊ'evər] ['fri:li] [ju:; jʊ][pɑ:r'teɪk] , [ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt] — [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] — [kɪl] ,

However	freely	you	partake	,	it	can't	—	as	you	are	young	—	kill	,
然而	自由	你	参加	,	它	不能	—	作为	你	是	年轻的	—	杀	,

无论你多么肆意地享用，它都无法——因为你还年轻——致你于死地。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['stʌmək] - [eɪk] — [wel] , [dəunt][ju:; jʊ] [bleɪm] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] !

But	should	it	cause	a	stomach	-	ache	—	well	,	don't	you	blame	your	Uncle	!
但	应该	它	原因	一个	胃	-	疼痛	—	出色地	,	不	你	责备	你的	叔叔	!

但如果因此导致胃痛——那可别怪你叔叔!

['tɑ:mi] [ænd; ənd][dʒeɪn] .

Tommy	and	Jane	.
汤米	和	简	.

汤米和简。

[noʊ] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['stʌmək] - [eɪk] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [bleɪm] ['aʊər; ɑ:r]['ʌŋk(ə)l] !

No	,	should	it	cause	a	stomach	-	ache	,	we	will	not	blame	our	Uncle	!
不	,	应该	它	原因	一个	胃	-	疼痛	,	我们	将要	不是	责备	我们的	叔叔	!

不，如果它引起胃痛，我们也不会怪罪叔叔!

[ðə; ði]['dʌblju:] . [ju:] . ([ə'saɪd]) .

The	W	.	U	.	(	aside	)	.
这	W	.	U	.	(	旁边	)	.

西联（旁观者）。

[ðeɪl] [ni:d] [noʊ] ['fɜ:rðər] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'sɪstəns] ,

They'll	need	no	further	personal	assistance	,
他们会	需要	不	更远	个人的	协助	,

他们不再需要任何个人帮助。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði][beɪt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

But	take	the	bait	when	I	am	at	a	distance	.
但	拿	这	饵	什么时候	我	是	在	一个	距离	.

但当我保持距离时，你就上钩吧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɜːr; wər][aɪ] [peɪd] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] ,

I	could	not	,	were	I	paid	a	thousand	ducats	,
我	可以	不是	,	是	我	有薪酬的	一个	千	杜卡特	,

就算给我一千杜卡特，我也做不到。

([wɪð; wɪθ] ['sentɪmənt]) [stænd][baɪ] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [kɪk] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['bʌkits] ,

(	With	sentiment	)	Stand	by	,	and	see	them	kick	their	little	buckets	,
(	和	情绪	)	站立	经过	,	和	看	他们	踢	他们的	小的	水桶	,

（带着感伤）站在那里，看着他们踢翻自己的小桶吧。

[ɔːr] [lʊk] [ɑːn] [waɪl] [ðer; ðər] [stɪks] [ðɪs] ['prɪti] [per] [kʌt] !

Or	look	on	while	their	sticks	this	pretty	pair	cut	!
或者	看	在	尽管	他们的	棍子	这	漂亮的	一对	切	!

或者看着他们用棍子砍这对漂亮的情侣!

[['stiːlɪŋ] [ɔːf] .

[	Stealing	off	.
[	偷窃	离开	.

偷走。

['tɑːmi] .

Tommy	.
汤米	.

汤米。

[wʌt] , ['ʌŋk(ə)l] , ['goʊɪŋ] ?

What	,	Uncle	,	going	?
什么	,	叔叔	,	去	?

叔叔，你要去哪儿?

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [juː] . ([wɪð; wɪθ] [ə'suːmd] ['dʒɔːntinəs]) .

The	W	.	U	.	(	with	assumed	jauntiness	)	.
这	W	.	U	.	(	和	假定	轻快	)	.

WU（带着假定的轻快语气）。

[dʒʌst][tuː; tə][get][maɪ] [her] [kʌt] !

Just	to	get	my	hair	cut	!
只是	到	得到	我的	头发	切	!

只是想剪个头发!

[[goʊz] .

[	Goes	.
[	去	.

[走了。

['tɑːmi] (['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['beriz]) .

Tommy	(	looking	wistfully	at	the	berries	)	.
汤米	(	寻找	怅然地	在	这	浆果	)	.

汤米（若有所思地望着浆果）。

[aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [duː] [lʊk] [naɪs] , [dʒeɪn] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] [tuː] !

I	say	,	they	do	look	nice	,	Jane	,	such	a	lot	too	!
我	说	,	他们	做	看	好的	,	简	,	这样的	一个	很多	也	!

我说，它们看起来确实很漂亮，简，而且数量还不少!

[dʒeɪn] ([dɪ'mjʊrli]) .

Jane	(	demurely	)	.
简	(	端庄地	)	.

简（端庄地）。

[wel] , ['tɑːmi] , ['ʌŋk(ə)l]['nevər][toʊld][ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] .
Well , Tommy , Uncle never told us not to .
出色地 , 汤米 , 叔叔 绝不 讲述 我们 不是 到 .

汤米，叔叔从来没说过我们不能这样做。

[[sloʊ] ['mjuːzɪk] ; [ðeɪ] ['grædʒuəli] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['beriz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɪk] [ænd; ənd] [iːt] [wɪð; wɪθ]
[Slow music ; they gradually approach the berries , which they pick and eat with
[慢的 音乐 ; 他们 逐步地 方法 这 浆果 , 哪个 他们 挑选 和 吃 和
[ɪn'kriːsɪŋ] ['relɪʃ] ,
increasing relish ,
增加 尽情享用 ,

[舒缓的音乐；他们逐渐靠近浆果，采摘并越来越津津有味地吃着，

['kʌlmɪneɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
culminating in a dance of delight .
高潮 在 一个 舞蹈 的 喜 .

最后以一段欢快的舞蹈结束。

[du'et] — ['tɑːmi] [ænd; ənd][dʒeɪn] ([wɪð; wɪθ][step] - [dæns] .)
Duet — Tommy and Jane (with step - dance .)
二重奏 — 汤米 和 简 (和 步 - 舞蹈 .)

二重唱——汤米和简（含踢踏舞）

['tɑːmi] (['dænsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl]) .
Tommy (dancing , with his mouth full) .
汤米 (跳舞 , 和 他的 嘴 满的) .

汤米（嘴里塞满了食物，正在跳舞）。

[ðiːz] ['beriz] [eint] [soʊ][bæd] — [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪv] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ə'sɪdəti] .
These berries ain't so bad — although they've far too much acidity .
这些 浆果 不是 所以 坏的 — 虽然 他们有 远的 也 很多 酸度 .

这些浆果其实还不错——虽然酸度太高了。

[dʒeɪn] (['dɪtoʊ]) .
Jane (ditto) .
简 (同上) .

简（同上）。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðer; ðər]['oʊnli] ['drɔːbæk] [ɪz][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnsɪ'pɪdətɪ] .
To me , their only drawback is a dash of insipidity .
到 我 , 他们的 仅有的 退税 是 一个 短跑 的 乏味 .

在我看来，它们唯一的缺点就是略显平淡。

['tɑːmi] (['ruːdli]) .
Tommy (rudely) .
汤米 (粗鲁地) .

汤米（粗鲁地）。

[bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [jʊə(r)] [wʊlf] - [ɪm] [wɪð; wɪθ]['wʌndərf(ə)l] [ə'vɪdəti] !
But , all the same , you're wolfing ' em with wonderful avidity !
但 , 全部 这 相同的 , 你是 狼化 - 呃 和 精彩的 热情 !

但是，尽管如此，你还是狼吞虎咽地吃着它们，食欲旺盛！

[dʒeɪn] ([ɪn'dɪgnəntli]) .
Jane (indignantly) .
简 (愤慨地) .

简（愤慨地）

[noʊ] , [ðæt] [aɪm][nɑːt] , [soʊ][ðer; ðər] [naʊ] !
No , that I'm not , so there now !
不 , 那 我是 不是 , 所以 那里 现在 !

不，我不是，就是这样！

['tɑːmi] (['kɑːmli]) .
Tommy (calmly) .
汤米 (平静地) .

汤米（平静地）

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
But you are !
但 你 是 !

但你就是!

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] !
And so are you !
和 所以 是 你 !

你也是!

[[ðeɪ] [rɪ'taɪər][ʌp] , ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] [iːt] [mɔːr] ['beriz] — ['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪz] ['θɔːtfəli]
[They retire up , dancing , and eat more berries — after which they gaze thoughtfully
[他们 退休 向上 , 跳舞 , 和 吃 更多的 浆果 — 后 哪个 他们 目光 深思熟虑
[æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
at each other .
在 每个 其他 .

[他们起身，一边跳舞，一边吃更多的浆果——之后，他们若有所思地凝视着彼此。

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[ðɪs] [fruːt][ɪz][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] — [bʌt; bət] [its] ['kjʊriəs] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [klɔɪz] [ɑːn][juː; jʊ] !
This fruit is most refreshing — but it's curious how it cloys on you !
这 水果 是 最多 令人耳目一新 — 但 它是 好奇的 如何 它 克洛伊斯 在 你 !

这种水果非常清爽——但奇怪的是，它吃多了会腻!

['tɑːmi] ([wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti]) .
Tommy (with anxiety) .
汤米 (和 焦虑) .

汤米（焦虑）。

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ɔːl] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ˌaɪ 'tiː] [dis'trɔiz] [ɪn][juː; jʊ] !
I wonder why all appetite for dinner it destroys in you !
我 想知道 为什么全部 食欲 为了 晚餐 它 摧毁 在 你 !

我很好奇为什么它会让你完全没有食欲!

[dʒeɪn] .
Jane .
简 .

简。

[oʊ] , ['tɑːmi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hæf][ə'freɪd] [juːv] [eɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [juː; jʊ] ?
Oh , Tommy , you are half afraid you've ate enough to poison you ?
哦 , 汤米 , 你 是 一半 害怕的 你已经 吃 足够的 到 毒 你 ?

哦，汤米，你是不是有点担心自己吃得太多了，会中毒?

['tɑːmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

[noʊ] , [ðæt] [aɪm][nɑːt] — [soʊ][ðer; ðər] [naʊ] ！ & [siː] . ， & [siː] .

No	,	that	I'm	not	—	so	there	now	!	&	c	.	,	&	c	.
不	，	那	我是	不是	—	所以	那里	现在	！	&	c	.	，	&	c	.

不，我不是——就是这样！等等等等。

[[ðeɪ] [dæns] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .

[	They	dance	as	before	.
[	他们	舞蹈	作为	前	.

他们像以前一样跳舞。

['tɑːmi] .

Tommy	.
汤米	.

汤米。

[dʒeɪn] , [ɪz][jʊr; jər] ['pælət] ['pɑːrtʃɪŋ] [ʌp][ɪn]['hɔːrəb(ə)l][ə'rɪdəti] ?

Jane	,	is	your	palate	parching	up	in	horrible	aridity	?
简	，	是	你的	味蕾	干旱	向上	在	可怕	干旱	?

简，你的味蕾是不是干裂得厉害?

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

简。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [θroʊts] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv]['sɪŋgjələr] [sə'lɪdəti] .

It	is	,	and	in	my	throat's	a	lump	of	singular	solidity	.
它	是	，	和	在	我的	喉咙	一个	块	的	单数	固体	.

确实如此，我的喉咙里像堵着一块坚硬无比的东西。

['tɑːmi] .

Tommy	.
汤米	.

汤米。

[ðen] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [jʊə(r)] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['poʊkərˌlaɪk][rɪ'dʒɪdəti] .

Then	that	is	why	you're	dancing	with	such	pokerlike	rigidity	.
然后	那	是	为什么	你是	跳舞	和	这样的	扑克牌	刚性	.

这就是为什么你跳舞时动作像扑克牌一样僵硬的原因。

[[rɪ'freɪn] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] : [ðeɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ] [dɪ'kriːsɪŋ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]['faɪnəli][stɑːp] ,

[	Refrain	as	before	:	they	dance	with	decreasing	spirit	,	and	finally	stop	,
[	避免	作为	前	:	他们	舞蹈	和	递减	精神	,	和	最后	停止	,

[副歌与之前相同：他们跳舞的兴致越来越低，最后停了下来，

[ænd; ənd][fæn][wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hæts] .

and	fan	one	another	with	their	hats	.
和	扇子	一	其他	和	他们的	帽子	.

他们用帽子互相扇风。

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

简。

[aɪm] ['betər] [naʊ] [ðæt] [ɑːn][maɪ] [braʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['briːzinəs] .

I'm	better	now	that	on	my	brow	there	is	a	little	breeziness	.
我是	更好的	现在	那	在	我的	眉头	那里	是	一个	小的	微风	.

现在感觉好多了，额头上微微凉了些。

['tɑːmi] .

Tommy	.
汤米	.

汤米。

[maɪ] ['pæsɪŋ] [kwɑːm][ɪz] ['groʊɪŋ] [kɑːm] , [ænd; ənd] ['taɪtnəs] [tɜːrnz][tuː; tə] ['iːzinəs] .

My	passing	qualm	is	growing	calm	,	and	tightness	turns	to	easiness	.
我的	通过	疑虑	是	生长	冷静的	,	和	紧绷	转弯	到	容易	.

我一时的不安渐渐平静下来，紧张感也变成了轻松感。

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

简。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['tɔːmentid] [baɪ][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] ['kwiːzinəs] ?

You	seem	to	me	tormented	by	a	tendency	to	queasiness	?
你	似乎	到	我	饱受折磨	经过	一个	趋势	到	恶心	?

你似乎深受易恶心症状的困扰?

[[rɪ'freɪn] ; [ðeɪ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [dæns] — [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [sɪt] [daʊn] [saɪd] [baɪ] [saɪd]

[	Refrain	;	they	attempt	to	continue	the	dance	—	but	suddenly	sit	down	side	by	side
[	避免	;	他们	试图	到	继续	这	舞蹈	—	但	突然	坐	向下	边	经过	边

.

:

.

[副歌；他们试图继续跳舞——但突然并排坐了下来。

[dʒeɪn] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp]) .

Jane	(	with	a	gasp	)	.
简	(	和	一个	喘气	)	.

简（倒吸一口凉气）。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [bʌt; bət] , [oʊ] , [aɪ][duː] [fiːl] [soʊ][pɪ'kjuːliər] !

I	don't	know	what	it	is	—	but	,	oh	,	I	do	feel	so	peculiar	!
我	不	知道	什么	它	是	—	但	,	哦	,	我	做	感觉	所以	奇特	!

我不知道这是怎么回事——但是，哦，我感觉好奇怪!

['tɑːmi] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gʌlp]) .

Tommy	(	with	a	gulp	)	.
汤米	(	和	一个	咕噜	)	.

汤米（咕咚一声）。

[aɪv] ['tuːˌmʌlts] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ʌn'ruːli] [ɑːr; ər] .

I've	tumults	taking	place	within	that	I	may	say	unruly	are	.
我已经	骚乱	采取	地方	之内	那	我	可能	说	不羁	是	.

我内部正发生着一些混乱，我甚至可以说是难以控制的混乱。

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

简。

[waɪ] , ['tɑːmi] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [griːn] — [juː; jʊ] ['riːəli] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['truːli] [ɑːr; ər] !

Why	,	Tommy	,	you	are	turning	green	—	you	really	and	you	truly	are	!
为什么	,	汤米	,	你	是	转弯	绿色的	—	你	真的	和	你	真的	是	!

汤米，你脸色都变绿了——你真的脸色都变绿了!

['tɑːmi] .

Tommy	.
汤米	.

汤米。

[noʊ] , [ðæt] [aɪm][nɑːt] , [soʊ][ðer; ðər] [naʊ] !

No	,	that	I'm	not	,	so	there	now	!
不	,	那	我是	不是	,	所以	那里	现在	!

不，我不是，就是这样!

[dʒeɪn] .
Jane **.**
简 .

简。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
But **you** **are** **!**
但 你 是 !

但你就是!

['tɑːmi] .
Tommy **.**
汤米 .

汤米。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] !
And **so** **are** **you** **!**
和 所以 是 你 !

你也是!

[['meləŋkɑːli] ['mjuːzɪk] ; [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tɑːmi] [ænd; ənd][dʒeɪn] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] [kən'vʌlsɪv]
[Melancholy music ; to which Tommy and Jane , after a few convulsive
[忧郁 音乐 ; 到 哪个 汤米 和 简 , 后 一个 很少 痉挛
['muːvmənts] , ['grædʒuəli] [bɪ'kʌm] [ɪn'ænɪmət] .
movements , gradually become inanimate .
移动 , 逐步地 变得 无生命 .

[忧郁的音乐响起；汤米和简在一阵抽搐之后，逐渐变得毫无生气。

['entər][oʊld]['fɑːrmər] - [frʌm; frəm] [geɪt] , ['kæriŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːt(ə)l] ['leɪbld] " ['kæt(ə)l]
Enter old Farmer Copeer from gate , carrying a large bottle labelled " Cattle
进入 老的 农民 - 从 门 , 携带 一个 大的 瓶子 标签 " 牛
['medɪs(ə)n] .
Medicine .
药品 .

老农科皮尔从大门进来，手里拿着一个贴着"牛药"标签的大瓶子。

" ['fɑːrmər][siː] .
" Farmer C .
" 农民 C .

"C. 农夫

[its] [taɪm] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][oʊld] [beɪ] [mer] [hɜːr; hər] [drentʃ] .
It's time I gave the old bay mare her drench .
它是 时间 我 给予 这 老的 湾 母马 她 淋 .

该给那匹老枣红母马灌药了。

[['stʌmblz] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
[Stumbles over the children .
[踉跄 超过 这 孩子们 .

[绊倒在孩子们身上。

[wɒts] [hɪr] ?
What's here ?
是什么 这里 ?

这里有什么?

[ə; eɪ] ['laɪfləs] [læd] ! — [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wentʃ] !
A lifeless lad ! — and little wench !
一个 无生命 小伙子 ! — 和 小的 妖妇 !

一个毫无生气的男孩！——还有个小丫头!

[bɪn] ['iːtɪn] - ['beriz] — [wer] [dɪd] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm][ɪ'deɪz] ?
Been eatin ' berries — where did they get them idees ?
到过 吃 - 浆果 — 在哪里 做过 他们 得到 他们 想法 ?

他们一直在吃浆果——他们的这些想法是从哪里来的?

[fɔːr; fər] [kaʊz] , [wen] [tʊk] [soʊ] , [aɪv] [ðə; ði] [rɛglɚ] ['remədiz] .
For cows , when took so , I've the reg'lar remedies .
为了 牛 , 什么时候 采取 所以 , 我已经 这 reg'lar 补救措施 .

对于牛来说，当这种情况发生时，我采取了常规的治疗方法。

[aɪl] [traɪ] - [ɪm] [hɪr] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [steɪt] [ðə; ði] [wɜːrs] [ɪz] ,
I'll try ' em here — and if their state the worse is ,
患病的 尝试 - 呃 这里 — 和 如果 他们的 状态 这 更糟 是 ,

我会在这里试试——如果情况最糟，

[waɪ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm][bɔːlz][aɪ] [gɪv] [maɪ] - ['ɜːrsɪz] !
Why , they shall have them balls I give my ' erses !
为什么 , 他们 将 有 他们 球 我 给 我的 - 厄尔斯 !

为什么，他们应该拥有那些球，我把我的球献给我的!

[['kæriz] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ɔːf][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʌbljuː] . [juː] . [ˌɑːr 'iː] - ['entərz] .
[Carries the bodies off just before the W . U . re - enters .
[携带 这 身体 离开 只是 前 这 W . U . 关于 - 进入 .

在 WU 重新进入之前，将尸体运走。

['dʌbljuː] . [juː] .
W . U .
W . U .

华盛顿大学

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [gɔːn] ?
The children — gone ?
这 孩子们 — 已消失 ?

孩子们——都走了吗?

[jɑːn] [bʊʃ] [ʌv; əv] ['beriz] [les] [fʊl] !
yon bush of berries less full !
远 衬套 的 浆果 较少的 满的 !

那丛浆果不够丰盛!

[huˈreɪ] , [maɪ]['lɪt(ə)l]['strætədʒəmz] [sək'sesf(ə)l] !
Hooray , my little stratagem's successful !
万岁 , 我的 小的 策略 成功的 !

太棒了，我的小计谋成功了!

[['dænsəz, 'dænsɪz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['pɑː] [sœl] .
[Dances a triumphant pas seul .
[舞蹈 一个 凯 帕斯 瑟尔 .

[跳起凯旋的 pas seul 舞。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər]['fɑːrmər][siː] .
Re - enter Farmer C .
关于 - 进入 农民 C .

农夫C重新进入。

['fɑːrmər][siː] .
Farmer C .
农民 C .

农夫C.

[bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] ?
Been looking for your little niece and nephew ?
到过 寻找 为了 你的 小的 侄女 和 侄子 ?

一直在找你的小侄女和小侄子吗?

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [juː] .
The W . U .
这 W . U .

西联大学

[jes] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['evriwer] —
Yes , searching for them everywhere —
是的 , 搜索 为了 他们 到处 —

是的，到处都在找他们——

['fɑːrmər][siː] . ([aɪ'rɑːnɪkli]) .
Farmer C . (ironically) .
农民 C . (讽刺的是) .

农夫 C.（讽刺的是）。

[oʊ] , [hɛv] - [juː; jʊ] ?
Oh , hev ' you ?
哦 , 赫夫 - 你 ?

哦，你好吗?

[ðen] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [frʌm; frəm][ɔːl][peɪn] [ðeə(r)] [friː] , [sɜːr] .
Then let me tell you , from all pain they're free , Sir .
然后 让 我 告诉 你 , 从 全部 疼痛 它们是 自由的 , 先生 .

那么让我告诉你，他们已经摆脱了所有的痛苦，先生。

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [juː] . (['fɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]) .
The W . U . (falling on his knees) .
这 W . U . (坠落 在 他的 膝盖) .

吴（跪倒在地）。

[aɪ] ['dɪdnt] ['pɔɪzn] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ˌem 'iː] , [sɜːr] !
I didn't poison them — it wasn't me , Sir !
我 没有 毒 他们 — 它 不是 我 , 先生 !

我没有毒害他们——不是我干的，先生!

['fɑːrmər][siː] .
Farmer C .
农民 C .

农夫C.

[aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] — [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [aɪl] [rʌn][fɔːr; fər] .
I thought as much — a constable I'll run for .
我 想法 作为 很多 — 一个 警官 患病的 跑步 为了 .

我早就料到了——我要竞选警员。

[['eksɪt] .
[Exit .
[出口 .

[出口。

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [juː] .
The W . U .
这 W . U .

西联大学

[maɪ] ['retʃɪd] [nəːvs] [ə'gen] !
My wretched nerves again !
我的 可怜 神经 再次 !

我那可怜的神经又犯了!

[ðɪs] [taɪm] [aɪm] [dʌn] [fɔːr; fər] !
this time I'm done for !
这 时间 我是 完毕 为了 !

这次我彻底完了!

[wel] , [ðoʊ] [aɪm] [træpt] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ɔːl] [dɪs'gaɪz] [ɪz] ,
Well , though I'm trapped and useless all disguise is ,
出色地， 尽管 我是 被困 和 无用 全部 伪装 是 ，

虽然我被困住了，毫无用处，但所有的伪装都是徒劳的。

[maɪ] [keɪs] [ʃæl; ʃəl] [nɛə] [kʌm] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [ə'saɪzɪz] !
My case shall ne'er come on at the Assizes !
我的 案件 将 从未 来 在 在 这 巡回审判 ！

我的案子永远不会上法庭!

[['rʌʃɪz] ['despərətli] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd][kræmz][hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['beriz] ,
[Rushes desperately to tree and crams himself with the remaining berries ,
[冲刺 绝望地 到 树 和 突击训练 他自己 和 这 其余的 浆果 ，
[wɪtʃ] [prə'duːs] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [ɪ'fekt] .
which produce an almost instantaneous effect .
哪个 生产 一个 几乎 瞬间 影响 .

[他拼命地冲到树上，把剩下的浆果塞进自己嘴里，几乎立刻就产生了效果。

[ˌɑːr 'iː] - ['entər][tɑːm][ænd; ənd][dʒeɪn][frʌm; frəm] [geɪt] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd][lɪmp] .
Re - enter Tom and Jane from gate , looking pale and limp .
关于 - 进入 汤姆 和 简 从 门 ， 寻找 苍白 和 跛行 .

汤姆和简从大门重新进来，脸色苍白，四肢无力。

['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ʌŋk(ə)l][æz; əz][hiː; hi][tɜːrnz][ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .
Terror of the Wicked Uncle as he turns and recognises them .
恐怖 的 这 邪恶 叔叔 作为 他 转弯 和 认可 他们 .

邪恶的叔叔转过身认出他们时，惊恐万分。

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [juː] . ([wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [pə'laɪtnəs]) .
The W . U . (with tremulous politeness) .
这 W . U . (和 颤抖的 礼貌) .

西联（带着颤抖的礼貌）。

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][dʒeɪn][ænd; ənd] ['tɑːmi] , [aɪ] [prɪ'zuːm] ?
The shades of Jane and Tommy , I presume ?
这 色调 的 简 和 汤米 ， 我 怙 ?

我猜是简和汤米的影子吧?

[[ˌɑːr 'iː] - ['entər]['fɑːrmər][siː] .
[Re - enter Farmer C .
[关于 - 进入 农民 C .

[重新进入农夫C.

[dʒeɪn][ænd; ənd] ['tɑːmi] (['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['fɑːrmər][siː] .)
Jane and Tommy (pointing to Farmer C .)
简 和 汤米 (指向 到 农民 C .)

简和汤米（指着C农夫）

[hɪz; ɪz]['kæt(ə)l] ['mɪkstʃɝz] [snætʃt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] !
His Cattle Mixtures snatched us from the Tomb !
他的 牛 混合物 抢夺 我们 从 这 墓 !

他的牛饲料混合物把我们从坟墓里救了出来!

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [juː] . ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][hoʊp]) .
The W . U . (with a flicker of hope) .
这 W . U . (和 一个 闪烁 的 希望) .

西联（带着一丝希望）。

[waɪ] , [ðen] [ðə; ði] ['selfseɪm] [drʌgz] [wɪl] [iːz] [maɪ] ['tɔːments] !
Why , then the selfsame drugs will ease my torments !
为什么 ， 然后 这 自身 药物 将要 舒适 我的 折磨 !

那么，同样的药物就能缓解我的痛苦了!

['fɑ:rmər][si:] . (['tʃʌklɪŋ] .)
Farmer C . (chuckling .)
农民 C . (轻笑 .)

农夫C（轻笑）

[tu:] [leɪt] !
Too late !
也 晚的 !

为时已晚!

[ðeɪv] [drʌŋk] [ðə; ði][lɑ:t] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] - !
they've drunk the lot , the little vormints !
他们有 醉 这 很多 , 这 小的 - !

这些小家伙们把所有的薄荷糖都喝光了!

[ðə; ði]['dʌblju:] . [ju:] . (['bɪtərli]) .
The W . U . (bitterly) .
这 W . U . (苦涩地) .

西联（苦涩地）。

[soʊ][aʊt][ʌv; əv][laɪf][aɪ][mʌst; məst] [ɪn'glɔ:riəs] ['rɪgl] ,
So out of life I must inglorious wriggle ,
所以 出去 的 生活 我 必须 不光彩的 扭动 ,

所以，我只能卑微地苟延残喘，离开人世。

[pər'su:d] [baɪ] ['tɑ:mi:z] [grɪn] , [ænd; ənd] ['dʒɛni:z] ['gɪg(ə)l] !
Pursued by Tommy's grin , and Jenny's giggle !
追击 经过 汤米的 咧嘴笑 , 和 珍妮的 傻笑 !

汤米的笑容和珍妮的咯咯笑声紧随其后!

[[daɪz] [ɪn] [greɪt] ['ægəni] , [waɪl] ['tɑ:mi] , [dʒeɪn] ,
[Dies in great agony , while Tommy , Jane ,
[死亡 在 伟大的 痛苦 , 尽管 汤米 , 简 ,

[在极度痛苦中死去，而汤米、简，

[ænd; ənd]['fɑ:rmər] - [lʊk] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [mɪkst] [i'məuʃənz][æz; əz][ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [fɔ:lz] .
and Farmer Copeer look on with mixed emotions as the Curtain falls .
和 农民 - 看 在 和 混合 情绪 作为 这 窗帘 瀑布 .

帷幕落下时，农夫科皮尔百感交集地看着这一切发生。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 206]
[页 -]

[第206页]

[rɪ'sɪprək(ə)l] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] .
RECIPROCAL HOSPITALITY .
互惠的 热情好客 .

互惠待客之道。

[fɜ:rst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɑ:lənɪst] .
First Distinguished Colonist .
第一的 杰出的 殖民者 .

第一位杰出的殖民者。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] , [lɔ:rd] ['lɪmpɪt] ,
" By the way , have you seen anything of that nice young fellow , Lord Limpet ,
" 经过 这 方式 , 有 你 已见 任何事物 的 那 好的 年轻的 同伴 , 主 帽贝 ,

对了，你有没有看到那位英俊的年轻人，林佩特勋爵?

[sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] ['lʌndən] — [ðə; ði][mæn] [huː] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ] ['meni] [mʌnθs]

since	you	came	to	London	—	the	Man	who	stayed	with	you	so	many	months
自从	你	来了	到	伦敦	—	这	男人	WHO	入住	和	你	所以	许多	几个月

[æt; ət][jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n][læst] [jɪr] ?

at	your	Station	last	Year	?
在	你的	车站	最后的	年	?

自从你来到伦敦之后——去年在你的车站陪伴你好几个月的那个人?

" ['sekənd]['dɪtoʊ] , ['dɪtoʊ] .

"	Second	Ditto	,	Ditto	.
"	第二	同上	,	同上	.

“第二个同上，同上。”

" [oʊ] [jes] !

"	Oh	yes	!
"	哦	是的	!

“哦是的!

[aɪ][met][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [æt; ət]['leɪdi] - [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

I	met	him	the	other	night	at	Lady	Bovril's	Reception	,
我	遇见	他	这	其他	夜晚	在	女士	-	接待	,

前几天晚上我在博夫里尔夫人的招待会上遇到了他。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kaɪndli] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl] [wɪtʃ]

and	he	kindly	bestowed	upon	me	the	unused	half	of	a	Smile	which
和	他	亲切地	授予	之上	我	这	未使用的	一半	的	一个	微笑	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [duːk] !

he	had	put	together	for	a	passing	Duke	!
他	有	放	一起	为了	一个	通过	公爵	!

他好心地把原本为一位路过的公爵制作的、未使用的半个微笑送给了我!

" [ðə; ði] [nuː] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] .

"	THE	NEW	DANCE	OF	DEATH	.
"	这	新的	舞蹈	的	死亡	.

“新的死亡之舞。”

" ['stɑːrvɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['hɑːlədeɪ] " —

"	Starving	to	make	a	British	holiday	"	—
"	饥饿	到	制作	一个	英国	假期	"	—

“渴望去英国度假”——

[ænd; ənd] [plʌmp] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔbmuːʃ] - [peɪ] !

And	plump	his	pockets	with	the	gobemouches	'	pay	!
和	丰满	他的	口袋	和	这	戈贝穆什	-	支付	!

然后用那些小偷的钱充实自己的口袋!

[ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] , [fʊl] [ʌv; əv][faɪn][hjuː'mænəti]

A	pretty	picture	,	full	of	fine	humanity
一个	漂亮的	图片	,	满的	的	美好的	人类

一幅美丽的画面，充满了美好的人性光辉。

[ænd; ənd] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]['sænəti] !

And	creditable	to	the	public	sanity	!
和	可信赖的	到	这	民众	理智	!

值得称赞的是，公众依然保持理智!

" [sen'seɪʃ(ə)n] " [ɪz][ə; eɪ][moʊst][dɪ'spɑːtɪk]['mæstər] .

"	Sensation	"	is	a	most	despotic	master	.
"	感觉	"	是	一个	最多	专制	掌握	.

“感觉”是最专制的统治者。

[fɜːrst] ['hɪgɪnz] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌkəsaɪ] !
First **Higgins** **and** **then** **Succi** **!**
第一的 希金斯 和 然后 succi !

先是希金斯，然后是苏奇！

[fæst][ænd; ənd]['fæstər]
Fast **and** **faster**
快速地 和 快点

越来越快

[ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv]['mɔːrbɪd] ['sentɪmənt] [roʊlz][ɑːn] .
The **flood** **of** **morbid** **sentiment** **rolls** **on** **.**
这 洪水 的 病态的 情绪 卷 在 .

病态情绪的浪潮仍在持续。

['laɪən] - [kɪŋz] [daɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] - - [gɔːn]
Lion **-** **kings** **die** **,** **and** **the** **Sword** **-** **swallower's** **gone**
狮子 - 国王 死 , 和 这 剑 - - 已消失

狮王逝去，吞剑者也已离去

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['hɒrəz] , ['sloʊli] [sleɪn]
The **way** **of** **all** **such** **horrors** **,** **slowly** **slain**
这 方式 的 全部 这样的 恐怖 , 缓慢地 被杀

所有这些恐怖的最终归宿，都是缓慢地被杀死。

[baɪ] ['efərts] [tuː; tə] [pliːz] ['kjʊriəs] [bruːts] , [fɔːr; fər][geɪn] .
By **efforts** **to** **please** **curious** **brutes** **,** **for** **gain** **.**
经过 努力 到 请 好奇的 野蛮人 , 为了 获得 .

为了取悦好奇的野兽，以谋取私利。

[wʌt] [nekst] , [ænd; ənd][nekst] ?
What **next** **,** **and** **next** **?**
什么 下一个 , 和 下一个 ?

接下来是什么？再接下来呢？

[stretʃ] [sʌm; səm][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [ræk]
Stretch **some** **one** **on** **the** **rack**
拉紧 一些 一 在 这 架子

把某人绑在刑架上拉伸。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] ['sʌfər] ['pʌblɪkli] .
And **let** **him** **suffer** **publicly** **.**
和 让 他 遭受 公开 .

让他公开受苦。

- [twɪl] [pæk]
' **Twill** **pack**
- 斜纹布 盒

斜纹布包

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ] ['prʊriənt] ['praɪərz] , [ænd; ənd] [drɔː] [aʊt]
The **show** **with** **prurient** **pryers** **,** **and** **draw** **out**
这 展示 和 淫秽的 撬棍 , 和 画 出去

这场秀吸引了众多窥淫癖者的目光，并最终走向失败。

[ðə; ði] ['redi] ['ʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræbl] [raʊt]
The **ready** **shillings** **from** **the** **rabble** **rout**
这 准备好 先令 从 这 乌合之众 路线

乌合之众逃窜时获得的现成先令

[ʌv; əv] [wel] - [drest] ['kwɪdˌnʌŋks] , ['frɪvələs] [ænd; ənd] ['fɪk(ə)l]
Of **well** **-** **dressed** **quidnuncs** **,** **frivolous** **and** **fickle**
的 出色地 - 穿着 quidnuncs , 轻浮 和 反复无常

衣着光鲜的贵妇，轻浮而善变

[huːl] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɔːt] [ðæt] [ðer; ðər] [dʌl] [sens] [wɪl] ['tɪk(ə)l] .
Who'll pay for aught that their dull sense will tickle .
谁会 支付 为了 零 那 他们的 乏味的 感觉 将要 痒痒 .

谁会为那些能取悦他们迟钝感官的东西买单呢?

[lʊk] [ɑːn] , [kræs] [kraʊd] ; [jʊr; jər] ['mʌni] ['friːli] [gɪv]
Look on , crass crowd ; your money freely give
看 在 , 粗俗 人群 ; 你的 钱 自由 给

瞧瞧吧，粗俗的人群；你们的钱随意捐献

[tuː; tə] [siː] [sɛn'seɪʃənz] ['vɪktəms][daɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv] ;
To see Sensation's victims die to live ;
到 看 感觉的 受害者 死 到 居住 ;

眼睁睁看着Sensation的受害者死去，却依然活着；

[fɔːr; fər] ['saɪəns] [noʊz] , [ænd; ənd] [sez] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [breθ] ,
For Science knows , and says beneath her breath ,
为了 科学 知道 , 和 说道 下面 她 气息 ,

因为科学知道，并且低声说道：

[ðæt] [ðɪs] " [fæst] [laɪf] " ([laɪk] ['ʌðər] ['sɔrts]) [miːnz] [deθ] !
That this " Fast Life " (like other sorts) means Death !
那 这 " 快速地 生活 " (喜欢 其他 排序) 方法 死亡 !

这种"快节奏的生活"(和其他类型的生活一样）意味着死亡!

[ˌrɛzə'luːʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌkɑːzmə'pɑːlɪtən] ['leɪbər] ['miːtɪŋ] .
RESOLUTIONS FOR THE COSMOPOLITAN LABOUR MEETING .
决议 为了 这 国际化 劳动 会议 .

世界劳工大会决议。

([kəm'paɪld] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] .)
(Compiled with due regard to the International Idiosyncrasies .)
(编译 和 到期的 看待 到 这 国际的 特质 .)

（已充分考虑国际惯例。）

[frentʃ] . — [ðæt] [fræns] [kən'teɪnz] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd]['pærɪs] [fræns] .
French . — That France contains the World , and Paris France .
法语 . — 那 法国 包含 这 世界 , 和 巴黎 法国 .

法国人认为法国包含了世界，而巴黎是法国的一部分。

['beldʒəm] . — [ðæt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] , [ðə; ðɪ] [sleɪv] [treɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,
Belgium . — That on the whole , the Slave Trade should be discouraged ,
比利时 . — 那 在 这 所有的 , 这 奴隶 贸易 应该 是 灰心 ,

比利时——总体而言，应该制止奴隶贸易。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [jiːld] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [seɪf] ['sɛvən][pər] [sent] .
as it cannot be made to yield more than a safe 7 per cent .
作为 它 不能 是 制成 到 屈服 更多的 比 一个 安全的 7 每 中心 .

因为它的收益率不可能超过安全的7%。

['dʒɜːrməni] . — [ðæt] [ðə; ðɪ][best] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɑːðərlænd] [ɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv]
Germany . — That the best way of showing love for the Fatherland is to live
德国 . — 那 这 最好的 方式 的 显示 爱 为了 这 祖国 是 到 居住
[ɪn] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] .
in every other part of the universe .
在 每一个 其他 部分 的 这 宇宙 .

德国——表达对祖国热爱的最好方式就是生活在宇宙的每一个角落。

[speɪn] . — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə] [ɪk'stɜːrmɪneɪt] [ðə; ði]

Spain	.	—	That	it	will	be	for	the	benefit	of	mankind	to	exterminate	the
西班牙	.	—	那	它	将要	是	为了	这	益处	的	人类	到	殄	这

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .

Portuguese	.
葡萄牙语	.

西班牙——消灭葡萄牙人对全人类都有好处。

['pɔːrtʃʊgl] . — [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [əd'vænst] [baɪ][ðə; ði] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]

Portugal	.	—	That	the	interests	of	civilisation	will	be	advanced	by	the	annihilation
葡萄牙	.	—	那	这	兴趣	的	文明	将要	是	先进的	经过	这	湮灭

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] .

of	the	Spanish	.
的	这	西班牙语	.

葡萄牙——消灭西班牙人将有利于文明的进步。

['rʌʃ(ə)n] . — [ðæt] ['daɪnəmaɪt] ['lɪtərəli] ['reɪzɪz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəublz] ,

Russian	.	—	That	dynamite	literally	raises	not	only	the	mansions	of	the	nobles	,
俄语	.	—	那	炸药	字面上地	提高	不是	仅有的	这	豪宅	的	这	贵族	,

俄罗斯人——那枚炸药不仅炸毁了贵族们的豪宅，

[bʌt; bət] ['bɛtɚz] [ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [sɜːfs] .

but	betters	the	homes	of	those	who	have	been	serfs	.
但	博彩公司	这	房屋	的	那些	WHO	有	到过	农奴	.

但却改善了那些曾经是农奴的人的生活条件。

['brɪtɪʃ] . — [ðæt] [ðə; ði][i'kwɑːlətɪ][ʌv; əv][mæn][ɪz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪz]

British	.	—	That	the	equality	of	man	is	proved	by	the	fact	that	one	Englishman	is
英国	.	—	那	这	平等	的	男人	是	已证实	经过	这	事实	那	一	英国人	是

[wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɔːrənərz] .

worth	a	dozen	foreigners	.
值得	一个	打	外国人	.

英国人认为，一个人的实力相当于十二个外国人，这证明了人性的平等。

[ə'merɪkən] . — [ðæt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ([ɪk'sept] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] .) [peɪ] [hæf][ə; eɪ]

American	.	—	That	everybody	(	except	citizens	of	the	U	.	S	.	A	.	)	pay	half	a
美国人	.	—	那	大家	(	除了	公民	的	这	U	.	S	.	一个	.	)	支付	一半	一个

['dɑːlər][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] [riːl] [slɪk] [ə'weɪ] ,

dollar	to	the	Treasurer	right	off	the	reel	slick	away	,
美元	到	这	财务主管	正确的	离开	这	卷轴	光滑	离开	,

美国人——除了美国公民以外，所有人每人都要立刻向财政部长缴纳半美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][sʌm; səm][soʊ] [kə'lektɪd] [biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] .

and	that	the	sum	so	collected	be	equally	divided	amongst	those	present	.
和	那	这	和	所以	集	是	同样地	分割	在	那些	展示	.

并将筹集到的款项平均分配给在场的所有人。

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['pʌntʃɪz] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] [freɪzɪz] .

PUNCH'S	DICTIONARY	OF	PHRASES	.
拳击的	字典	的	短语	.

《PUNCH短语词典》

['soʊʃ(ə)l] .

Social	.
社会的	.

社会的。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] — [bʌt; bət]['eni] [taɪm] [wɪl] [duː] ; " [aɪ] . [iː] . ,
" **Yes** ; **it** **is** **a** **sovereign** **you** **owe** **me** — **but** **any** **time** **will** **do** ; " **i** . **e** . ,
" 是的 ; 它 是 一个 主权 你 欠 我 — 但 任何 时间 将要 做 ; " 我 . e . ,

"是的，你欠我一个主权金币——不过任何时间都可以；"也就是说，

" [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [liːst] [spɑːrk][ʌv; əv] ['ɑːnər] ['hiːl] [peɪ] [ˌem 'iː] [naʊ] . "
" **If** **he** **has** **the** **least** **spark** **of** **honour** **he'll** **pay** **me** **now** . "
" 如果 他 有 这 至少 火花 的 荣誉 地狱 支付 我 现在 . "

"如果他还有一丝良知，现在就应该把钱给我。"

" ['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] ['betər] !
" **Never** **saw** **you** **looking** **better** **!**
" 绝不 锯 你 寻找 更好的 !

"我从未见过你这么漂亮！"

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌlər] !
Magnificent **colour** **!**
壮丽 颜色 !

色彩绚丽!

" [aɪ] . [iː] . , " ['evɪdəntli] ['raɪpənɪŋ] [fɔːr; fər][ˌæpə'plektɪk][fɪt] . "
" **i** . **e** . , " **Evidently** **ripening** **for** **apoplectic** **fit** . "
" 我 . e . , " 显然 成熟 为了 中风 合身 . "

"也就是说，'显然已经到了即将中风的地步。'"

" [preɪ] [brɪŋ] [jʊr; jər] [frend] ; " [aɪ] . [iː] . , " ['dʌznt] [hiː; hi] [noʊ] [haʊ] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [maɪ] [ruːmz; rʊmz]
" **Pray** **bring** **your** **friend** ; " **i** . **e** . , " **Doesn't** **he** **know** **how** **overcrowded** **my** **rooms**
" 祈祷 带来 你的 朋友 ; " 我 . e . , " 不 他 知道 如何 过度拥挤 我的 房间
[ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ? "
are **already** **?** "
是 已经 ? "

"拜托，带上你的朋友吧；" 也就是说，"他难道不知道我的房间已经有多拥挤了吗？"

" [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['kændɪd] ; " [aɪ] . [iː] . , " [nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
" **To** **be** **perfectly** **candid** ; " **i** . **e** . , " **Not** **sorry** **to** **rub** **it** **in** .
" 到 是 完美 坦率 ; " 我 . e . , " 不是 对不起 到 擦 它 在 .

"坦白地说；"即，"不介意狠狠地羞辱他一下。"

" [ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] .
" **Journalistic** .
" 新闻 .

新闻报道。

" [æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz][træn'spaɪərd] ; " [aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
" **As** **yet** **nothing** **has** **transpired** ; " **i** . **e** . , **The** **reporter** **was** **too** **late** **to**
" 作为 然而 没有什么 有 发生了 ; " 我 . e . , 这 记者 曾是 也 晚的 到
[əb'teɪn] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
obtain **any** **information** .
获得 任何 信息 .

"目前还没有发生任何事情；"也就是说，记者来晚了，没能获得任何信息。

" [dɪ'tektɪv] [ɪn'spektər] ['mʌgɪnz] [ɪz] ['æktɪvli] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz][in'kwaiəriz] ; " [aɪ] . [iː] . ,
" **Detective** **Inspector** **Muggins** **is** **actively** **pursuing** **his** **inquiries** ; " **i** . **e** . ,
" 侦探 检查员 傻瓜 是 积极 追求 他的 查询 ; " 我 . e . ,

"穆金斯警督正在积极进行调查；"即，

[rɪ'pɔːrtər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['mʌgɪnz] , [huː] , [meɪ] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn]
Reporter **thinks** **it** **as** **well** **to** **keep** **in** **with** **Muggins** , **who** , **may** **be** **useful** **in**
记者 思考 它 作为 出色地 到 保持 在 和 傻瓜 , WHO , 可能 是 有用 在
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .

记者认为最好还是和穆金斯保持联系，他将来或许有用。

[ɪˈpɪstəˌlə,tɔri] .
Epistolatory .
书信体 .

书信体。

" [ɪn] [greɪt] [heɪst] ; " [aɪ] . [iː] . , " [mʌst; məst] [meɪk] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] ['skræpinəs] . "
" In great haste ; " i . e . , " Must make some excuse for scrappiness . "
" 在 伟大的 匆忙 ; " 我 . e . , " 必须 制作 一些 原谅 为了 不屈不挠 . "

“匆忙之中;”即，“必须为自己的草率行为找个借口。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][soʊ] [ʃɑːkt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][sæd] [bɪˈriːvmənt] ; " [aɪ] . [iː] . ,
" We were all so shocked at hearing of your sad bereavement ; " i . e . ,
" 我们 是 全部 所以 震惊 在 听力 的 你的 伤心 丧亲之痛 ; " 我 . e . ,

“听到您遭遇不幸的消息，我们都感到非常震惊;”

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [nuː] [hɜːr; hər][bʌt; bət][maɪˈself] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ][kæt] !
" None of us knew her but myself , and I thought her a Cat !
" 没有任何 的 我们 知道 她 但 我 , 和 我 想法 她 一个 猫 !

“除了我以外，我们谁都不认识她，我以为她是只猫！”

" [æt; ət][ə; eɪ] [dæns] .
" At a Dance .
" 在 一个 舞蹈 .

在舞会上。

" [let] [ˌem ˈiː][get][juː; jʊ][ə; eɪ]['pɑːrtnər] , ['mɪstər] . — - [ɜːr; ər] — - [ɜːr; ər] [smɪθ] ; " [aɪ] . [iː] . , " ['hiːl] [duː]
" Let me get you a partner , Mr . — ' er — ' er Smith ; " i . e . , " He'll do
" 让 我 得到 你 一个 伙伴 , 先生 . — - 呃 — - 呃 史密斯 ; " 我 . e . , " 地狱 做
[fɔːr; fər] ['daʊdi] [mɪs] [dʒəʊnz] ,
for dowdy Miss Jones ,
为了 土气的 错过 琼斯 ,

“让我给你找个搭档吧，史密斯先生;”也就是说，“他很适合土气的琼斯小姐，

[huː] [hæz; həz]['oʊnli] [dɑːnst] [wʌns][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] . "
who has only danced once the whole night . "
WHO 有 仅有的 跳舞 一次 这 所有的 夜晚 . "

他整晚只跳了一次舞。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn] [raʊnd] [naʊ] ? " [aɪ] . [iː] . , " [ʃiː; ʃi][kɑːnt][wɔːlts] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]
" Shall we take a turn round now ? " i . e . , " She can't waltz any more than
" 将 我们 拿 一个 转动 圆形的 现在 ? " 我 . e . , " 她 不能 华尔兹 任何 更多的 比
[ə; eɪ] [kreɪn] ,
a crane ,
一个 起重机 ,

“我们现在要不要转个弯？”也就是说，“她跳不了华尔兹，就像一只鹤一样。”

[ænd; ənd] [pəˈreɪdɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hɑːpɪŋ] . "
and parading is better than hopping . "
和 游行 是 更好的 比 跳跃 . "

游行比跳跃要好。

" [nɑːt] ['dænsɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mɪstər] . - ?
" Not dancing to - night , Mr . Sprawle ?
" 不是 跳舞 到 - 夜晚 , 先生 . - ?

“斯普劳尔先生，今晚不跳舞吗？”

[naʊ] , [ðæts] ['veri] ['nɔːti] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [naɪs]['gɝːlz] [hɪr] ; " [aɪ] . [iː] . ,
Now , that's very naughty of you , with so many nice girls here ; " i . e . ,
现在 , 那就是 非常 淘气 的 你 , 和 所以 许多 好的 女孩们 这里 ; " 我 . e . ,

你这样做太不厚道了，这里可是有这么多漂亮女孩子呢;” 也就是说，

" [wʌt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][naɪs]['gɝːlz] !
" What an escape for the nice girls !
" 什么 一个 逃脱 为了 这 好的 女孩们 !

“对于这些乖乖女来说，这真是一次绝佳的逃脱机会啊！”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːzɪk] .
" A Little Music .
" 一个 小的 音乐 .

“一点音乐。”

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [brɔːt] [jʊr; jər]['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪr] ; " [aɪ] . [iː] . ,
" I hope you brought your Music with you , dear ; " i . e . ,
" 我 希望 你 带来 你的 音乐 和 你 , 亲爱的 ; " 我 . e . ,

“亲爱的，我希望你带了你的音乐；”

" [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kæb] ! "
" If only she had left it in the cab ! "
" 如果 仅有的 她 有 左边 它 在 这 出租车 ! "

“要是她把它留在出租车里就好了！”

" [aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [aɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [koʊld] [ðæt] ['riːəli] , & [siː] . ;
" I would with pleasure , but I've such a shocking cold that really , & c . ;
" 我 会 和 乐趣 , 但 我已经 这样的 一个 令人震惊 寒冷的 那 真的 , & c . ;

“我很乐意，但是我得了重感冒，实在是……”

" [aɪ] . [iː] . , " [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['presɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [aʊt] [strɔːŋ] ,
" i . e . , " I want a little more pressing , and then I'll come out strong ,
" 我 . e . , " 我 想 一个 小的 更多的 紧迫 , 和 然后 患病的 来 出去 强的 ,

也就是说，“我想要更紧迫一点，然后我会强势出击。”

[ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ] [ðem; ðəm] , [aɪ]['fænsi] . "
and astonish them , I fancy . "
和 震惊 他们 , 我 想要 . "

我想，我会让他们大吃一惊。

" [oʊ][duː] !
" Oh do !
" 哦 做 !

“哦，真的吗！”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə][jʊr; jər]['bændʒoʊ] - ['soʊloʊ][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ; " [aɪ] . [iː]
We have been looking forward to your Banjo - solo all the evening ; " i . e
我们 有 到过 寻找 向前 到 你的 班卓琴 - 独奏 全部 这 晚上 ; " 我 . e
. , " [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] !
. , " With horror !
. , " 和 恐怖 !

我们整个晚上都在期待你的班卓琴独奏；”即，“带着恐惧！

" - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Curiomania , Etc .
" - , ETC .

“好奇心，等等。”

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːbi] !
" How delightful it must be to have such a hobby !
" 如何 愉快 它 必须 是 到 有 这样的 一个 爱好 !

拥有这样的爱好该是多么令人愉快啊！

" [aɪ] . [iː] . , " [θæŋk] ['hevəns] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ə'flɪktɪd] ! "
" i . e . , " Thank heavens , I am not so afflicted ! "
" 我 . e . , " 感谢 天 , 我 是 不是 所以 受苦的 ! "

“也就是说，‘谢天谢地，我没有那么痛苦！’”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst][juː; jʊ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['mʌni] ; " [aɪ] . [iː] . , " [haʊ] ['hiːz] [bɪn] -

"	It	must	have	cost	you	a	heap	of	money	;	"	i	.	e	.	,	"	How	he's	been	'
"	它	必须	有	成本	你	一个	堆	的	钱	;	"	我	.	e	.	,	"	如何	他是	到过	-

[dʌn] ! - "

done	!	'	"
完毕	!	-	"

“这肯定让你损失了一大笔钱;”也就是说，“他被坑惨了！”

" [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] !

"	What	a	wonderful	collection	of	pictures	you	have	here	!
"	什么	一个	精彩的	收藏	的	图片	你	有	这里	!

“你这里收集的照片真是太棒了！”

" [aɪ] . [iː] . , " [mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

"	i	.	e	.	,	"	Must	say	something	.
"	我	.	e	.	,	"	必须	说	某物	.

“也就是说，‘必须说点什么。’

['wʊdnt] [gɪv] [ten] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːt] .

Wouldn't	give	ten	pounds	for	the	lot	.
不会	给	十	磅	为了	这	很多	.

就算出十英镑我也买不起。

" ['reɪlroʊd] [ə'menətiz] .

"	Railroad	Amenities	.
"	铁路	便利设施	.

铁路设施。

" [soʊ][glæd][juː; jʊ][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['kærɪdʒ] .

"	So	glad	you	got	into	the	same	carriage	.
"	所以	高兴的	你	得到	进入	这	相同的	运输	.

“很高兴你们坐上了同一节车厢。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][soʊ] ['laɪtnz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ; " [aɪ] . [iː] . , " ['hiːl] [tɔːk]

A	little	of	your	conversation	so	lightens	a	long	journey	;	"	i	.	e	.	,	"	He'll	talk
一个	小的	的	你的	对话	所以	变亮	一个	长的	旅行	;	"	我	.	e	.	,	"	地狱	讲话

[maɪ] [hed] [ɔːf] ,

my	head	off	,
我的	头	离开	,

你的一番谈话就能让漫长的旅途变得轻松愉快；例如，“他会跟我滔滔不绝，说个不停。”

[ænd; ənd]['rendər][ə; eɪ][næp][ɪm'pɑːsəb(ə)l] . "

and	render	a	nap	impossible	.	"
和	使成为	一个	午睡	不可能的	.	"

让人根本无法小睡。

" [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['pepərz] ?

"	Would	you	like	to	look	at	the	papers	?
"	会	你	喜欢	到	看	在	这	文件	?

你想看看这些文件吗?

" [aɪ] . [iː] . , " [meɪ] [kiːp] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

"	i	.	e	.	,	"	May	keep	her	tongue	still	for	a	few	minutes	.
"	我	.	e	.	,	"	可能	保持	她	舌头	仍然	为了	一个	很少	分钟	.

“也就是说，“她的舌头可能会保持静止几分钟。

" [ðə; ði] ['bɪzi] " [biː] .

"	The	Busy	"	B	.
"	这	忙碌的	"	B	.

“忙碌的”B.

" [['mɪstər] . ['bæŋkrɔft][hæz; həz][dʒʌst] ['setld] [wʌn][θi'ætrɪk(ə)l] ['dɪfrəns] ,
" [Mr . Bancroft has just settled one theatrical difference ,
" [先生 . 班克罗夫特 有 只是 定居 一 戏剧 不同之处 ,

班克罗夫特先生刚刚解决了一个戏剧方面的分歧，

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][ɪz][ɪn'geɪdʒd][ɑ:n][ə; eɪ] " [fɑ:r] [mɔ:r] ['delɪkət] ['mætər] " ; [aɪ] . [i:] . ,
and now he is engaged on a " far more delicate matter " ; i . e . ,
和 现在 他 是 已订婚的 在 一个 " 远的 更多的 精美的 事情 " ; 我 . e . ,

现在他正在处理一件"更为棘手的事情"；也就是说，

[ə; eɪ][dɪ'spju:t] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['mænɪdʒər][ænd; ənd][æn; ən]['æktər] .]
a dispute between a Manager and an Actor .]
一个 争议 之间 一个 经理 和 一个 演员 .]

经理和演员之间的纠纷。

[haʊ] [dʌθ; dəθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] " [bi:]
How doth the little busy " B
如何 确实 这 小的 忙碌的 " B

小忙碌的"B"是如何做到的?

" [ɪm'plɔɪ] [i:tʃ] ['li:ʒər] ['aʊər] ?
" Employ each leisure hour ?
" 采用 每个 闲暇 小时 ?

如何利用每一分闲暇时间?

[baɪ] ['ɑ:bɪtreɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ]
By arbitrating all the day
经过 仲裁 全部 这 天

通过整天仲裁

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [drə'mætɪk] ['paʊər] .
With great dramatic power .
和 伟大的 戏剧性 力量 .

极具戏剧张力。

[ɪk'stri:mz] [mi:t] . — " [ðə; ði] ['dɑ:ki] - ['æfrɪkə] " [ɪz][æn; ən] ['i:stərn] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət] ['wɛstənz]
Extremes Meet . — " The Darkies ' Africa " is an Eastern entertainment at Weston's
极端情况 见面 . — " 这 黑人 - 非洲 " 是 一个 东 娱乐 在 韦斯顿的
['mju:zɪk] [hɔ:l] .
Music Hall .
音乐 大厅 .

极端相遇——"黑人的非洲"是韦斯顿音乐厅的一场东方娱乐演出。

['kudnt] ['slændər][ænd; ənd]['laɪb(ə)l] ['kɔ:zɪz] [bi:; bi] [ə'proʊpriətli] [hɜ:rd] [ɪn][sɜ:r][dʒeɪmz] -
Couldn't Slander and Libel causes be appropriately heard in Sir James Hannen's -
不能 诽谤 和 诽谤 原因 是 适当 听到 在 先生 詹姆斯
['ædmərəlti] [kɔ:rt] ,
Admiralty Court ,
海军部 法庭 ,

诽谤和诋毁案件难道不能在詹姆斯·汉南爵士的海军法庭上得到适当审理吗?

[æz; əz] " ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['keɪsɪz] ?
as " Running Down Cases ?
作为 " 跑步 向下 案例 ?

就像"追查案件？"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 207]
" [页 -]

[ðə; ði] [tʃiːp] [ferz] .
THE CHEAP FARES .
这 便宜的 票价 .

廉价票价。

['pæsndʒə˞] .
Passengers .
乘客 .

乘客。

" [wɪə(r)] [fʊl] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [ruːm] !
" We're Full — there's no room !
" 是 满的 — 有 不 房间 !

"我们客满了——没有空位了！"

" [kən'dʌktər] .
" Conductor .
" 导体 .

"导体。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər] - [ɜːr; ər] .
" We must make Room for ' er .
" 我们 必须 制作 房间 为了 - 呃 .

我们必须给她腾出地方。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [nɪr] [saɪd] - [er] . -
There's Room for One on the Near Side ' ere . B'sides
有 房间 为了 一 在 这 靠近 边 - 埃雷 . -

近侧还有一席之地。B面

[jʊə(r)] [ɔːl] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] - — [goʊz][ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] ! "
you're all short Penn'orths , and she's a Fourpenn'orth — goes the Whole Way ! "
你是 全部 短的 宾夕法尼亚正统派 , 和 她是 一个 - — 去 这 所有的 方式 ! "

你们都是矮个子宾夕法尼亚人，而她可是四英尺高的宾夕法尼亚人——走完全程！

" [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [meɪ] .
" THE PROMISE OF MAY .
" 这 承诺 的 可能 .

"五月的承诺。"

" ([æz; əz][ðə; ði][ˌproʊlə'teriət] [peɪnts] [ˌaɪ 'tiː] .)
" (As the Proletariat paints it .)
" (作为 这 无产阶级 油漆 它 .)

（正如无产阶级所描绘的那样。）

" [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] ['bæləns] [kæn; kən][biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [dɪ'stɜːrbd]
" Since it is incredible that the economic balance can be universally disturbed
" 自从 它 是 极好的 那 这 经济的 平衡 能 是 普遍地 不安
[baɪ]['loʊk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] ,
by local changes ,
经过 当地的 变化 ,

"由于局部变化不可能普遍扰乱经济平衡，这令人难以置信，"

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
and always in one direction ,
和 总是 在 一 方向 ,

而且始终朝着一个方向，

[wiː; wi][mʌst; məst] [əˈsuːm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['mɔːrəl][kənˈteɪdʒən][æz; əz][æn; ən] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] ['eɪdʒənt][ɪn]

we	must	assume	a	kind	of	moral	contagion	as	an	efficient	agent	in
我们	必须	认为	一个	种类	的	道德	传染	作为	一个	高效的	代理人	在

[ðə; ði][waɪd] - [spred] [dɪˈmænd][fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪˈvɪʒ(ə)n] ,

the	wide	-	spread	demand	for	a	revision	,
这	宽的	-	传播	要求	为了	一个	修订	,

我们必须假定某种道德传染效应是促使人们广泛要求进行修订的有效因素。

[ʌv; əv]['weɪdʒɪz][ænd; ənd]['aʊərz][ʌv; əv] ['leɪbər] .

of	wages	and	hours	of	labour	.
的	工资	和	小时	的	劳动	.

工资和工时。

[aɪˈdentɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][dɪˈmændz] , [prɪˈfɜːrd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli][ɪn] ['ɔːstriə] , ['dʒɜːrməni] ,

Identical	theories	and	demands	,	preferred	simultaneously	in	Austria	,	Germany	,
完全相同的	理论	和	需求	,	首选	同时地	在	奥地利	,	德国	,

[fræns] , ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][əˈmerɪkə] ,

France	,	England	,	and	America	,
法国	,	英格兰	,	和	美国	,

奥地利、德国、法国、英国和美国同时推崇相同的理论和诉求。

[mʌst; məst][biː; bi] ['lɑːrdʒli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɪgˈzæmp(ə)l] ['ɑpəretɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

must	be	largely	due	to	the	force	of	example	operating	through	the
必须	是	很大程度上	到期的	到	这	力量	的	例子	操作	通过	这

['mɑːdərn][fəˈsɪləti][ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .

modern	facility	of	communication	.
现代的	设施	的	沟通	.

这很大程度上要归功于现代通讯设施所发挥的榜样作用。

[ə; eɪ][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] ['muːvmənt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['ʃɔːrtər] ['aʊərz] [wʊd] [siːm] [best] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr]

A	universal	movement	in	favour	of	shorter	hours	would	seem	best	fitted	to	secure
一个	普遍的	移动	在	偏爱	的	较短	小时	会	似乎	最好的	适配	到	安全的

[ðə; ði] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [lɑːt] .

the	amelioration	of	the	labourer's	lot	.
这	改善	的	这	劳动者的	很多	.

一场支持缩短工时的普遍运动似乎最适合改善劳动者的境遇。

" — [ðə; ði]

"	—	The
"	—	这

“-这

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

[ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['ɑːpərətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bentʃ] - [meit] , ['lɑːkwətər] : —

Enthusiastic	Operative	to	his	Bench	-	Mate	,	loquitur	:	—
热情的	操作	到	他的	长椅	-	伴侣	,	洛基图尔	:	—

热情的操作员对他的替补，闲聊道：-

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪk] [ænd; ənd][tɜːrn][aʊt] ['ɜːrli] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] , ['kɑːmræd] [dɪr] ;

We	must	wake	and	turn	out	early	,	bright	and	early	,	comrade	dear	;
我们	必须	唤醒	和	转动	出去	早期的	,	明亮的	和	早期的	,	同志	亲爱的	;

我们必须早起早走，亲爱的同志；

[tuː; tə] - - [biː; bi][ðə; ði] [bɪgɪst] [deɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][sæd] [nuː] [jɪr] ;

To	-	morrow'll	be	the	biggest	day	of	all	the	sad	New	Year	;
到	-	-	是	这	最大	天	的	全部	这	伤心	新的	年	;

明天将是这悲伤的新年里最重要的一天；

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][sæd] [nu:] [jɪr] , [meit] , [ðə; ði] [bɪgɪst] , ['braɪtəst] [deɪ] ;
Of all the sad New Year , mate , the biggest , brightest day ;
的 全部 这 伤心 新的 年 , 伴侣 , 这 最大 , 最亮的 天 ;

在所有令人悲伤的新年里，伙计，最盛大、最辉煌的一天；

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [meɪ] , ['tʃʌmi] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]
For to - morrow's the First of May , chummy , to - morrow's our First
为了 到 - 明天 这 第一的 的 可能 , 亲密 , 到 - 明天 我们的 第一的
[ʌv; əv] [meɪ] .
of May .
的 可能 .

明天就是五月一日了，朋友，明天就是我们的五月一日了。

['ðɛrəl] [bi:; bi] ['meni] [ə; eɪ][dɑ:rk] , [dɑ:rk] [aɪ] , ['tʃʌmi] , [baɪ] [temz] , [ænd; ənd] [seɪn] , [ænd; ənd]
There'll be many a dark , dark eye , chummy , by Thames , and Seine , and
将会 是 许多 一个 黑暗的 , 黑暗的 眼睛 , 亲密 , 经过 泰晤士河 , 和 罾 , 和
[raɪn] ,
Rhine ,
莱茵河 ,

泰晤士河、塞纳河和莱茵河畔，将有许多深邃的、亲密的眼睛。

['ðɛrəl] [bi:; bi] ['sɔ:lzbəri] , [ænd; ənd][kɑ:r'noʊ] , [ænd; ənd][kə'pri:vi][tu:; tə] [pi:k] [ænd; ənd][paɪn] .
There'll be Salisbury , and Carnot , and Caprivi to peak and pine .
将会 是 索尔兹伯里 , 和 卡诺 , 和 卡普里维 到 顶峰 和 松树 .

索尔兹伯里、卡诺和卡普里维将迎来高峰和令人怀念的时刻。

[fɔ:r; fər] ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ][stɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərər] [ɪn] ['evri] [lænd] , [ðeɪ] [seɪ] ,
For there'll be a stir of the Labourer in every land , they say ,
为了 将会 是 一个 搅拌 的 这 劳动者 在 每一个 土地 , 他们 说 ,

他们说，因为各地都会有劳工运动兴起。

[ænd; ənd] [-] [tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [oʊ] - [ðɪs] [meɪ] , ['tʃʌmi] , [-] [tu:; tə][bi:; bi] [kwi:n] [oʊ] -
And Toil's to be Queen o ' this May , chummy , Toil's to be Queen o '
和 辛勤劳作 到 是 女王 o - 这 可能 , 亲密 , 辛勤劳作 到 是 女王 o -
[ðɪs] [meɪ] .
this May .
这 可能 .

五月，努力奋斗才能成为女王，朋友，五月，努力奋斗才能成为女王。

[aɪ][du:] [sli:p] [saʊnd] [æt; ət] [naɪt] , ['tʃʌmi] , [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [mɔ:rn]
I do sleep sound at night , chummy , but to - morrow morn
我 做 睡觉 声音 在 夜晚 , 亲密 , 但 到 - 明天 早晨

亲爱的，我晚上睡得很香，但是明天早上.....

[aɪl] [weɪk] ;
I'll wake ;
患病的 唤醒 ;

我会醒来；

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [saʊnd] [ə'laʊd][ɪn][maɪ] [ɪr] [er] [dɑ:n] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] .
The Cry of the Crowd will sound aloud in my ear ere dawn shall break .
这 哭 的 这 人群 将要 声音 大声 在 我的 耳朵 埃雷 黎明 将 休息 .

黎明破晓之前，人群的呐喊声将响彻我的耳畔。

- [twɪl] ['mʌstər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bu:mɪŋ] ['bændz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bænərz] [geɪ] ;
' Twill muster with its booming bands and with its banners gay ;
- 斜纹布 鼓起 和 它是 蓬勃发展 乐队 和 和 它是 横幅 同性恋 ;

特威集结，乐队奏乐，旗帜飘扬；

[fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] [meɪ] , ['brʌðər] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['aʊər; ɑːr] [fiːst]

For	to	-	morrow's	the	Feast	of	May	,	brother	,	to	-	morrow's	our	Feast
为了	到	-	明天	这	盛宴	的	可能	,	兄弟	,	到	-	明天	我们的	盛宴

[ʌv; əv] [meɪ] .

of	May	.
的	可能	.

兄弟，明天就是五月节了，明天就是我们的五月节了。

[ðeɪv] [kept] [ˌjuː 'es] ['skætərd] [tɪl] [naʊ] , ['kɑːmræd] ; [bʌt; bət] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [meɪ] [biː; bi] :

They've	kept	us	scattered	till	now	,	comrade	;	but	that	no	more	may	be	:
他们有	保留	我们	疏散	直到	现在	,	同志	;	但	那	不	更多的	可能	是	:

同志，他们一直让我们四散奔逃；但这种情况不会再发生了：

['aʊər; ɑːr] [ʃaʊt] [goʊz] [ʌp] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [baɪ] [temz] , [seɪn] , [raɪn] [ænd; ənd] [spriː] .

Our	shout	goes	up	in	unison	by	Thames	,	Seine	,	Rhine	and	Spree	.
我们的	喊	去	向上	在	齐声	经过	泰晤士河	,	嘧	,	莱茵河	和	狂欢	.

我们的呐喊声响彻泰晤士河、塞纳河、莱茵河和施普雷河。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [krʌʃt] - [daʊn] [kraʊd] , ['tʃʌmi] , [wiː; wi] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] .

We	are	not	the	crushed	-	down	crowd	,	chummy	,	we	were	but	yesterday	.
我们	是	不是	这	碎	-	向下	人群	,	亲密	,	我们	是	但	昨天	.

我们不再是昨天还被压垮的那群人了，亲爱的，我们昨天还是。

[wɪə(r)] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [oʊ] - [meɪ] , ['brʌðər] , [mæd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [meɪ] !

We're	full	of	the	Promise	o	'	May	,	brother	,	mad	with	the	Promise	of	May	!
是	满的	的	这	承诺	o	-	可能	,	兄弟	,	疯狂的	和	这	承诺	的	可能	!

兄弟，我们充满了五月的希望，为五月的希望而疯狂！

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌjuː 'es] ['wɑːndərɪŋ] ['goʊsts] , ['brʌðər] .

They	thought	us	wandering	ghosts	,	brother	.
他们	想法	我们	漫游	鬼魂	,	兄弟	.

他们把我们当成游荡的幽灵，兄弟。

[dɪ'vaɪdɪd] [streŋθ] [ɪz] [slaɪt] ;

Divided	strength	is	slight	;
分割	力量	是	轻微	;

分裂力量微弱；

[bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['mɪrɪədz] [ə'semb(ə)l] [ɪn] ['bændɪd] [maɪt] ?

But	what	will	they	say	when	our	myriads	assemble	in	banded	might	?
但	什么	将要	他们	说	什么时候	我们的	无数	集合	在	带状	可能	?

但当我们的无数生命汇聚成一股强大的力量时，他们会说什么呢?

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌjuː 'es] ['kreɪv(ə)n] - ['hɑrtɪd] , [bʌt; bət] [wʌt] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ?

They	call	us	craven	-	hearted	,	but	what	matter	what	they	say	?
他们	称呼	我们	懦夫	-	心地	,	但	什么	事情	什么	他们	说	?

他们说我们胆小如鼠，但他们说什么又有什么关系呢?

[ðeɪl] [noʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [oʊ] - [meɪ] , ['brʌðər] ; [ðeɪl] [lɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [oʊ] - [meɪ] .

They'll	know	on	the	First	o	'	May	,	brother	;	they'll	learn	on	the	First	o	'	May	.
他们会	知道	在	这	第一的	o	-	可能	,	兄弟	;	他们会	学习	在	这	第一的	o	-	可能	.

兄弟，五月一日他们就会知道了；五月一日他们就会明白了。

[ðeɪ] [seɪ] ['aʊərz] [ɪz] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kɔːz] , [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] :

They	say	ours	is	a	dying	cause	,	but	that	can	never	be	:
他们	说	我们的	是	一个	垂死	原因	,	但	那	能	绝不	是	:

他们说我们的事业正在走向消亡，但这绝不可能是真的：

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [boʊld] [æz; əz] [tɛlz] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [dɪ'mɑːkrəsi] .

There's	many	a	heart	as	bold	as	Tell's	in	the	New	Democracy	.
有	许多	一个	心	作为	大胆的	作为	讲述	在	这	新的	民主	.

在新民主党内，像特尔这样勇敢的人比比皆是。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['stɔ:lwərt] [lædz] [hu:] [tɔɪl] [fɔ:r; fər] ['pʊrɪʃ] [peɪ] ;

There's	many	a	million	of	stalwart	lads	who	toil	for	poorish	pay	;
有	许多	一个	百万	的	坚定的	小伙子们	WHO	辛劳	为了	贫穷的	支付	;

有数以百万计的勤劳小伙子，拿着微薄的薪水辛勤工作；

[ænd; ənd] [ðeɪl] [mi:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [oʊ] - [meɪ] , ['brʌðər] , [ðeɪl] [spi:k] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [oʊ] - [meɪ] .

And	they'll	meet	on	the	First	o	'	May	,	brother	,	they'll	speak	on	the	First	o	'	May	.
和	他们会	见面	在	这	第一的	o	-	可能	,	兄弟	,	他们会	说话	在	这	第一的	o	-	可能	.

他们会在五月一日见面，兄弟，他们会在五月一日谈话。

[ðə; ði] [træmp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [fi:t] [ʃæl; ʃəl] [saʊnd] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [sprɪŋ] [græs] [ɪz] [gri:n] ,

The	tramp	of	a	myriad	feet	shall	sound	where	the	young	Spring	grass	is	green	,
这	流浪汉	的	一个	无数	脚	将	声音	在哪里	这	年轻的	春天	草	是	绿色的	,

无数脚步声将在嫩绿的春草丛中回荡。

[jɑ:n] ['empərər] [jʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] , ['brʌðər] , [ænd; ənd] [soʊ] [ʃæl; ʃəl] ['aʊər; ɑ:r] ['greɪʃəs] [kwi:n] ,

Yon	Emperor	young	shall	hear	,	brother	,	and	so	shall	our	gracious	Queen	,
扬	皇帝	年轻的	将	听到	,	兄弟	,	和	所以	将	我们的	亲切	女王	,

年轻的皇帝会听到，兄弟，我们仁慈的女王也会听到。

[fɔ:r; fər] ['leɪbərz] [həusts] [tu:; tə] [ɔ:l] ['sɪvɪk] ['sentərz] [ʃæl; ʃəl] ['gæðər] [frʌm; frəm] [fɑ:r] [ə'weɪ] ;

For	Labour's	hosts	to	all	civic	centres	shall	gather	from	far	away	;
为了	劳工的	主持人	到	全部	公民	中心	将	收集	从	远的	离开	;

工党的东道主们将从远方聚集到各个市政中心；

[ðə; ði] [tʃæmps] [di:] [mɑ:rz] [ʃæl; ʃəl] [gri:t] [haid] [pɑ:rk] [ɑ:n] [ðɪs] ['glɔ:riəs] [fɜ:rst] [oʊ] - [meɪ] .

The	Champs	de	Mars	shall	greet	Hyde	Park	on	this	glorious	First	o	'	May	.
这	冠军	德	火星	将	迎接	海德	公园	在	这	辉煌	第一的	o	-	可能	.

在这个光辉灿烂的五月一日，战神广场将与海德公园遥相呼应。

[ðə; ði] [laɪm] [ɪz] ['bʌdɪŋ] [fɔ:rθ] , ['brʌðər] , ['laɪlək] ['aʊər; ɑ:r] [kɑ:t] [ɪm'baʊə; em-] ,

The	lime	is	budding	forth	,	brother	,	lilac	our	cot	embowers	,
这	酸橙	是	萌芽	前进	,	兄弟	,	紫丁香	我们的	婴儿床	播种机	,

青柠正在发芽，兄弟，丁香花正在我们摇篮的树荫下绽放，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [medəuz] [su:n] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; eɪ] - [sent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['snoʊi] ['hɔ:θɔ:rn] ['flaʊərz] ;

And	the	meadows	soon	shall	be	a	-	scent	with	the	snowy	hawthorn	flowers	;
和	这	草地	很快	将	是	一个	-	香味	和	这	下雪的	山楂	花朵	;

不久，草地上就会弥漫着雪白山楂花的芬芳；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bɔni:ə] [saɪt] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [kraʊdz] [ɪn] ['fʌstʃən] [greɪ] ,

But	a	bonnier	sight	shall	be	the	tramping	crowds	in	fustian	grey	,
但	一个	邦妮	视线	将	是	这	徒步旅行	人群	在	粗麻布	灰色的	,

但更赏心悦目的景象，莫过于身着灰褐色粗布衣的熙熙攘攘的人群。

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [oʊ] - [meɪ] , ['brʌðər] , [ðə; ði] [nu:] - [bɔ:rn] ['prɑ:mɪs] [oʊ] - [meɪ] .

Flushed	with	the	Promise	o	'	May	,	brother	,	the	new	-	born	Promise	o	'	May	.
酡	和	这	承诺	o	-	可能	,	兄弟	,	这	新的	-	出生	承诺	o	-	可能	.

兄弟，沉浸在五月的希望中，新生的五月的希望。

[ə; eɪ] [wɪnd] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] , ['brʌðər] , [ðæt] ['θretənz] [oʊld] [kleɪmz] [ʌv; əv] [klæs] ,

A	wind	is	with	their	march	,	brother	,	that	threatens	old	claims	of	Class	,
一个	风	是	和	他们的	行进	,	兄弟	,	那	威胁	老的	索赔	的	班级	,

兄弟，他们前进的步伐伴随着一股风，这股风威胁着阶级的旧有主张。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪ] [sprɪŋ] [skaɪz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [si:m] [tu:; tə] ['braɪt(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pæs] .

And	the	grey	Spring	skies	above	them	seem	to	brighten	as	they	pass	.
和	这	灰色的	春天	天空	多于	他们	似乎	到	提亮	作为	他们	经过	.

随着他们经过，头顶灰蒙蒙的春日天空似乎渐渐明亮起来。

[preɪ] ['hev(ə)n] ['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ][drɑ:p][oʊ] - [reɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɔ:ŋ] [deɪ] ,

Pray	heaven	there'll	be	no	drop	o	'	rain	the	whole	of	the	live	-	long	day	,
祈祷	天堂	将会	是	不	降低	o	-	雨	这	所有的	的	这	居住	-	长的	天	,

祈祷上苍今天一整天都不要下一滴雨。

[tu:; tə]['sæd(ə)n]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][oʊ] - [meɪ] , ['brʌðər] , [tu:; tə]['sæd(ə)n]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][oʊ] - [meɪ] !

To	sadden	our	First	o	'	May	,	brother	,	to	sadden	our	First	o	'	May	!
到	悲伤	我们的	第一的	o	-	可能	,	兄弟	,	到	悲伤	我们的	第一的	o	-	可能	!

兄弟，让我们为五月一日感到悲伤，让我们为五月一日感到悲伤！

[ðə; ði] ['leɪbərər] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔɪlərz] [ʌv; əv][bɜ:r'lɪn] ,

The	labourers	of	Paris	,	and	the	toilers	of	Berlin	,
这	劳工	的	巴黎	,	和	这	辛勤劳作者	的	柏林	,

巴黎的工人们，和柏林的劳动者们，

[wɪl] [θrɔ:ŋ] [tu:; tə] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər] ['ʃɔ:rtər] ['aʊərz] , ['hoʊmz] ['hæpi:ɚ] , [ænd; ənd] [mɔ:r] " [tɪn] .

Will	throng	to	shout	for	shorter	hours	,	homes	happier	,	and	more	"	tin	.
将要	人群	到	喊	为了	较短	小时	,	房屋	更快乐	,	和	更多的	"	锡	.

将会蜂拥而至，要求缩短工时，让家庭更幸福，并获得更多"锡"。

" [waɪ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪli] [taɪmz] , ['tʃʌmi] , [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [kən'streɪnd] [tu:; tə] [seɪ]

"	Why	even	the	chilly	Times	,	chummy	,	is	almost	constrained	to	say
"	为什么	甚至	这	寒冷	《时代周刊》	,	亲密	,	是	几乎	受限	到	说

"就连一向冷漠的《泰晤士报》也几乎不得不说，亲爱的。"

[ðer; ðər][ɪz] [sens] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][oʊ] - [meɪ] , ['tʃʌmi] , [hoʊp][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][oʊ] - [meɪ]

There	is	sense	in	our	First	o	'	May	,	chummy	,	hope	from	our	First	o	'	May
那里	是	感觉	在	我们的	第一的	o	-	可能	,	亲密	,	希望	从	我们的	第一的	o	-	可能

.

:

.

我们的五月一日是有道理的，亲爱的，我们的五月一日充满希望。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] - [gɑ:g] , ['brʌðər] , ['fɪgɚˌoʊ] [oʊnz] [æz; əz] [mʌtʃ] ;

The	Governments	are	a	-	gog	,	brother	,	Figaro	owns	as	much	;
这	政府	是	一个	-	戈格	,	兄弟	,	费加罗	拥有	作为	很多	;

各国政府都焦头烂额，兄弟，费加罗也拥有这么多财富；

['prɑ:pərti] [kweɪks] [wen] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [hændz][ʌv; əv] ['leɪbər] [ɑ:r; ər][ɪn] [tʌtʃ] .

Property	quakes	when	the	countless	hands	of	Labour	are	in	touch	.
财产	地震	什么时候	这	无数	双手	的	劳动	是	在	触碰	.

当无数工党之手伸向土地时，房地产市场就会震动。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bɜ:rmənd͵zi] [tu:; tə][͵bu:də'pest] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [tʌtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] ,

And	from	Bermondsey	to	Budapest	they	are	in	touch	to	-	day	,
和	从	伯蒙德西	到	布达佩斯	他们	是	在	触碰	到	-	天	,

从伯蒙德西到布达佩斯，他们今天都保持着联系。

[lɪŋkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [meɪ] , ['brʌðər] , [lɪŋkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [meɪ] !

Linked	for	the	Feast	of	May	,	brother	,	linked	for	the	Feast	of	May	!
链接	为了	这	盛宴	的	可能	,	兄弟	,	链接	为了	这	盛宴	的	可能	!

为庆祝五月节而联系，兄弟，为庆祝五月节而联系！

[soʊ][wi:; wi][mʌst; məst] [weɪk] [ænd; ənd][tɜ:rn] [aʊt] ['ɜ:rli] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] , ['kɑ:mræd] , [dɪr] ;

So	we	must	wake	and	turn	out	early	,	bright	and	early	,	comrade	,	dear	;
所以	我们	必须	唤醒	和	转动	出去	早期的	,	明亮的	和	早期的	,	同志	,	亲爱的	;

所以我们必须早起早走，同志，亲爱的；

[tu:; tə] - - [bi:; bi][ðə; ði]['grændəst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [gri:n] [nu:] [jɪr] ;

To	-	morrow'll	be	the	grandest	day	of	all	the	green	New	Year	;
到	-	-	是	这	最宏伟	天	的	全部	这	绿色的	新的	年	;

明天将是整个绿色新年中最盛大的一天；

[tuː; tə] - - [biː; bi][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] ['mædɪst] ['mɛriɪst] [deɪ] ,
To - morrow'll be of all the year the maddest merriest day ,
到 - - 是 的 全部 这 年 这 最疯狂的 最快乐的 天 ,

明天将是全年最疯狂、最欢乐的一天。

[fɔːr; fər] [-] [tuː; tə][biː; bi] [kwiːn] [oʊ] - [ðə; ði] [meɪ] , ['brʌðər] .
For Toil's to be Queen o ' the May , brother .
为了 辛勤劳作 到 是 女王 o - 这 可能 , 兄弟 .

兄弟，辛勤劳作才能成为五月女王。

['leɪbər] [ɪz] [kwiːn] [oʊ] - [θɪz] [meɪ] !
Labour is Queen o ' th's May !
劳动 是 女王 o - th's 可能 !

工党是五月女王!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 208]
[页 -]

[第208页]

['mɑːdərn] [taɪps] .
MODERN TYPES .
现代的 类型 .

现代类型。

([baɪ]['mɪstər] , ['pʌntʃɪz] [oʊn] [taɪp] - ['raɪtər] .)
(By Mr , Punch's Own Type - writer .)
(经过 先生 , 拳击的 自己的 类型 - 作家 .)

（由Punch先生本人用打字机打出。）

[noʊ] . [eks] . — [ðə; ði] ['mɑːrtər] - .
No . X . — THE MARTYR INCOMPRISE .
不 . X . — 这 烈士 - .

第X号——烈士不妥协。

[ðə; ði]['mɑːrtər] - [ɪz][wʌn] [huː] , ['hævɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊm] [i'rektid] [ə; eɪ] [steɪk] ,
The Martyr Incomprise is one who , having in her home erected a stake ,
这 烈士 - 是 一 WHO , 拥有 在 她 家 竖立 一个 赌注 ,

殉道者不完全是指在家中竖起木桩的人，

[taɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
ties to it her husband ,
领带 到 它 她 丈夫 ,

与她丈夫有关的联系，

[ænd; ənd] [ðen] ['hævɪŋ] [set] [ə'laɪt] [ðə; ði] ['fægət] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][hæv; həv] [paɪld] [raʊnd]
and then having set alight the faggots which her own hands have piled round
和 然后 拥有 放 点燃 这 同性恋 哪个 她 自己的 双手 有 堆积 圆形的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后，她点燃了自己亲手堆在他周围的柴火。

[kɔːlz][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði][seɪnt] - [laɪk] ['fɔːrtɪtuːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [berz] [ʌp] ['ʌndər]
calls the world to witness the saint - like fortitude with which she bears up under
呼叫 这 世界 到 证人 这 圣 - 喜欢 坚韧 和 哪个 她 熊 向上 在下面
[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər] .
the sufferings inflicted upon her by her lord and master .
这 苦难 造成的 之上 她 经过 她 主 和 掌握 .

她呼吁世人见证她以圣洁的坚韧忍受着她的主人和主子加诸于她的苦难。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['mærid] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] ,

She	**will**	**have**	**been**	**married**	**to**	**a**	**man**	**who**	**,**
她	将要	有	到过	已婚	到	一个	男人	WHO	,

她将嫁给一个男人，

[ðoʊ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [prɪ'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] ['freɪlti:z] [ænd; ənd] ['feɪlɪŋz]

though	**he**	**does**	**not**	**pretend**	**to**	**be**	**above**	**the**	**ordinary**	**frailties**	**and**	**failings**
尽管	他	做	不是	假装	到	是	多于	这	普通的	弱点	和	缺点

[ʌv; əv]['hju:mən] ['neɪtʃər] ,

of	**human**	**nature**	**,**
的	人类	自然	,

虽然他并不假装自己能超越人性的普通弱点和缺点，

[traɪz] ['ɑ:nɪstli] , [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] , [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] .

tries	**honestly**	**,**	**for**	**many**	**years**	**,**	**to**	**make**	**her**	**happy**	**.**
尝试	诚实地	,	为了	许多	年	,	到	制作	她	快乐的	.

多年来，他一直真诚地努力让她开心。

[taɪm] ['æftər] [taɪm] [dʌz] [ðɪs] [də'mestɪk] ['sisifəs] [roʊl][ðə; ði] [stoʊn] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl]

Time	**after**	**time**	**does**	**this**	**domestic**	**Sisyphus**	**roll**	**the**	**stone**	**of**	**contentment**	**up**	**the**	**hill**
时间	后	时间	做	这	国内的	西西弗斯	卷	这	石头	的	满意	向上	这	爬坡道

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['tempər] ,

of	**his**	**wife's**	**temper**	**,**
的	他的	妻子的	脾气	,

这个家庭主妇一次又一次地像西西弗斯一样，把满足的石头推上妻子暴躁脾气的山丘。

[ænd; ənd] [taɪm] ['æftər] [taɪm] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [slɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

and	**time**	**after**	**time**	**does**	**it**	**slip**	**from**	**his**	**hands**	**,**
和	时间	后	时间	做	它	滑	从	他的	双手	,

而它却一次又一次地从他手中溜走。

[ænd; ənd] [goʊ] ['klætɝɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

and	**go**	**clattering**	**down**	**into**	**the**	**plain**	**of**	**despair**	**.**
和	去	咔嗒咔嗒	向下	进入	这	清楚的	的	绝望	.

然后轰隆隆地坠入绝望的平原。

[ðə; ði]['mɑ:rtər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['vɜ:rtʃuəs] ['leɪdi] ,

The	**Martyr**	**is**	**a**	**very**	**virtuous**	**lady**	**,**
这	烈士	是	一个	非常	有德行的	女士	,

这位殉道者是一位品德高尚的女士。

[jet] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑ:m] [ænd; ənd] [ək'nɑ:lɪdʒd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]

yet	**she**	**is**	**not**	**satisfied**	**with**	**the**	**calm**	**and**	**acknowledged**	**possession**	**of**	**her**
然而	她	是	不是	使满意	和	这	冷静的	和	已确认	拥有	的	她

['vɜ:rtʃʊ] .

virtues	**.**
美德	.

然而，她并不满足于平静的生活和公认的美德。

[ʃi:; ʃi] [ædz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['ɑ:rməri] [ʌv; əv] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ju:zɪz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

She	**adds**	**them**	**to**	**her**	**armoury**	**of**	**aggravation**	**,**	**and**	**uses**	**them**	**with**
她	添加	他们	到	她	军械库	的	加重	,	和	用途	他们	和

[ə; eɪ] ['dedli] [ɪ'fekt] .

a	**deadly**	**effect**	**.**
一个	致命	影响	.

她将这些手段添加到她的激怒武器库中，并加以致命的伤害。

[hɜ:r; hər] [mə'rælәti] [ɪz] [ˌɪrɪ'proʊtʃəb(ə)l] .

Her	**morality**	**is**	**irreproachable**	**.**
她	道德	是	无可指摘的	.

她的道德品行无可指摘。

[ʃi:; ʃi] ['stʌdiz] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [rɪ'proʊtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] ,

She	studies	to	make	it	a	reproach	to	her	husband	,	and	,
她	研究	到	制作	它	一个	责备	到	她	丈夫	,	和	,

她努力想让这件事成为她丈夫的耻辱，而且，

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['tempər] [ɪz] ['i:kwəli] [kɔm'paundid] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] ['ɑ:bstɪnəsi]

inasmuch	as	her	temper	is	equally	compounded	of	the	most	persistent	obstinacy
因此	作为	她	脾气	是	同样地	复合	的	这	最多	执着的	固执

,

,

,

鉴于她的脾气也同样充满了最顽固的固执，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [pər'vɜ:rs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kə'pri:siz] ,

and	the	most	perverse	and	unaccountable	caprices	,
和	这	最多	变态	和	无法解释	一掷千金	,

以及最反常、最无法解释的任性妄为，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sək'si:dz] ['mɑ:rvələsli] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

it	is	unnecessary	to	say	that	she	succeeds	marvellously	in	her	undertaking	.
它	是	不必要	到	说	那	她	成功	奇妙地	在	她	承诺	.

毋庸赘言，她在这项事业中取得了巨大的成功。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ðə; ði]['mɑ:rtər] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv]

As	a	girl	,	the	Martyr	will	have	been	distinguished	by	a	keen	sense	of
作为	一个	女孩	,	这	烈士	将要	有	到过	杰出的	经过	一个	敏锐的	感觉	的

[rɔ:ŋ] ,

wrong	,
错误的	,

作为一名少女，这位殉道者一定具有敏锐的辨别是非能力。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [læk] [ʌv; əv][ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] .

and	a	total	lack	of	all	sense	of	humour	.
和	一个	全部的	缺少	的	全部	感觉	的	幽默	.

而且完全缺乏幽默感。

['hævɪŋ] [bɪn] [ri'bju:kt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [fɔ:lt] ,

Having	been	rebuked	by	her	mother	for	some	trifling	fault	,
拥有	到过	责备	经过	她	母亲	为了	一些	琐事	过错	,

因为犯了一些微不足道的错误而被母亲责备后，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [pər'sweɪd] [hɜ:r'self] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['perənts] [dɪ'test] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][hɜ:r; hər] [deθ]

she	will	persuade	herself	that	her	parents	detest	her	,	and	desire	her	death
她	将要	说服	她自己	那	她	父母	厌恶	她	,	和	欲望	她	死亡

.

:

.

她会说服自己，她的父母憎恨她，希望她去死。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [spend] [ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [brest] [lʌg'ʒʊriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔ:rn]

She	will	spend	the	next	few	days	with	her	breast	luxuriously	against	the	thorn
她	将要	花费	这	下一个	很少	天	和	她	胸部	奢华地	反对	这	刺

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fænsɪd] ['sʌfərɪŋz] .

of	her	fancied	sufferings	.
的	她	幻想	苦难	.

接下来的几天，她将舒舒服服地用胸脯抵着她想象中的痛苦之刺。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [wi:v] [rəu'mænsiz] ,

She	will	weave	romances	,
她	将要	编织	浪漫故事	,

她将编织浪漫故事，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɪðərz] ['ʌndər]

in	order	to	enjoy	the	delicious	sensation	of	looking	on	as	she	withers	under
在	命令	到	享受	这	可口的	感觉	的	寻找	在	作为	她	威瑟斯	在下面

[ɪn'dʒʌstɪs]['ɪntuː][ə; eɪ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr]['kɔːfɪn] ,

injustice	into	a	premature	coffin	,
不公正	进入	一个	过早	棺材	,

为了享受看着她因不公而逐渐凋零，过早地步入棺材的快感，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['kruːəl]['perənts][æz; əz] [ðeɪ] ['wɔːtər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	of	watching	her	cruel	parents	as	they	water	the	grave	of	their
和	的	观看	她	残忍的	父母	作为	他们	水	这	严重	的	他们的

['vɪktɪm][wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [terz] .

victim	with	unavailing	tears	.
受害者	和	徒劳无功	眼泪	.

她亲眼目睹了残忍的父母用无力的眼泪浇灌受害者的坟墓。

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [læks] ['meθəd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [wɪl] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] ['meni]

A	somewhat	lax	method	of	bringing	up	will	have	enabled	her	to	read	many
一个	有些	松散	方法	的	带来	向上	将要	有	已启用	她	到	读	许多

['træʃi] ['nɑːvəlz] .

trashy	novels	.
垃圾	小说	.

较为宽松的教育方式使她得以阅读许多低俗小说。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi][kən'strʌkts; 'kɑːnstrʌkts][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['hɪroʊ] , [ɔːl] ['gʌʃɪŋ] ['tendərnəs]

Out	of	these	she	constructs	an	imaginary	hero	,	all	gushing	tenderness
出去	的	这些	她	构造	一个	假想	英雄	,	全部	喷薄	压痛

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːni] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

and	a	tawny	moustache	.
和	一个	黄褐色	胡子	.

她以此为基础，塑造了一个虚构的英雄形象，他温柔体贴，留着黄褐色的胡须。

['hævɪŋ] [met][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ɪn][ðə; ði]['lætər] [pər'tɪkjələr] ,

Having	met	a	young	man	who	fully	realises	her	ideal	in	the	latter	particular	,
拥有	遇见	一个	年轻的	男人	WHO	完全	意识到	她	理想的	在	这	后者	特别的	,

她遇到了一位完全符合她后一种理想的年轻人，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [ə'sjuːmz] [hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] , [ænd; ənd][ək'septs][hɪz; ɪz][prə'poʊz(ə)l]

she	promptly	assumes	his	possession	of	the	former	,	and	accepts	his	proposal
她	及时	假设	他的	拥有	的	这	以前的	,	和	接受	他的	提议

[ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

of	marriage	.
的	婚姻	.

她立即接受了他之前对她的所有权，并接受了他的求婚。

['æftər] ['hævɪŋ] [ɔːl][bʌt; bət] [θroʊn] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑːn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ə'keɪʒənz] [fɔːr; fər][æn; ən]

After	having	all	but	thrown	him	over	on	three	or	four	occasions	for	an
后	拥有	全部	但	抛掷	他	超过	在	三	或者	四	场合	为了	一个

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][roʊ'mæntɪk][dɪ'voʊʃ(ə)n][æt; ət]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd] ['tenɪs] ['pɑːrtiz] ,

insufficient	display	of	romantic	devotion	at	dances	and	tennis	parties	,
不足的	展示	的	浪漫的	虔诚	在	舞蹈	和	网球	各方	,

在舞会和网球聚会上，他表现得不够浪漫，以至于她几乎三四次把他甩了之后，

[ʃiː; ʃi] [ɪ'ventʃuəli] ['mæriz] [hɪm; ɪm] .

she	eventually	marries	him	.
她	最终	结婚	他	.

她最终嫁给了他。

[su:n] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [dis'kʌvəz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [wɪnd] - [bæg] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

Soon	afterwards	she	discovers	that	he	is	not	a	chivalrous	wind	-	bag	,	but	a
很快	然后	她	发现	那	他	是	不是	一个	骑士精神	风	-	包	,	但	一个

[mæn] ,

Man	,
男人	,

不久之后，她发现他并非一个只会夸夸其谈的骑士，而是一个真正的男人。

[ˌwerə'pɑ:n] [ʃi:; ʃi] ['ʃætəz] [hɪz; ɪz]['pedɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ə'bændənz][hɜ:r'self][tu:; tə] ['mɪzəri] [ə'mɪdst][ðə; ði]

whereupon	she	shatters	his	pedestal	,	and	abandons	herself	to	misery	amidst	the
于是	她	破碎	他的	座	,	和	放弃	她自己	到	苦难	在……之中	这

['ru:ɪnz] .

ruins	.
废墟	.

于是她粉碎了他的神坛，让自己沉浸在废墟中的痛苦之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [fʊl] [dʒɔɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mærid] ['mɑ:rtərdəm] [bɪ'gɪn] .

And	now	the	full	joys	of	her	married	martyrdom	begin	.
和	现在	这	满的	喜悦	的	她	已婚	殉道	开始	.

现在，她婚姻殉道的全部乐趣才刚刚开始。

[ʃi:; ʃi] [wɪð'drɔ:z] ['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌæfek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:r; hər]['pɑ:rtnər] , [hɪz; ɪz]

She	withdraws	even	from	the	affectation	of	interest	in	her	partner	,	his
她	撤回	甚至	从	这	做作	的	兴趣	在	她	伙伴	,	他的

[frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pə'sju:ts] .

friends	and	his	pursuits	.
朋友们	和	他的	追求	.

她甚至连对伴侣、他的朋友和他的爱好表现出的兴趣都懒得表现出来。

[ʃi:; ʃi][s'pendz][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['daɪəri] , [ɔ:r][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	spends	her	mornings	in	the	keeping	of	a	diary	,	or	the	writing	of	a
她	花费	她	早晨	在	这	保持	的	一个	日记	,	或者	这	写作	的	一个

['nɑ:v(ə)l] ,

novel	,
小说	,

她每天上午要么写日记，要么写小说。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'pɔints] [hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv]['heroʊɪn] ,

in	which	she	appoints	herself	to	the	post	of	heroine	,
在	哪个	她	任命	她自己	到	这	邮政	的	女英雄	,

在书中，她自封为女英雄。

[ænd; ənd] [in'dauz] [hɜ:r; hər][kri'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsu:pər'hju:mən][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌʌnə'pri:ʃieɪtɪd]

and	endows	her	creation	with	a	superhuman	combination	of	unappreciated
和	赋予	她	创建	和	一个	超人类	组合	的	未被赏识

['kwɑ:lətiz] .

qualities	.
品质	.

并赋予她的作品一种不为人知的超人特质组合。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [s'pendz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv] [i:tʃ] [deɪ] [ə'weɪ]

From	the	fact	that	her	husband	spends	a	large	part	of	each	day	away
从	这	事实	那	她	丈夫	花费	一个	大的	部分	的	每个	天	离开

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,

from	her	,
从	她	,

因为她丈夫每天大部分时间都不在她身边，

['i:ðər] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔ:r][ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ][spɔ:rt] ,

either	in	attending	to	his	business	or	in	following	a	sport	,
任何一个	在	参加	到	他的	商业	或者	在	下列的	一个	运动	,

无论是处理公务还是观看体育比赛，

[ʃi:; ʃi] [in'fə:z] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] .

she	infers	that	he	has	ceased	to	love	her	.
她	推断	那	他	有	停止	到	爱	她	.

她推断他已经不再爱她了。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['lɑ:ks] [hɜ:r'self]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] ,

When	he	returns	in	the	evening	,	she	locks	herself	into	her	room	,	and	,
什么时候	他	返回	在	这	晚上	,	她	锁	她自己	进入	她	房间	,	和	,

晚上他回来后，她把自己锁在房间里，然后

['hævɪŋ] [ðʌs] [ə'ʃʊrd] [tu:; tə][hɜ:r'self]['sɑ:lətu:d] , [ʃi:; ʃi] [kən'və:ts] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ][æn; ən] ['i:zi] ['prɑ:ses] ,

having	thus	assured	to	herself	solitude	,	she	converts	it	,	by	an	easy	process	,
拥有	因此	保证	到	她自己	孤独	,	她	转换	它	,	经过	一个	简单的	过程	,

她如此确保了独处，然后通过一个简单的过程将其转化为：

['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌdid] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fi:lɪŋ] ['hʌzbənd] .

into	the	studied	neglect	of	an	unfeeling	husband	.
进入	这	研究	忽视	的	一个	冷漠无情	丈夫	.

陷入冷漠丈夫的刻意忽视之中。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] ['gæðərz] [raʊnd] [hɜ:r'self][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['fi:meɪl] [frendz] ,

She	now	gathers	round	herself	a	select	company	of	two	or	three	female	friends	,
她	现在	聚集	圆形的	她自己	一个	选择	公司	的	二	或者	三	女性	朋友们	,

她现在身边聚集了两三个精选的女性朋友。

[hu:m] [ðə; ði] ['i:zi] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [pə'mits] [tu:; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs]

whom	the	easy	good	-	nature	of	her	husband	permits	to	stay	in	his	house
谁	这	简单的	好的	-	自然	的	她	丈夫	许可证	到	停留	在	他的	房子

[fɔ:r; fər] [mʌnθs] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

for	months	at	a	time	.
为了	几个月	在	一个	时间	.

她丈夫性情温和，允许她一次在他家住上几个月。

['ɪntu:][ðer; ðər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪrz] [ʃi:; ʃi] [pɔ:z] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wəʊz] ,

Into	their	sympathetic	ears	she	pours	the	story	of	her	woes	,
进入	他们的	交感神经	耳朵	她	倾倒	这	故事	的	她	烦恼	,

她向他们倾诉了自己的悲惨遭遇，他们表示同情。

[ænd; ənd]['grædʒuəli] ['ɔ:rgənaɪz] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [treɪnd] [bænd][ʌv; əv] ['dɪsəplɪnd] [kən'spɪərətəz] ,

and	gradually	organises	them	into	a	trained	band	of	disciplined	conspirators	,
和	逐步地	组织	他们	进入	一个	受过训练	乐队	的	纪律严明的	阴谋者	,

并逐步将他们组织成一支训练有素、纪律严明的阴谋集团。

[hu:] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər]['kɑ:nstənt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][waɪf][baɪ] ['θwɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]

who	make	it	their	constant	object	to	defend	the	wife	by	thwarting	the
WHO	制作	它	他们的	持续的	目的	到	保卫	这	妻子	经过	挫败	这

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

他们始终以维护妻子、阻挠丈夫为目标。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][saɪnz][ænd; ənd][ðer; ðər][pæs] - [wɜ:rdz] .

They	have	their	signs	and	their	pass	-	words	.
他们	有	他们的	标志	和	他们的	经过	-	字	.

他们有自己的暗号和密码。

[ɪf] [ðə; ði] ['kæləs] [meɪl] ,

If	the	callous	male	,
如果	这	冷酷	男性	,

如果冷酷无情的男人，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [huːz] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][geɪn][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [zest]

for	the	enjoyment	of	whose	hospitality	they	seem	to	gain	an	additional	zest
为了	这	享受	的	谁	热情好客	他们	似乎	到	获得	一个	额外的	热情

[baɪ] [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] ,

by	affecting	to	despise	and	defy	him	,
经过	影响	到	鄙视	和	违抗	他	,

为了享受他的热情款待，他们似乎通过假装鄙视和蔑视他来获得额外的乐趣。

[ʃʊd; ʃəd] ['ɪntɪmət] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['ventʃərd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

should	intimate	at	the	dinner	-	table	that	he	has	ventured	to	make	some
应该	亲密的	在	这	晚餐	-	桌子	那	他	有	冒险	到	制作	一些

[ə'reɪndʒmənt] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm] ,

arrangement	without	consulting	them	,
安排	没有	咨询	他们	,

他应该在餐桌上暗示，他未经他们同意就擅自做了一些安排。

[ðeɪ] [wɪl] [reɪz] [ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] , [ænd; ənd] [lʊk] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][waɪf] .

they	will	raise	their	eyebrows	,	and	look	pityingly	at	the	wife	.
他们	将要	增加	他们的	眉毛	,	和	看	可怜地	在	这	妻子	.

他们会扬起眉毛，怜悯地看着妻子。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [kən'vɪnst] ['meləŋkɑːli] ,

She	will	inform	them	,	in	a	tone	of	convinced	melancholy	,
她	将要	通知	他们	,	在	一个	语气	的	确信	忧郁	,

她会用一种充满确信的忧郁语气告诉他们：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɔːŋ] [sə'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

that	she	has	long	suspected	that	she	was	of	no	importance	to	any	one	,
那	她	有	长的	怀疑	那	她	曾是	的	不	重要性	到	任何	一	,

她一直怀疑自己对任何人来说都无关紧要。

[bʌt; bət] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

but	that	now	she	knows	it	for	certain	.
但	那	现在	她	知道	它	为了	肯定	.

但现在她确信无疑了。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [tel] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] ,

She	will	then	tell	her	husband	that	,
她	将要	然后	告诉	她	丈夫	那	,

然后她会告诉她丈夫：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɜːr'self][ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] ,

as	she	is	no	longer	allowed	to	interest	herself	in	what	he	does	,
作为	她	是	不	更长	允许	到	兴趣	她自己	在	什么	他	做	,

因为她不再被允许关心他的所作所为。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][ə'pɪnjən][ɑːn][ðə; ði]['mætər][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]

she	has	of	course	no	opinion	on	the	matter	in	hand	,	and	that	,	if	she
她	有	的	课程	不	观点	在	这	事情	在	手	,	和	那	,	如果	她

[hæd; həd][wʌn] ,

had	one	,
有	一	,

她当然对此事没有任何意见，即便有，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ɔːl] [ˌɪntər'fɪrəns] [ɑːn][hɜːr; hər]

she	would	never	think	of	offering	it	when	she	knows	that	all	interference	on	her
她	会	绝不	思考	的	提供	它	什么时候	她	知道	那	全部	干涉	在	她

[pɑːrt][ɪz]['ɔːlweɪz][soʊ] ['bɪtərli] [ri'zentid] .

part	is	always	so	bitterly	resented	.
部分	是	总是	所以	苦涩地	怨恨	.

她绝不会主动提出帮忙，因为她知道自己的任何干预都会招致对方的强烈不满。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['tempər] ['hævɪŋ] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][ðə; ði]['ɔːrθədɑːks]['mærɪt(ə)l] ['mænər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl]

Her	husband's	temper	having	exploded	in	the	orthodox	marital	manner	,	she	will
她	丈夫的	脾气	拥有	爆炸了	在	这	正统	婚姻	方式	,	她	将要

[smaɪl] ['swiːtli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

smile	sweetly	upon	him	,
微笑	甜蜜地	之上	他	,

丈夫发脾气后，她会按照传统的婚姻方式对他报以甜美的微笑。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd] ['fʊtmən] ['hævɪŋ] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪʃ] , [wɪl] [ɪm'plɔːr]

and	,	the	butler	and	footman	having	entered	with	the	fish	,	will	implore
和	,	这	管家	和	男仆	拥有	进入	和	这	鱼	,	将要	恳求

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

管家和侍者端着鱼进来后，会恳求他：

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn'tendɪd] ['ræðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] ['mɑːdərət]

in	a	voice	intended	rather	for	the	servants	than	for	him	,	to	moderate
在	一个	嗓音	故意的	相当	为了	这	仆人	比	为了	他	,	到	缓和

[hɪz; ɪz]['æŋgər] ,

his	anger	,
他的	愤怒	,

为了缓和自己的怒气，他用一种更像是对仆人说的语气，而不是对自己说的语气。

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][set][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] .

lest	he	should	set	a	bad	example	.
免得	他	应该	放	一个	坏的	例子	.

以免他树立坏榜样。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [wiːp] ['saɪləntli]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʌmblər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] ,

She	will	then	weep	silently	into	her	tumbler	,	and	her	friends	,
她	将要	然后	哭泣	默默	进入	她	不倒翁	,	和	她	朋友们	,

然后她会默默地对着杯子哭泣，她的朋友们也会这样。

['æftər] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌtəd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrtləsnəs] [ʌv; əv][men] ,

after	expressing	a	muttered	indignation	at	the	heartlessness	of	men	,
后	表达	一个	低声说道	愤慨	在	这	冷酷无情	的	男人	,

在低声表达了对男人冷酷无情的愤慨之后，

[wɪl] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['tɔtərɪŋ] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

will	support	her	tottering	steps	from	the	room	.
将要	支持	她	颤巍巍	步骤	从	这	房间	.

会搀扶她蹒跚地走出房间。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'vaɪt][wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] ['dɪnər] [ɑːn][ə; eɪ]

If	her	husband	should	invite	one	or	two	of	his	friends	to	dinner	on	a
如果	她	丈夫	应该	邀请	一	或者	二	的	他的	朋友们	到	晚餐	在	一个

['sʌbsɪkwənt] [ə'keɪʒn] ,

subsequent	occasion	,
随后的	场合	,

如果她丈夫之后邀请一两个朋友来家吃饭，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ə'mjuːz][hɜːr'self][ænd; ənd] ['mædn] [hɪm; ɪm][baɪ] [rɪ'kaʊntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

she	will	amuse	herself	and	madden	him	by	recounting	to	them	this	incident	,
她	将要	娱乐	她自己	和	麦登	他	经过	重新计算	到	他们	这	事件	,

她会把这件事告诉他们，以此取乐并激怒他。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['fɪgjər] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['eɪndʒl] ,

in	which	she	will	figure	as	a	suffering	angel	,
在	哪个	她	将要	数字	作为	一个	痛苦	天使	,

她将在剧中扮演一位受苦的天使，

[huːz] [wɪŋz] [hæv; həv] [moʊld] ['ʌndər] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['triːtmənt] [ʌv; əv] [æn; ən]

whose	wings	have	moulted	under	the	neglect	and	cruel	treatment	of	an
谁	翅膀	有	换毛	在下面	这	忽视	和	残忍的	治疗	的	一个

[ˌʌnˌeɪn'dʒɛlɪk] [spaʊs] .

unangelic	spouse	.
非天使般的	配偶	.

因遭受不善良的配偶的忽视和虐待，翅膀已经脱落。

[ɪf] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [ɪz] [ɪn] ['prɑːgres] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['raɪðɪŋ] ,

If	,	while	her	story	is	in	progress	,	she	should	observe	her	husband	writhing	,
如果	,	尽管	她	故事	是	在	进步	,	她	应该	观察	她	丈夫	扭动	,

如果她在讲述故事的过程中，看到丈夫痛苦地扭动着身体，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃʊr] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [drɑːft] ,

she	will	inform	him	that	she	is	sure	he	must	be	sitting	in	a	draught	,
她	将要	通知	他	那	她	是	当然	他	必须	是	坐着	在	一个	草稿	,

她会告诉他，她确信他一定是坐在通风口里。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['bʌtlər] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [skriːn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

and	will	order	the	butler	to	place	a	screen	behind	him	.
和	将要	命令	这	管家	到	地方	一个	屏幕	在后面	他	.

并命令管家在他身后放置一个屏风。

['hævɪŋ] [ðʌs] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ker] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

Having	thus	called	attention	to	his	discomfort	,	and	to	the	care	with	which
拥有	因此	称为	注意力	到	他的	不适	,	和	到	这	关心	和	哪个

[ʃiː; ʃi] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

she	watches	over	him	,
她	手表	超过	他	,

这样一来，她既引起了人们对他不适的注意，也引起了人们对她悉心照料他的关注。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ə'fens] [wen] [hiː; hi] ['kaʊntəˌmændz] [ðə; ði] [skriːn] ; [ænd; ənd] ,

she	will	take	offence	when	he	countermands	the	screen	;	and	,
她	将要	拿	罪行	什么时候	他	撤销	这	屏幕	;	和	,

当他取消屏幕显示时，她会感到被冒犯；而且，

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv]

after	giving	the	company	in	general	to	understand	that	she	is	not	allowed	to	give
后	给予	这	公司	在	一般的	到	理解	那	她	是	不是	允许	到	给

['ɔːrdərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [haʊs] ,

orders	in	her	own	house	,
订单	在	她	自己的	房子	,

在让公司全体员工明白她无权在自己家中发号施令之后，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [kɑːm] .

she	will	,	for	the	rest	of	the	evening	,	preserve	a	death	-	like	calm	.
她	将要	,	为了	这	休息	的	这	晚上	,	保存	一个	死亡	-	喜欢	冷静的	.

今晚剩余的时间里，她将保持一种死一般的平静。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] , [ɑːn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [gests] , [baɪ] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] [terz]

This	will	be	followed	,	on	the	departure	of	her	guests	,	by	showers	of	tears
这	将要	是	随后	,	在	这	离开	的	她	客人	,	经过	淋浴	的	眼泪

[ænd; ənd] [riˈprəutʃiz] ,

and	reproaches	,
和	责备	,

随后，在宾客离去之后，她将泪流满面，责备不已。

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['prelju:d][tu:; tə]['twenti] - [fɔ:r]['aʊərz][ʌv; əv][sɔ:lts][ænd; ənd][sɪ'klu:ʒ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

the	inevitable	prelude	to	twenty	-	four	hours	of	salts	and	seclusion	in	the
这	不可避免的	序幕	到	二十	-	四	小时	的	盐	和	隔离	在	这

['praɪvəsi][ʌv; əv][hɜ:r; hər][bed] - [ru:m] .

privacy	of	her	bed	-	room	.
隐私	的	她	床	-	房间	.

这是接下来24小时在她私密的卧室里服用盐和与世隔绝的必然序幕。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə][noʊt] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði]['mɑ:rtər] , [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

It	is	curious	to	note	that	,	although	the	Martyr	,	at	an	early	period	of
它	是	好奇的	到	笔记	那	,	虽然	这	烈士	,	在	一个	早期的	时期	的

[hɜ:r; hər] ['mærid] [laɪf] ,

her	married	life	,
她	已婚	生活	,

值得注意的是，尽管这位殉道者在婚后早期，

[dɪ'vɛləps] [ə; eɪ] [dɪs'teɪst] [fɔ:r; fər]['goʊɪŋ]['ɪntu:][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ə'trɪbju:ts] [tu:; tə][ðə; ði]

developes	a	distaste	for	going	into	society	,	which	she	attributes	to	the
发展	一个	厌恶	为了	去	进入	社会	,	哪个	她	属性	到	这

[ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;

persecution	of	her	husband	;
迫害	的	她	丈夫	;

她对进入社交圈感到厌恶，并将此归咎于丈夫对她的迫害；

[jet] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [kən'traɪvz] [tu:; tə][spend][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]

yet	she	always	contrives	to	spend	as	much	money	as	those	who	live	in	a
然而	她	总是	精心策划	到	花费	作为	很多	钱	作为	那些	WHO	居住	在	一个

[wɜ:rl] [ʌv; əv] ['geɪəti] .

whirl	of	gaiety	.
旋转	的	欢乐	.

然而，她总是想方设法花掉和那些生活在纸醉金迷中的人们一样多的钱。

[hɜ:r; hər] [bɪlz] , ['ðerfɔ:r] , [maʊnt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ʌn'gɑ:rdɪd] [pɪ'kju:nieri]

Her	bills	,	therefore	,	mount	up	,	and	,	in	a	moment	of	unguarded	pecuniary
她	账单	,	所以	,	山	向上	,	和	,	在	一个	片刻	的	无人看守	金钱

['pru:d(ə)ns] ,

prudence	,
谨慎	,

因此，她的账单越积越多，在一次疏忽大意、缺乏理财意识的情况下，

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪl] [rɪ'mɑ:nstreɪt] ['maɪldli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪk'strævəgəns] .

her	husband	will	remonstrate	mildly	with	her	upon	her	extravagance	.
她	丈夫	将要	抗议	轻微地	和	她	之上	她	奢侈	.

她的丈夫会温和地责备她的铺张浪费。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] , [ˌðerə'pɑ:n] , [ə'kju:z] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] [ʌv; əv] ['mi:nnəs] ,

She	will	,	thereupon	,	accuse	him	to	her	friends	of	meanness	,
她	将要	,	于是	,	控	他	到	她	朋友们	的	卑鄙	,

于是，她会向朋友们指责他卑鄙无耻。

[ænd; ənd] [ə'vaʊ] [hɜ:r; hər][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['mʌni] .

and	avow	her	determination	never	again	to	ask	him	for	money	.
和	承认	她	决心	绝不	再次	到	问	他	为了	钱	.

她发誓以后再也不会向他要钱了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm][ʃi:; ʃi] [wɪl] [peɪ] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [bɪlz] , [bʌt; bət] ,

For	a	short	time	she	will	pay	portions	of	her	own	bills	,	but	,
为了	一个	短的	时间	她	将要	支付	部分	的	她	自己的	账单	,	但	,

在短时间内，她会自己支付部分账单，但是，

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [pɪn] - ['mʌni] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sel] [sʌm; səm]

finding	her	pin	-	money	insufficient	for	the	purpose	,	she	will	sell	some
寻找	她	别针	-	钱	不足的	为了	这	目的	,	她	将要	卖	一些

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

她发现自己的零花钱不够用，于是决定卖掉一些珠宝。

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [tiː] - [gaʊn] .

and	spend	the	proceeds	on	a	new	tea	-	gown	.
和	花费	这	收益	在	一个	新的	茶	-	袍	.

然后把所得款项用来买一件新的茶会礼服。

[hɜːr; hər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌlaiə'bilitis] [wɪl] [ə'fɔːrd] [hɜːr; hər] [noʊ] [æŋ'zaɪəti] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]

Her	increasing	liabilities	will	afford	her	no	anxiety	,	seeing	that	her	sense	of
她	增加	负债	将要	买得起	她	不	焦虑	,	看到	那	她	感觉	的

['mɑːrtərdəm] [ɪn'kriːsɪz] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

martyrdom	increases	in	proportion	,
殉道	增加	在	部分	,

她日益增长的债务并不会让她感到焦虑，因为她的殉道意识也随之增强。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪz] [prɪ'perd]

and	that	in	her	heart	of	hearts	she	knows	that	her	husband	is	prepared
和	那	在	她	心	的	心	她	知道	那	她	丈夫	是	准备

[tuː; tə] [peɪ] ['evriθɪŋ] ,

to	pay	everything	,
到	支付	一切	,

而且她内心深处知道，她的丈夫已经准备好承担一切费用。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

and	will	eventually	have	to	do	so	.
和	将要	最终	有	到	做	所以	.

而且最终不得不这样做。

['æftər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪl] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

After	some	years	of	this	life	her	husband	will	have	acquired	the	reputation
后	一些	年	的	这	生活	她	丈夫	将要	有	获得	这	名声

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['rʌfiən] .

of	a	domestic	ruffian	.
的	一个	国内的	痞子	.

几年后，她的丈夫就会落得个家暴男的名声。

[frendz] [wɪl] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['hedz] ,

Friends	will	shake	their	heads	,
朋友们	将要	摇	他们的	头部	,

朋友们会摇头。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [swiːt] [waɪf] [wɪl] [ber] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] .

and	wonder	how	long	his	sweet	wife	will	bear	up	against	his	treatment	.
和	想知道	如何	长的	他的	甜的	妻子	将要	熊	向上	反对	他的	治疗	.

并想知道他温柔的妻子还能忍受他这种对待多久。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] , [ɑːn] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪneri] [aɪ] - ['witnisiz] ,

It	will	be	reported	,	on	the	authority	of	imaginary	eye	-	witnesses	,
它	将要	是	据报道	,	在	这	权威	的	假想	眼睛	-	证人	,

报道将依据虚构的目击证人的证词进行。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [θroʊn] [ə; eɪ] [suːp] - [pleɪt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən]

that	he	has	thrown	a	soup	-	plate	at	her	,	and	that	,	on	more	than
那	他	有	抛掷	一个	汤	-	盘子	在	她	,	和	那	,	在	更多的	比

[wʌn] [əˈkeɪʒn] ,

one	occasion	,
一	场合	,

他曾多次向她扔汤盘，而且不止一次，

[hiː; hi][hæz; həz] ['biːtn] [hɜːr; hər] .

he	has	beaten	her	.
他	有	被打败	她	.

他打了她。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][hɪmˈself] [ʃʌnd] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['drɪvn] [fɔːr; fər][səˈsaɪəti][ænd; ənd] ['pleʒər]

He	will	find	himself	shunned	,	and	will	be	driven	for	society	and	pleasure
他	将要	寻找	他自己	被排斥	,	和	将要	是	驱动	为了	社会	和	乐趣

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bætʃələr] [hɔːnts] .

to	his	bachelor	haunts	.
到	他的	学士	闹鬼的地方	.

他会发现自己被众人排斥，为了社交和娱乐，他会回到他单身汉常去的地方。

[hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [naʊ] [reɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] ['oʊvər][ə; eɪ] [dɪˈfekʃn] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [hɜːr; hər][best]

His	wife	will	now	rage	with	jealousy	over	a	defection	she	has	done	her	best
他的	妻子	将要	现在	愤怒	和	妒忌	超过	一个	叛逃	她	有	完毕	她	最好的

[tuː; tə] [kɔːz] .

to	cause	.
到	原因	.

他的妻子现在会因为自己竭尽全力促成的叛逃而嫉妒得怒不可遏。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['haɪər][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv] ,

After	a	time	she	will	hire	the	services	of	a	detective	,
后	一个	时间	她	将要	聘请	这	服务	的	一个	侦探	,

过一段时间后，她会聘请一名侦探。

[ænd; ənd] [wɪl] [faɪl][ə; eɪ][pəˈtɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] [kɔːrt] .

and	will	file	a	petition	in	the	Divorce	Court	.
和	将要	文件	一个	请愿	在	这	离婚	法庭	.

并将向离婚法庭提交申请。

[ðə; ði] [keɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli][biː; bi] [ˌʌndɪˈfendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] ['hævɪŋ] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

The	case	will	probably	be	undefended	,	and	the	Court	having	listened	to	her
这	案件	将要	大概	是	未设防	,	和	这	法庭	拥有	听着	到	她

[teɪl] [ʌv; əv] ['kruːəlti] ,

tale	of	cruelty	,
故事	的	残酷	,

这起案件很可能不会进行辩护，法庭在听取了她关于遭受虐待的陈述后，

[ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] ['stɑːrt(ə)l]['iːv(ə)n][ðə; ði] [frend] [huː] [kəˈrɔbəˌreɪts] [ˌaɪ 'tiː]

the	imaginative	boldness	of	which	will	startle	even	the	friend	who	corroborates	it
这	富有想象力的	大胆	的	哪个	将要	惊吓	甚至	这	朋友	WHO	证实	它

[ɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [bɑːks] ,

in	the	witness	-	box	,
在	这	证人	-	盒子	,

其想象力之丰富大胆，甚至会让在证人席上作证的朋友都感到震惊。

[wɪl] [dɪˈkriː] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] ['ɔːθər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

will	decree	to	her	a	divorce	from	the	supposed	author	of	her
将要	法令	到	她	一个	离婚	从	这	据称	作者	的	她

['sʌfərɪŋz] .

sufferings	.
苦难	.

将判决她与造成她痛苦的罪魁祸首离婚。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ðen] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['pɪti] ,

She	will	then	set	up	for	a	short	time	as	an	object	of	universal	pity	,
她	将要	然后	放	向上	为了	一个	短的	时间	作为	一个	目的	的	普遍的	遗憾	,

随后，她将在短时间内成为众人怜悯的对象。

[bʌt; bət] , ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] [ænd; ənd] ['bɜːrli] ['wɪdoʊər] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ək'sept] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɜːr; hər]

but	,	meeting	a	bluff	and	burly	widower	,	she	will	accept	him	as	her
但	,	会议	一个	虚张声势	和	魁梧的	鳏夫	,	她	将要	接受	他	作为	她

['sekənd] ['hʌzbənd] .

second	husband	.
第二	丈夫	.

但是，当她遇到一位身材魁梧、性格直率的鳏夫时，她会接受他作为自己的第二任丈夫。

['æftər] ['hævɪŋ] ['wɪrid] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['kɑːnstənt] [rɪ'saɪt(ə)l] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɔːrmər] ['mɪzəri] ,

After	having	wearied	of	her	constant	recital	of	her	former	misery	,
后	拥有	疲惫	的	她	持续的	独奏会	的	她	以前的	苦难	,

在厌倦了她不断讲述过去的悲惨遭遇之后，

[ðɪs] ['hʌzbənd] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːz] [hɜːr; hər] [ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] .

this	husband	will	begin	to	neglect	and	ill	-	use	her	in	good	earnest	.
这	丈夫	将要	开始	到	忽视	和	患病的	-	使用	她	在	好的	认真	.

这位丈夫将会开始真正地忽视和虐待她。

['ʌndər] [ðə; ði] ['tɑːnɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒenjuɪn] [ʃɑːk] , [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [meɪ] [rɪ'vaɪv] ;

Under	the	tonic	of	this	genuine	shock	,	her	spirits	may	revive	;
在下面	这	补品	的	这	真的	震惊	,	她	烈酒	可能	复活	;

在这次真切的震惊之后，她的精神或许会恢复过来；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz] [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪd]

and	it	is	as	likely	as	not	that	she	will	enjoy	many	years	of	mitigated
和	它	是	作为	可能	作为	不是	那	她	将要	享受	许多	年	的	缓解

['hæpinəs] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['taɪrənt] .

happiness	as	the	wife	of	a	real	tyrant	.
幸福	作为	这	妻子	的	一个	真实的	暴君	.

她很有可能会作为一位真正暴君的妻子，享受多年虽不幸福却也无妨的幸福生活。

[mɔːr] ['nɔvəltiz] . — [sɜːr] , — [ðə; ði] ['fæstɪŋ] [mæn] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

More	Novelties	.	—	Sir	,	—	The	Fasting	Man	seems	to	have	been	a	great	success	.
更多的	新奇	.	—	先生	,	—	这	禁食	男人	似乎	到	有	到过	一个	伟大的	成功	.

更多新奇之作——先生，——《禁食者》似乎取得了巨大的成功。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [biː; bi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['stʌfɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [bɔɪ] ,

Why	shouldn't	he	be	succeeded	by	The	Stuffing	Man	,	The	Eating	Boy	,
为什么	不应该	他	是	成功了	经过	这	馅	男人	,	这	吃	男生	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [mæn] .

and	The	Talking	Man	.
和	这	说	男人	.

为什么不能由“填充人”、“吃东西的男孩”和“说话的人”来接替他呢？

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [bækt] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['sʌbdʒekt]

The	last	of	these	would	be	backed	to	talk	incessantly	on	every	possible	subject
这	最后的	的	这些	会	是	支持的	到	讲话	不已	在	每一个	可能的	主题

[fɔːr; fər] ['fɔːrti] [deɪz] .

for	forty	days	.
为了	四十	天	.

最后一项任务是让受罚者连续四十天不停地谈论各种话题。

[ɪn][ðə; ði] ['riːses] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['glædstəun] , [ɔːr] , [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər]['eni]
In the Recess , what a chance for Mr . Gladstone , or , indeed , for any
在 这 休息 , 什么 一个 机会 为了 先生 . 格拉德斯通 , 或者 , 的确 , 为了 任何
[ˌpɑːrlə'mentri] ['ɔːrətər] ,
Parliamentary orator ,
议会 演说者 ,

休会期间，这对格莱斯顿先生，或者说对任何一位议会演说家来说，都是一个绝佳的机会。

[huː] , ['ʌðərwaɪz] , [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] !
who , otherwise , would be on the stump !
WHO , 否则 , 会 是 在 这 树桩 !

否则，谁就会站在树桩上呢！

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['lʌndən] , [tuː] , [wʊd]
Instead of his going to the Country , the Country , and London , too , would
反而 的 他的 去 到 这 国家 , 这 国家 , 和 伦敦 , 也 , 会
[kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
come to him .
来 到 他 .

他不必去乡下，乡下和伦敦都会来到他身边。

[bɪg] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ə'kweriəm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] [mæn] .
Big business for Aquarium and for Talking Man .
大的 商业 为了 水族馆 和 为了 说 男人 .

水族馆和"会说话的人"都生意兴隆。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['sniːzɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [mæn] , [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [mæn] ,
Then there would be The Sneezing Man , The Smoking Man , The Singing Man ,
然后 那里 会 是 这 打喷嚏 男人 , 这 吸烟 男人 , 这 歌唱 男人 ,

然后就会出现打喷嚏的男人、抽烟的男人、唱歌的男人。

[ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
The Drinking Man , and so forth .
这 喝 男人 , 和 所以 前进 .

饮酒者，等等。

[its] ['endləs] .
It's endless .
它是 无尽的 .

这没完没了。

[aɪ]['oʊnli][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][pər] - ['sentidʒ] [ɑːn] [geɪt] - ['mʌni] ,
I only ask for a per - centage on gate - money ,
我 仅有的 问 为了 一个 每 - 百分比 在 门 - 钱 ,

我只要求从门票收入中抽取一定比例的佣金。

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪs] [ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kweriəm] .
and I place the idea at the disposition of the Aquarium .
和 我 地方 这 主意 在 这 处置 的 这 水族馆 .

我将这个想法交由水族馆决定。

[jɔːrz] ,
Yours ,
此致 ,

此致，

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] .
The Other Man .
这 其他 男人 .

另一个男人。

[jet] [ə'nʌðər] ['kwɔːrtərli] . — ['sʌbdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] — [saʊndz] [laɪk][æn; ən][æl'dʒɪriən]

Yet	Another	Quarterly	.	—	Subjects	of	the	Day	—	sounds	like	an	Algerian
然而	其他	季刊	.	—	主题	的	这	天	—	声音	喜欢	一个	阿尔及利亚

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] — [ɪz][ə; eɪ] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] ['tɑːpɪks] .

publication	—	is	a	quarterly	review	of	current	topics	.
发布	—	是	一个	季刊	审查	的	当前的	主题	.

《又一份季刊——当日主题》——听起来像是阿尔及利亚的出版物——是一份关于时事话题的季刊评论。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv]['mesərz] . [raʊtlɛdʒɪz] [ɪz] " [poʊst] [tɛnəbrəs]

The	motto	of	this	new	quarterly	review	of	Messrs	.	Routledge's	is	"	Post	Tenebras
这	座右铭	的	这	新的	季刊	审查	的	先生们	.	劳特利奇出版社	是	"	邮政	黑暗

[lʌks] " [wɪtʃ] ,

Lux	"	which	,
卢克斯	"	哪个	,

Routledge出版社这本新季刊的座右铭是"Post Tenebras Lux",

['biːɪŋ] ['friːli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [miːnz] , " ['æftər][ðə; ði] ['hevi] [rɪ'vjuːz] [ðɪs] [kʌmz] [æz; əz][ə; eɪ]

being	freely	translated	,	means	,	"	after	the	heavy	reviews	this	comes	as	a
存在	自由	翻译	,	方法	,	"	后	这	重的	评论	这	来	作为	一个

['lɪt(ə)l] [laɪt] ['riːdɪŋ] !

little	light	reading	!
小的	光	阅读	!

自由翻译意味着，"在经历了沉重的批评之后，这算是一本轻松的读物！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 98 卷，(Punch, or the London Charivari,)
第2/3页

" [ə'hem,ə'həm] !
" Ahem !
" 嗯 !

“咳！”

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][noʊ] . [wʌn][ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
the subject of No . 1 is Education ,
这 主题 的 不 . 1 是 教育 ,

第一部分的主题是教育，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['eseiz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [wɪl] [ki:p] ['eni] ['ri:dər] [wel] ['ɑ:kjupaɪd] [tɪl] [ðə; ði]
and to study the essays in this volume will keep any reader well occupied till the
和 到 学习 这 散文 在 这 体积 将要 保持 任何 读者 出色地 占领 直到 这
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][noʊ] . [ˌtu:'tu:] .
appearance of No . 2 .
外貌 的 不 . 2 .

研读本书中的文章，足以让任何读者在第 2 卷出版之前都忙个不停。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪər] - [ru:t] .
THE LEGEND OF THE BRIAR - ROOT .
这 传奇 的 这 荆棘 - 根 .

荆棘根的传说。

([sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔ:r; fər][kəm'pænjən]['sʌbdʒekt][tu:; tə] " [ðə; ði]['braɪər] [roʊz] , " [baɪ][i:] . ['bɝ:n] -
(Suggestion for companion subject to " The Briar Rose , " by E . Burne -
(建议 为了 伴侣 主题 到 " 这 荆棘 玫瑰 , " 经过 E . 伯恩 -
[dʒəʊnz] , [ə; eɪ] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . ,
Jones , A . R . A . ,
琼斯 , 一个 . 拉 . 一个 . ,

（建议与E. Burne-Jones, ARA的《荆棘玫瑰》一书相呼应，）

[naʊ] [ig'zibitɪŋ] [æt; ət]['mesərz] . ['ægnu:, 'ægnju:] & [sʌnz] - ['gæləri] , [bɑ:nd] [stri:t] .)
now exhibiting at Messrs . Agnew & Sons ' Gallery , Bond Street .)
现在 展出 在 先生们 . 阿格纽 & 儿子们 - 画廊 , 纽带 街道 .)

现正在邦德街的阿格纽父子画廊展出。）

[ðə; ði]['braɪər] - [wʊd] [paɪp] .
The Briar - Wood Pipe .
这 荆棘 - 木头 管道 .

石楠木烟斗。

[ɪ'fekt] [ɑ:n][ðə; ði]['smoʊkərz] .
Effect on the Smokers .
影响 在 这 吸烟者 .

对吸烟者的影响。

[ðə; ði] ['feɪtfl] ['oʊdər] [fju:mz] [ænd; ənd][goʊz]
The fateful odour fumes and goes
这 命运的 气味 烟雾 和 去

那股不祥的气味弥漫开来

[ə'baʊt] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] .

About	the	angle	of	the	Nose	.
关于	这	角度	的	这	鼻子	.

关于鼻子的角度。

[ðə; ði][bed] - [ruːm] .

The	Bed	-	Room	.
这	床	-	房间	.

卧室。

[ðeɪ] [smoʊkt] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp][ə; eɪ] - [piːs] :

They	smoked	and	smoked	a	pipe	a	-	piece	:
他们	熏制	和	熏制	一个	管道	一个	-	片	:

他们一人一根烟斗，不停地抽烟:

[ðʌs] [dɪd][ðer; ðər] ['draʊzinəs] [ɪn'kriːs] .

Thus	did	their	drowsiness	increase	.
因此	做过	他们的	睡意	增加	.

于是，他们的困倦感加剧了。

[ʃɔːrt] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Short	Cut	through	the	Garden	.
短的	切	通过	这	花园	.

穿过花园的捷径。

[ðə; ði] ['meidnz] [θɔːt] [ðə; ði][paɪp][tuː; tə] [fɪl] :

The	Maidens	thought	the	pipe	to	fill	:
这	少女们	想法	这	管道	到	充满	:

少女们认为应该把烟斗填满:

[ðeɪ] [smoʊkt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɔːl][laɪ] [stɪl] .

They	smoked	,	and	now	they	all	lie	still	.
他们	熏制	,	和	现在	他们	全部说谎	仍然	.	

他们抽过烟，现在都静静地躺着。

[ðə; ði] [noʊz] ['baʊər] .

The	Nose	Bower	.
这	鼻子	鲍尔	.

鼻子拱门。

[lɑː] [bel] [paɪp] - [ɪn] - [bwɑː]['dɔːrmənt] .

La	Belle	Pipe	-	en	-	Bois	Dormant	.
拉	美女	管道	-	英文	-	布伊斯	休眠	.

La Belle Pipe-en-Bois 休眠。

- [twʌz] [faɪv][ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [tiː] ;

'	Twas	five	o'clock	,	the	hour	of	tea	;
-	那是	五	点钟	,	这	小时	的	茶	;

当时是五点钟，正是喝茶的时间;

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [smoʊkt] , [ðeə(r)] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

But	,	having	smoked	,	they're	as	you	see	.
但	,	拥有	熏制	,	它们是	作为	你	看	.

但是，抽过烟之后，他们就变成你现在看到的样子了。

[tɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪp] .

TIPS	FROM	THE	TAPE	.
尖端	从	这	磁带	.

录像带中的小贴士。

([pɪkt] [ʌp][ɪn]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['sɪti] ['kɔːrnər] .)

(	Picked	up	in	Mr	.	Punch's	Own	Special	City	Corner	.	)
(	挑选	向上	在	先生	.	拳击的	自己的	特别的	城市	角落	.	)

（摘自《潘趣先生的特色城市角落》。）

['evər] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] ,
EVER since it became known that ,
曾经 自从 它 成为 已知 那 ,

自从人们知道这件事以来，

[ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] [ænd; ənd]
in conformity with the general interest in the condition of the Stock and
在 一致性 和 这 一般的 兴趣 在 这 状况 的 这 库存 和
[ʃer] ['mɑːrkɪt] ,
Share Market ,
分享 市场 ,

为了满足公众对股票市场状况的普遍关注，

[naʊ] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['riːdɚz] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɑːrt] [jʊr; jər]
now manifested by all classes of readers , you had determined to start your
现在 表现出来 经过 全部 课程 的 读者 , 你 有 决定 到 开始 你的
[oʊn] ['speʃ(ə)l] " ['kɔːrnər] ,
own special " Corner ,
自己的 特别的 " 角落 ,

现在，所有类型的读者都表现出了这种决心，你们决定开设自己的专属"角落"，

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mætər] ,
" for the purpose of keeping your eye on the matter ,
" 为了 这 目的 的 保持 你的 眼睛 在 这 事情 ,

"为了让你密切关注此事，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jʊr; jər] " ['sɪti] [kə'mɪʃənər] ,
and had appointed me as your " City Commissioner ,
和 有 任命 我 作为 你的 " 城市 专员 ,

并任命我为你们的"城市专员"，

" [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌæplə'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] [stɑːk] - ['dʒɑːbɚz] , ['tendərɪŋ]
" if I have been flooded with applications from Stock - jobbers , tendering
" 如果 我 有 到过 被淹 和 应用程序 从 库存 - 批发商 , 投标
[ðer; ðər] [əd'vaɪs] ,
their advice ,
他们的 建议 ,

"如果我收到了大量股票经纪人的申请，他们都在提供建议，

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['lɪtərəli] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ˌæplə'keɪʃ(ə)nz] [frʌm; frəm] ['klaɪənts] [ænd; ənd]
I may say I have been literally overwhelmed by applications from clients and
我 可能 说 我 有 到过 字面上地 不堪重负 经过 应用程序 从 客户 和
['aʊt'saɪdər] ,
outsiders ,
局外人 ,

可以说，我收到的申请数量实在太多了，既有来自客户也有来自外部的。

['æskɪŋ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [maɪn] .
asking me for mine .
问 我 为了 矿 .

问我要我的。

[wɪð; wɪθ] [faɪv] [teɪps] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [muːv] , [ˌtelə'fɑːnɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['evriwer] ,
With five tapes always on the move , telephonic communication with everywhere ,
和 五 磁带 总是 在 这 移动 , 电话 沟通 和 到处 ,
[ænd; ənd] [maɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [ə'dres] [ʌv; əv] " - ,
and my telegraphic address of " Panjimcracks ,
和 我的 电报 地址 的 " - ,

五盘磁带始终在路上，电话通讯畅通无阻，我的电报地址是"Panjimcracks,

" ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn][ə; eɪ][θɜ:rd] - [flɔ:r] [flæt][ɪn] [kə'mændɪŋ] ['premɪsɪz] ,

"	**comfortably**	**installed**	**in**	**a**	**third**	**-**	**floor**	**flat**	**in**	**commanding**	**premises**	**,**
"	舒适地	已安装	在	一个	第三	-	地面	平坦的	在	指挥	前提	,

"舒适地安装在位置优越的楼房三楼公寓里，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] ,

within	**a**	**stone's**	**throw**	**of**	**the**	**Stock**	**Exchange**	**,**	**I**	**flatter**	**myself**	**that**	**,**
之内	一个	石头的	扔	的	这	库存	交换	,	我	奉承	我	那	,

离证券交易所只有几步之遥，我自认为，

[æt; ət] [li:st] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['æktɪŋ] ['ʌndər][jʊr; jər]

at	**least**	**in**	**all**	**the**	**surroundings**	**of**	**my**	**position**	**,**	**I**	**am**	**,**	**acting**	**under**	**your**
在	至少	在	全部	这	周围环境	的	我的	位置	,	我	是	,	表演	在下面	你的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ,

instructions	**,**
指示	,

至少在我所处的所有环境中，我都是按照您的指示行事的。

[wel] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][mɑ:rk] .

well	**up**	**to**	**the**	**mark**	**.**
出色地	向上	到	这	标记	.

完全符合要求。

[ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] ['nætʃ(ə)rəli][tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ,

You	**would**	**wish**	**naturally**	**to**	**know**	**something**	**of**	**the**	**state**	**of**	**the**	**market**	**,**
你	会	希望	自然	到	知道	某物	的	这	状态	的	这	市场	,

你自然会想了解一些市场状况，

[ænd; ənd] [wʊd] ['daʊtləs] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,

and	**would**	**doubtless**	**like**	**to**	**hear**	**from**	**me**	**,**
和	会	毫无疑问	喜欢	到	听到	从	我	,

他们肯定很乐意收到我的回复，

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪn'vestmənt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [æz; əz] [seɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

if	**there**	**is**	**any**	**particular**	**investment**	**that**	**I**	**can**	**recommend**	**as**	**safe**	**for**	**a**
如果	那里	是	任何	特别的	投资	那	我	能	推荐	作为	安全的	为了	一个

[raɪz] .

rise	**.**
上升	.

如果要推荐一项上涨前景稳定的投资，我会说.....

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tenʃ(ə)n] ['leɪtli] [tu:; tə]

I	**have**	**been**	**giving**	**some**	**attention**	**lately**	**to**
我	有	到过	给予	一些	注意力	最近	到

我最近对.....给予了一些关注。

[.pætə'gəunjən] ['krɔkədailz] ,

Patagonian	**Crocodiles**	**,**
巴塔哥尼亚	鳄鱼	,

巴塔哥尼亚鳄鱼

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [nu:z] [ðæt] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd][moʊst]

but	**from**	**news**	**that**	**has**	**reached**	**me**	**from**	**a**	**private**	**and**	**most**
但	从	消息	那	有	达到	我	从	一个	私人的	和	最多

[rɪ'laɪəb(ə)l] [sɔ:rs] ([aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃermən] [ænd; ənd][dɔ˞'ɛktɔ˞z, daɪ'rɛktɔ˞z, di:'rɛktɔ˞z, dɪ'rɛktɔ˞z] ,

reliable	**source**	**(**	**I**	**hear**	**that**	**the**	**Chairman**	**and**	**Directors**	**,**
可靠的	来源	(	我	听到	那	这	主席	和	导演	,

但据我从一位非常可靠的私人消息人士处获悉的消息（我听说董事长和董事们，

[huː] [hæv; həv] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæləns] - [ʃiːt] [hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [hæv; həv]

who	have	gone	off	with	the	balance	-	sheet	have	disappeared	,	and	have
WHO	有	已消失	离开	和	这	平衡	-	床单	有	消失	,	和	有

[nɑːt] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] [fɔːr; fər] [mʌnθs])

not	been	heard	of	for	months	)
不是	到过	听到	的	为了	几个月	)

那些带着资产负债表逃走的人已经消失得无影无踪，几个月都没有消息了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [hoʊld] ['eni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	should	strongly	advise	,	if	you	hold	any	of	it	,	to	get	rid	of	it	,
我	应该	强烈	建议	,	如果	你	抓住	任何	的	它	,	到	得到	摆脱	的	它	,

我强烈建议，如果你持有其中任何物品，请立即丢弃。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

if	you	can	,	as	soon	as	possible	.
如果	你	能	,	作为	很快	作为	可能的	.

如果可以，请尽快。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt]

I	have	a	similar	tale	to	tell	about
我	有	一个	相似的	故事	到	告诉	关于

我也有一个类似的故事要讲。

- [zed] .

Hernebay	Z's	.
-	Z 的	.

赫恩贝 Z 的。

[ðɪs] [stɑːk] [hæz; həz] [bɪn] [rʌn] [ʌp] [baɪ] [pəː'tʃeizəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːl] ; [ænd; ənd] ,

This	Stock	has	been	run	up	by	purchasers	for	the	fall	;	and	,
这	库存	有	到过	跑步	向上	经过	购买者	为了	这	落下	;	和	,

这支股票是买家为了逢低买入而推高的；而且，

[ðoʊ] [ɪn] [ɑːk'toʊbər] [læst] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [tʌtʃt] - - [θriː] / [eɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət]

though	in	October	last	it	somehow	touched	117	-	3	/	8	,	it	is	now	standing	at
尽管	在	十月	最后的	它	不知何故	感动	-	-	3	/	8	,	它	是	现在	常设	在

[naɪn] - [wʌn] / [fɔːr] , [ænd; ənd] ,

9	-	1	/	4	,	and	,
9	-	1	/	4	,	和	,

虽然去年十月它一度达到 117-3/8 英寸，但现在是 9-1/4 英寸，而且

[spaɪt] [ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ɪn'kriːst] ['træfɪk] [rɪ'siːts, riː'siːts] ([duː] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ]

spite	the	rumours	of	increased	traffic	receipts	(	due	to	the	fact	that	a
尽管如此	这	谣言	的	增加	交通	收据	(	到期的	到	这	事实	那	一个

['fæməli] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [læst] [wiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb]) ,

family	drove	up	to	the	station	last	week	in	a	cab	)	,
家庭	驾驶	向上	到	这	车站	最后的	星期	在	一个	出租车	)	,

尽管有传言说交通收入增加了（因为上周有一家人乘出租车来到车站），

['ɑːrtfəli] [pʊt] ['ɪntuː] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ɪntrəstɪd] ['hoʊldɚz] ,

artfully	put	into	circulation	by	interested	holders	,
巧妙地	放	进入	循环	经过	感兴趣的	持有者	,

被感兴趣的持有者巧妙地投入流通，

[aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [rɪ'pɔːrt] ,

I	would	certainly	get	out	of	it	before	the	issue	of	the	forthcoming	Report	,
我	会	当然	得到	出去	的	它	前	这	问题	的	这	即将推出	报告	,

我肯定会在即将发布的报告出炉之前退出。

[wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] , [ɑːn] [gʊd] [ə'θɔːrəti] ,

which	I	hear	,	on	good	authority	,
哪个	我	听到	,	在	好的	权威	,

我从可靠渠道听说，

[nɑːt]['oʊnli] [ə'naunsiz] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][noʊ]['dɪvɪdend][ɑːn][ðə; ði] [dɪ'bentʃər] [stɑːk] ,
not **only** **announces** **the** **payment** **of** **no** **dividend** **on** **the** **Debenture** **Stock** **,**
不是 仅有的 宣布 这 支付 的 不 股利 在 这 债券 库存 ,

不仅宣布不向债券股票支付股息，

[bʌt; bət] [meɪks] [ðə; ði] [ʌn'welkəm] ['steɪtmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeəhəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv]
but **makes** **the** **unwelcome** **statement** **to** **the** **shareholders** **of** **the** **prospective**
但 制作 这 不受欢迎 陈述 到 这 股东 的 这 预期
['siːʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [stɑːk] ['ʌndər][ə; eɪ] ['detəz] - ['sʌmənz] ,
seizure **of** **the** **whole** **of** **the** **rolling** **stock** **under** **a** **debtors** **'** **summons** **,**
发作 的 这 所有的 的 这 滚动 库存 在下面 一个 债务人 - 传票 ,

但却向股东们发出了一份令人不安的声明，即根据债务人传票，所有铁路车辆都可能被扣押。

[ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ðæt] [mʌst; məst][lænd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn][ɪn'evɪtəb(ə)l]
a **catastrophe** **that** **must** **land** **the** **affairs** **of** **the** **Company** **in** **inevitable**
一个 灾难 那 必须 土地 这 事务 的 这 公司 在 不可避免的
['bæŋkrʌptsi] .
bankruptcy **.**
破产 .

一场灾难必将导致公司破产。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] "
Under **these** **circumstances** **,** **I** **do** **not** **think** **I** **can** **conscientiously** **advise** **you** **to** **"**
在下面 这些 情况 , 我 做 不是 思考 我 能 切实 建议 你 到 "
[hoʊld] ;
hold **;**
抓住 ;

在这种情况下，我认为我不能昧着良心建议你"持有"；

" [stɪl] , [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['mɑːrkɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ; [bʌt; bət] ,
" **still** **,** **you** **might** **watch** **the** **Market** **for** **a** **day** **or** **two** **;** **but** **,**
" 仍然 , 你 可能 手表 这 市场 为了 一个 天 或者 二 ; 但 ,

"不过，你或许可以观察市场一两天；但是，

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] " ['krɔkədailz] .
at **any** **rate** **,** **take** **my** **advice** **,** **and** **get** **rid** **of** **your** **"** **Crocodiles** **.**
在 任何 速度 , 拿 我的 建议 , 和 得到 摆脱 的 你的 " 鳄鱼 .

总之，听我的劝告，把你的"鳄鱼"处理掉。

" [aɪ][səb'dʒɔɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] : —
" **I** **subjoin** **some** **of** **my** **correspondence** **:** **—**
" 我 附加 一些 的 我的 一致 : —

附上我的一些信件：——

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear **Sir** **,**
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] £5000
— **I** **am** **in** **the** **somewhat** **embarrassing** **position** **of** **being** **responsible** **for** **£5000**
— 我 是 在 这 有些 尴尬的 位置 的 存在 负责任的 为了 £5000
['ʌndər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [niːs] ,
under **the** **marriage** **settlement** **of** **a** **niece** **,**
在下面 这 婚姻 沉降 的 一个 侄女 ,

—我处境有些尴尬，因为我需要根据侄女的婚前协议支付5000英镑。

[ðæt] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][maɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][faɪ'nænʃ(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] , [hæz; həz] , [aɪ] [fɪr] , [bɪn] ['sʌmwʌt]
that , owing to my want of financial knowledge , has , I fear , been somewhat
那 , 欠款 到 我的 想 的 金融的 知识 , 有 , 我 害怕 , 到过 有些
[ˌɪn.dʒu:'dɪʃ.əs.li] ,
injudiciously ,
不明智地 ,

由于我缺乏金融知识，恐怕这样做有些欠妥。

[ɪf] [nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] , [ɪ'li:gəli] [ɪn'vestɪd] [baɪ][maɪ][ˌsi: 'oʊ] - [trʌ'sti:] .
if not absolutely , illegally invested by my Co - Trustee .
如果 不是 绝对地 , 非法 投资 经过 我的 合作 - 受托人 .

如果不是绝对的，那就是我的共同受托人非法投资了。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ['stɪpjəˌleɪts] [ðæt] ['oʊnli] ['gʌvərnmənt] [stɑ:ks] [ænd; ənd] ['reɪlweɪ]
Though the settlement stipulates that only Government Stocks and Railway
尽管 这 沉降 规定 那 仅有的 政府 股票 和 铁路
[dɪ'bentʃəz] [ɑ:r; ər][ə'veɪləb(ə)l] ,
Debentures are available ,
债券 是 可用的 ,

尽管和解协议规定只有政府股票和铁路债券可供购买，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ɪz] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] : —
I find that the money at the present moment is thus disposed of : —
我 寻找 那 这 钱 在 这 展示 片刻 是 因此 处置 的 : —

我发现目前这笔钱的用途如下：——

['pɜ:rtʃəsɪŋ] ['prez(ə)nt] [læst]
Purchasing Present Last
购买 展示 最后的

购买礼物最后

[sɪ'kjʊrəti] . [praɪs] .
Security . Price .
安全 . 价格 .

安全。价格。

[praɪs] .
Price .
价格 .

价格。

[dɪv] .
Div .
div .

部门

£1000 [ˌkæŋgə'ru:] ['kɑ:pər] [trʌst] - - - [wʌn] / [eɪt] [nʌn]
£1000 Kangaroo Copper Trust 193 13 - 1 / 8 None
£1000 袋鼠 铜 相信 - - - 1 / 8 没有任何

袋鼠铜信托基金 1000 英镑 193 13-1/8 无

- ['bɜ:rstər] - ['pæt(ə)nt] ['kɔ:fɪn] ['kʌmpəni] - [fɔ:r] [nʌn]
2000 Bursters ' Patent Coffin Company 157 4 None
- 爆破者 - 专利 棺材 公司 - 4 没有任何

2000年 Bursters' Patent Coffin Company 157 4 无

- ['bætəsi] [goʊld]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] - ['sɛvən] - [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [nʌn]
1000 Battersea Gold Syndicate 235 7 - 1 / 2 None
- 巴特西 金子 辛迪加 - 7 - 1 / 2 没有任何

1000 巴特西黄金辛迪加 235 7-1/2 无

- [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [bə'luːn] ['trænzɪt] - [nɪl] .
500 International Balloon Transit 170 Nil .
- 国际的 气球 交通 - 零 .

500 国际热气球过境 170 无。

[næn; nɑːn]
nan
楠

没有任何

- [bə'lɪviən] - [naɪn] - [wʌn] / [eɪt] [nʌn]
500 Bolivian Spasmodics 194 9 - 1 / 8 None
- 玻利维亚 痉挛 - 9 - 1 / 8 没有任何

500 玻利维亚痉挛 194 9-1/8 无

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] ['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][si'kjuəritis] ,
You see it is not so much the depreciated value of the Securities ,
你 看 它 是 不是 所以 很多 这 折旧 价值 的 这 证券 ,

你看，问题的关键并不在于证券的贬值价值，

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [riːd] [wel] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪvɪdend] [wɪtʃ] [pə'pleksiz] [ˌem 'iː] .
which certainly read well , but the absence of the Dividend which perplexes me .
哪个 当然 读 出色地 , 但 这 缺席 的 这 股利 哪个 令人困惑 我 .

这段文字确实不错，但缺少股息这一点让我感到困惑。

[wʌt] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər][əd'vaɪs] ?
What would be your advice ?
什么 会 是 你的 建议 ?

你会给出什么建议?

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [sel] , [ɔːr] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][hoʊld] ?
Should I sell , or continue to hold ?
应该 我 卖 , 或者 继续 到 抓住 ?

我应该卖出还是继续持有?

[ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [trʌ'stiː] .
A Puzzled Trustee .
一个 困惑 受托人 .

一位困惑的受托人。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli][hoʊld] .
We should certainly hold .
我们 应该 当然 抓住 .

我们当然应该坚持下去。

[sɜːr] , — ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði][də'rektərətˌdaɪ'rektərət] ,
Sir , — Acting on the advice of a friend who is in the Directorate ,
先生 , — 表演 在 这 建议 的 一个 朋友 WHO 是 在 这 董事会 ,

先生，——我采纳了一位在董事会工作的朋友的建议，

[aɪ][hæv; həv] ['lɑːrdʒli] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] [her] - ['kʌtɪŋ] ['kʌmpəni] .
I have largely invested in the Automatic Hair - cutting Company .
我 有 很大程度上 投资 在 这 自动的 头发 - 切割 公司 .

我主要投资了自动理发公司。

['oʊɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] ['kʌstəmərz] , [huː] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][ðer; ðər] ['hedz]
Owing , however , to the fact that customers , who will not hold their heads
欠款 , 然而 , 到 这 事实 那 顾客 , WHO 将要 不是 抓住 他们的 头部
['prɑːpərli] ,
properly ,
适当地 ,

然而，由于顾客无法正确保持头部姿势，

[hæv; həv][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ['lætərli] [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪrz] [trɪmd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pætərn]

have	on	several	occasions	latterly	had	their	ears	trimmed	,	and	a	pattern
有	在	一些	场合	后来	有	他们的	耳朵	修剪过的	,	和	一个	图案

[kʌt][ɑːn][ðer; ðər] [neks] ,

cut	on	their	necks	,
切	在	他们的	脖子	,

最近几次，它们的耳朵都被修剪过，脖子上也被剪出了图案。

['sevrəl] ['ækʃnz] [fɔːr; fər] ['hevi] ['dæmɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ə'genst] [ðə; ði][kən'sɜːrn] .

several	actions	for	heavy	damages	have	been	brought	against	the	concern	.
一些	行动	为了	重的	损害	有	到过	带来	反对	这	忧虑	.

该公司已被提起多起巨额损失赔偿诉讼。

[ðiːz] ['hævɪŋ] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['evri] [keɪs] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪz]['vɜːrtʃuəli] ['ruːɪnd] , [ænd; ənd]

These	having	been	successful	in	every	case	,	the	Company	is	virtually	ruined	,	and
这些	拥有	到过	成功的	在	每一个	案件	,	这	公司	是	几乎	毁坏	,	和

[ðə; ði] ['ʃɛrz] [ɑːr; ər] ,

the	shares	are	,
这	分享	是	,

由于这些措施在每起案件中都取得了成功，公司实际上已经破产，股票也随之贬值。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'seɪləbl] .

in	consequence	,	almost	unsaleable	.
在	结果	,	几乎	卖不出去	.

因此，几乎卖不出去。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː][wɪð; wɪθ][maɪn] ?

What	should	I	do	with	mine	?
什么	应该	我	做	和	矿	?

我的该怎么处理?

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['spekjuleɪtər] .

An	Anxious	Speculator	.
一个	焦虑的	投机者	.

焦虑的投机者。

[hoʊld] .

Hold	.
抓住	.

抓住。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [tʌtʃt] ['bɑːtəm] .

The	Company	has	evidently	touched	bottom	.
这	公司	有	显然	感动	底部	.

该公司显然已经触底反弹。

[weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][raɪz] .

Wait	for	the	rise	.
等待	为了	这	上升	.

等待上涨。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['spesɪmənz] , ['teɪkən][æt; ət]['rændəm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hiːp]

You	will	see	from	the	above	specimens	,	taken	at	random	from	a	heap
你	将要	看	从	这	多于	标本	,	已采取	在	随机的	从	一个	堆

[ʌv; əv] ['ʌðər] ,

of	others	,
的	其他的	,

从以上随机选取自其他样本的样本中可以看出:

[ðæt] [aɪ] ['ʌtərli] ['deprəkeɪt] ['pænɪk] .

that	I	utterly	deprecate	panic	.
那	我	完全地	已弃用	恐慌	.

我完全不赞同恐慌。

" ['nevər] [kʌt] [lɔ:sɪz] " [ɪz][ðə; ði] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [əd'vaɪs][aɪ] [gɪv] [ɔ:l][maɪ]['klaɪənts] .

"	Never	cut	losses	"	is	the	wholesome	and	cheerful	advice	I	give	all	my	clients	.
"	绝不	切	损失	"	是	这	健康	和	快乐	建议	我	给	全部	我的	客户	.

"永远不要止损"是我给所有客户的健康而乐观的建议。

[ðer; ðər]['kænɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['θɜ:rəli] [saʊnd] ;

There	cannot	be	a	doubt	about	it	being	thoroughly	sound	;
那里	不能	是	一个	怀疑	关于	它	存在	彻底	声音	;

毫无疑问，它是完全合理的;

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][stændz][tu:; tə]['ri:z(ə)n] [ɪf] [noʊ][wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə] [sel] [aʊt] , [noʊ][si'kjuəritis] [wʊd]

for	it	stands	to	reason	if	no	one	were	to	sell	out	,	no	securities	would
为了	它	站立	到	原因	如果	不	一	是	到	卖	出去	,	不	证券	会

['evər] [fɔ:l] .

ever	fall	.
曾经	落下	.

因为显而易见，如果没有人抛售，证券就不会下跌。

[soʊ] , [tu:; tə][naɪn] [aʊt][ʌv; əv][ten] [hu:] [æsk][maɪ][əd'vaɪs][aɪ] [ɪn'veriəbli] [seɪ] , " [hoʊld] .

So	,	to	nine	out	of	ten	who	ask	my	advice	I	invariably	say	,	"	Hold	.
所以	,	到	九	出去	的	十	WHO	问	我的	建议	我	总是	说	,	"	抓住	.

所以，十个人里有九个向我征求意见，我总是说："等等。"

" [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [stɑ:ks] [ɪn] [prə'spektɪv] , [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

"	Though	I	have	several	stocks	in	prospective	,	the	movements	of	which	I	am
"	尽管	我	有	一些	股票	在	预期	,	这	移动	的	哪个	我	是

['wɑtʃɪŋ] [moʊst] [ə'tentɪvli] ,

watching	most	attentively	,
观看	最多	认真地	,

"虽然我持有几只股票，并且正密切关注它们的走势，

[aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [kən'fes] , ['hɑ:rdli][gɑ:t] [θɪŋz] ['ɪntu:]['prɑ:pər] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] [jet] ,

I	have	,	I	confess	,	hardly	got	things	into	proper	working	order	yet	,
我	有	,	我	承认	,	几乎	得到	事物	进入	恰当的	在职的	命令	然而	,

坦白说，我还没能把所有事情都安排妥当。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][grænd] [ski:m] [ɑ:n] [fʊt] [ðæt] [wɪl] , [aɪ]['fænsi] ,

but	I	have	a	grand	scheme	on	foot	that	will	,	I	fancy	,
但	我	有	一个	盛大	方案	在	脚	那	将要	,	我	想要	,

但我正在实施一个宏伟的计划，我认为它会.....

[teɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] ['meni] [ˌhɪðər'tu:] [sək'sesf(ə)l] - .

take	the	wind	out	of	the	sails	of	many	hitherto	successful	Stockdealers	.
拿	这	风	出去	的	这	帆	的	许多	迄今为止	成功的	-	.

让许多此前成功的股票交易商的信心大受打击。

[ɪn][maɪ] [nu:] ['sɪstəm] [θri:] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [wɪl] ['kʌvər] £500 !

In	my	new	system	three	-	and	-	sixpence	will	cover	£500	!
在	我的	新的	系统	三	-	和	-	六便士	将要	覆盖	£500	!

在我的新系统中，3便士6便士就能买到500英镑!

[hɪr] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sku:lbɔɪ] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv]

Here	will	be	a	chance	for	even	the	schoolboy	to	taste	the	delights	of
这里	将要	是	一个	机会	为了	甚至	这	男生	到	品尝	这	美味	的

['mɑ:nti]['kɑ:rloʊ] .

Monte	Carlo	.
蒙特	卡洛	.

即使是小学生也有机会体验蒙特卡洛的魅力。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪtər] .

But	more	of	this	later	.
但	更多的	的	这	之后	.

但稍后会详细介绍。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] " [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [puːl] " [ɪn][maɪ] [aɪ] ,
Suffice it to say , that I have a " Combination Pool " in my eye ,
足够了 它 到 说 , 那 我 有 一个 " 组合 水池 " 在 我的 眼睛 ,

总之，我眼里有一个"组合池"。

[ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['kæri] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [stɑːk] ,
that if I can only carry out with the right sort of stock ,
那 如果 我 能 仅有的 携带 出去 和 这 正确的 种类 的 库存 ,

如果我只有用合适的库存才能完成的话，

[ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [kən'sɜːrnd] .
ought to make the fortune of every one concerned .
应该 到 制作 这 财富 的 每一个 一 担心的 .

应该能让所有相关人员都受益。

[tʃɑːrlz] - [ʌp] .
Charles Wynd'em Up .
查尔斯 - 向上 .

查尔斯·温德姆·乌普。

[θi'ætrɪk(ə)l] [ʃɔːrt] ['sɜːrvɪs] [bɪl] . — [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] (['wɪndəm]) [ɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Theatrical Short Service Bill . — Charles the Second (Wyndham) is following in the
戏剧 短的 服务 账单 . — 查尔斯 这 第二 (温德姆) 是 下列的 在 这
['futsteps] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði][fɜːrst] (['mæθjuːz]) [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['sevrəl] [ʃɔːrt]
footsteps of Charles the First (Mathews) and beginning to play several short
脚步声 的 查尔斯 这 第一的 (马修斯) 和 开始 到 玩 一些 短的
['piːsɪz] [æz; əz][wʌn] [ˌentər'teɪnmənt] ,
pieces as one entertainment ,
件 作为 一 娱乐 ,

戏剧短剧演出安排——查理二世（温德姆）效仿查理一世（马修斯）的做法，开始将几部短剧作为一场演出进行表演。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] - [ækt] [fɑːrs] [ɔːr]['kɑːmədi] , [ænd; ənd][wʌn] [briːf] [ænd; ənd]
instead of giving a three - act farce or comedy , and one brief and
反而 的 给予 一个 三 - 行为 闹剧 或者 喜剧 , 和 一 简短的 和
[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['kɜːrt(ə)n] - ['reɪzər] .
unimportant curtain - raiser .
不重要 窗帘 - 举重 .

而不是上演三幕闹剧或喜剧，外加一个简短而无关紧要的开场戏。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][ɪz] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
At least , he is Trying It On .
在 至少 , 他 是 尝试 它 在 .

至少，他正在尝试。

[haʊ] [fɑːr] ['prefrəb(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['ɔːtəm] ['siːz(ə)n] ,
How far preferable , in the summer and autumn season ,
如何 远的 优选 , 在 这 夏天 和 秋天 季节 ,

夏季和秋季哪个季节更佳?

[wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θriː] [ɑːn'treɪz] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
would be an evening bill of fare consisting of three entrées , each of a
会 是 一个 晚上 账单 的 票价 由 的 三 主菜 , 每个 的 一个
['dɪfrənt] ['kærəktər] ,
different character ,
不同的 特点 ,

晚间菜单将包括三道主菜，每道菜的风格都各不相同。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][fɜːrst] - [reɪt] ['kwɑːləti] .
and all of first - rate quality .
和 全部 的 第一的 - 速度 质量 .

而且全部都是一流品质。

[ðə; ði]['peɪtrən][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][kʊd; kəd] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] , [ænd; ənd][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

The	patron	of	the	drama	could	pick	and	choose	,	and	be	satisfied	with
这	赞助人	的	这	戏剧	可以	挑选	和	选择	,	和	是	使满意	和

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

戏剧观众可以自由选择观看时长，一个小时的演出就足以让他们满意。

[ɔːr] [tuː] ['aʊərz] , [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] - [ˌentər'teɪnmənt] .

or	two	hours	,	or	three	hours	'	entertainment	.
或者	二	小时	, 或者		三	小时	-	娱乐	.

或者两个小时，或者三个小时的娱乐。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æktɚz] [ɑːrt] , [tuː] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][hɪz; ɪz][roʊlz] .

How	much	better	for	the	actor's	art	,	too	,	by	way	of	varying	his	rôles	.
如何	很多	更好的	为了	这	演员的	艺术	,	也	,	经过	方式	的	变化	他的	角色	.

通过变换角色，这对演员的艺术发展也大有裨益。

[ðə; ði] [stɔːl] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['ræðər] [peɪ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][praɪs][ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['gɪni] [fɔːr; fər]

The	stall	people	would	rather	pay	the	present	price	of	half	a	guinea	for
这	摊位	人们	会	相当	支付	这	展示	价格	的	一半	一个	几内亚	为了

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

摊贩们宁愿按现在的价格，也就是半基尼的价格买任何东西。

[haʊ'evər] [ʃɔːrt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː] ,

however	short	,	which	it	was	the	fashion	to	see	,
然而	短的	,	哪个	它	曾是	这	时尚	到	看	,

然而，尽管很短，但这却是当时流行的装束。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [wɪtʃ] ['oʊnli] [bɔːz] [ðem; ðəm] .

than	for	a	long	piece	which	only	bores	them	.
比	为了	一个	长的	片	哪个	仅有的	钻孔	他们	.

而不是写一篇冗长的文章，那样只会让他们感到无聊。

[tuː; tə] [siː] [ʃɔːrt] ['piːsɪz] , [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌns] ,

To	see	short	pieces	,	they	might	come	two	or	three	times	instead	of	once	,
到	看	短的	件	,	他们	可能	来	二	或者	三	时代	反而	的	一次	,

如果是短片，它们可能会出现两到三次而不是一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti] .

and	the	management	could	make	a	reduction	on	taking	a	quantity	.
和	这	管理	可以	制作	一个	减少	在	采取	一个	数量	.

管理层可以减少采购量。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃɑːrlz] , [ɔːr] ['tʌðər] [tʃɑːrlz] , - [ɪ'klept]

There	is	a	small	fortune	waiting	for	this	Charles	,	or	t'other	Charles	,	'	yclept
那里	是	一个	小的	财富	等待	为了	这	查尔斯	, 或者		另一个	查尔斯	,	-	yclept

['hɔːtriː] ,

Hawtrey	,
霍特里	,

有一笔小财富等着这位查尔斯，或者另一位查尔斯，'yclept Hawtrey。

[wɪtʃ'evər] [meɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] .

whichever	may	take	up	the	idea	and	work	it	.
任何	可能	拿	向上	这	主意	和	工作	它	.

无论谁接受这个想法并付诸实践。

['aʊdi; 'ɔːdi] - - .

Audi	Magistrum	Punchium	.
奥迪	-	-	.

Audi Magistrum Punchium。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 210]
[页 -]

[第210页]

['wɪndoʊ] ['stʌdiz] .
WINDOW STUDIES .
窗户 研究 .

窗户研究。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] .
The Struggle for Life .
这 斗争 为了 生活 .

生存之战。

([θriː] [kæb] - [rʌnəːz] ['æftər] [wʌn] [smɔːl] [pɔːrt'mæntoʊ] .)]
(Three Cab - runners after One Small Portmanteau .)]
(三 出租车 - 跑步者 后 一 小的 合成词 .)]

（《三个出租车司机》改编自《一个小型旅行箱》。）

['stænli] [ˌæfrɪ'keɪnəs] !
STANLEY AFRICANUS !
斯坦利 非洲 !

斯坦利·阿弗里卡努斯！

['mɪstər] . [pʌntʃ] ['lɑːkwətər] : —
Mr . Punch loquitur : —
先生 . 冲床 洛基图尔 : —

潘趣先生说：——

" ['mɪstər] . ['stænli] , [aɪ] [prɪ'zuːm] !
" Mr . Stanley , I presume !
" 先生 . 斯坦利 , 我 怙 !

“我猜您是斯坦利先生吧！”

" [wel] , [ðə; ði] [kraʊd] [wɪl] [fʌs] [ænd; ənd] [fjuːm] ,
" Well , the crowd will fuss and fume ,
" 出色地 , 这 人群 将要 大惊小怪 和 烟 ,

“嗯，人群会大吵大闹，怒不可遏。”

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [mɑːb] [juːl] [get] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['griːtɪŋ] : ;
From the mob you'll get , no doubt , a noisy greeting : ;
从 这 暴民 你会 得到 , 不 怀疑 , 一个 嘈杂 问候 : ;

毫无疑问，人群会向你发出嘈杂的问候：

[bʌt; bət] [aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] ;
But I'm pleased to take your hand on the threshold of the land ;
但 我是 高兴 到 拿 你的 手 在 这 临界点 的 这 土地 ;

但我很高兴能在这片土地的门槛上牵起你的手；

[ðɪs] [ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] [moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] ['miːtɪŋ] !
This is truly a most gratifying meeting !
这 是 真的 一个 最多 可喜 会议 !

这真是一次令人非常满意的会面！

[neɪ] , [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [blʌʃ] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gʌʃ]
Nay , no need for you to blush , for I am not going to gush
不 , 不 需要 为了 你 到 脸红 , 为了 我 是 不是 去 到 喷

不，你不用脸红，因为我不会滔滔不绝。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['plenti] [huːl] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [fʌs] [ænd; ənd] ['flʌməri] .
There are plenty who'll indulge in fuss and flummery .
那里 是 很多 谁会 放纵 在 大惊小怪 和 琐事 .

很多人都喜欢大惊小怪、虚张声势。

['hɪroʊz] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ədˈmaɪəd] , [bʌt; bət] [juːl] ['prɑːbəbli][biː; bi]['taɪərd]

Heroes	like	to	be	admired	,	but	you'll	probably	be	tired
英雄	喜欢	到	是	钦佩	,	但	你会	大概	是	疲劳的

英雄喜欢被人崇拜，但你可能已经厌倦了。

[ʌv; əv][tɔːl] - [tɔːk] [er] [ðɪs] [sprɪŋ] ['griːnəri] [ʃoʊz] ['sʌməri] .

Of	tall	-	talk	ere	this	spring	greenery	shows	summery	.
的	高的	-	讲话	埃雷	这	春天	绿植	演出	夏季	.

春天绿意盎然，却还弥漫着夏日的气息。

" [æn; ən] [ɪˈlʌstriəs] [ˌpaɪəˈnɪr] , " [sez] [ðə; ði]['beldʒən] [kɪŋ] . -

"	An	illustrious	pioneer	,	"	says	the	Belgian	King	.	'
"	一个	杰出	先锋	,	"	说道	这	比利时人	国王	.	-

“一位杰出的先驱，”比利时国王说道。

[tɪz] [klɪr]

Tis	clear
的	清除

很明显

[ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [juːv] [ɜːrnd] [ðæt] [ˌæpəˈleɪʃ(ə)n] .

That	at	any	rate	you've	earned	that	appellation	.
那	在	任何	速度	你已经	获得	那	称谓	.

无论如何，你当之无愧地获得了这个称号。

[truː] [wɜːrdz] [tel] , [ðoʊ] ['tætlərz] [twɪst] - [ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] " ['maɪti] ['fluːviəl] ['sɪstəm]

True	words	tell	,	though	tattlers	twist	'	em	,	and	a	"	mighty	fluvial	system
真的	字	告诉	,	尽管	告密者	捻	-	呃	,	和	一个	"	强大的	河流	系统

真话虽被搬弄是非者歪曲，但"强大的河流系统"依然存在。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊpənd][ʌp][noʊ] [daʊt] [tuː; tə][ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] .

"	You	have	opened	up	no	doubt	to	civilisation	.
"	你	有	打开	向上	不	怀疑	到	文明	.

“你已经向文明敞开了大门，毫无疑问。”

['spredɪŋ] [trækts][ʌv; əv] ['terətɔːri] - [tɪz][jʊr; jər][ˌʌndɪ'spjuːtɪd]['glɔːri]

Spreading	tracts	of	territory	'	tis	your	undisputed	glory
传播	小册子	的	领土	-	的	你的	无可争议	荣耀

扩张领土，这是你无可争议的荣耀

[tuː; tə][hæv; həv] ['fʊtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ([seɪv] [baɪ]['sævidʒiz]) ,

To	have	footed	for	the	first	time	(	save	by	savages	)	,
到	有	有脚的	为了	这	第一的	时间	(	节省	经过	野蛮人	)	,

第一次踏上土地（除了野蛮人之外），

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [treɪd] [wɪl] [ðer; ðər] [ˌsuːpərˈsiːd] [ðə; ði][reɪd]

The	result	will	be	that	Trade	will	there	supersede	the	raid
这	结果	将要	是	那	贸易	将要	那里	取代	这	袭击

最终结果是，贸易将取代突袭。

[ʌv; əv][ðə; ði]['slævər; sleɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːθləs] ['tʃiːftənz] ['rævɪdʒɪz] .

Of	the	slaver	,	and	the	ruthless	chieftain's	ravages	.
的	这	奴隶贩子	,	和	这	无情	酋长的	蹂躏	.

奴隶贩子和残暴酋长的蹂躏。

[ðæt] [ɪz]['juːsf(ə)l][wɜːrk] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [ɔːl] [fʌn] ,

That	is	useful	work	well	done	,	and	it	hasn't	been	all	fun	,
那	是	有用	工作	出色地	完毕	,	和	它	还没有	到过	全部	乐趣	,

这是一项卓有成效的工作，但并非全程都充满乐趣。

[æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [hjuːdʒ]['ɔːf(ə)l][trækt][ʌv; əv]['fɔːrɪst] ,

As	you	found	in	that	huge	awful	tract	of	forest	,
作为	你	成立	在	那	巨大的	可怕	通道	的	森林	,

正如你在那片巨大而可怕的森林里发现的那样，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][felt][sʌm; səm] [daʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [aʊt]

And	you	must	have	felt	some	doubt	of	your	chance	of	winning	out
和	你	必须	有	毛毡	一些	怀疑	的	你的	机会	的	获胜	出去

你肯定对自己获胜的机会有些怀疑吧。

[ʌv; əv][ɔːl]['perilz] [wen] [jʊr; jər] [niːd] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [sɔː(r)] .

Of	all	perils	when	your	need	was	at	the	sorest	.
的	全部	危险	什么时候	你的	需要	曾是	在	这	最痛	.

在你最需要帮助的时候，却遭遇了所有危险。

['mɔːrt(ə)l] ['sɪknəs] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][prænŋks][ʌv; əv] ['lesər] [men] ,

Mortal	sickness	now	and	then	,	and	the	pranks	of	lesser	men	,
凡人	疾病	现在	和	然后	,	和	这	恶作剧	的	较少	男人	,

偶尔会患上致命的疾病，还会受到一些庸人的恶作剧的困扰。

[mʌst; məst][hæv; həv][traɪd][jʊr; jər]['aɪərn] [helθ] [ænd; ənd] ['stiːli] ['tempər] .

Must	have	tried	your	iron	health	and	steely	temper	.
必须	有	尝试	你的	铁	健康	和	钢铁般的	脾气	.

肯定考验了你钢铁般的体魄和坚韧的意志。

[bʌt; bət] , [laɪk]['sɪpiːoʊ][ʌv; əv][oʊld] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz] [jʊə(r)] [boʊld] ,

But	,	like	Scipio	of	old	,	you	'	re	as	patient	as	you're	bold	,
但	,	喜欢	西庇阿	的	老的	,	你	-	关于	作为	病人	作为	你是	大胆的	,

但是，就像古代的西庇阿一样，你既有耐心又有胆识。

[ænd; ənd][juː; jʊ][tɜːrn][ʌp] [tʌf] [ænd; ənd] ['taɪmli] , ['ɪdem]['sempər] !

And	you	turn	up	tough	and	timely	,	idem	semper	!
和	你	转动	向上	艰难的	和	及时	,	同上	永远	!

你总是那么坚韧及时，真是太好了！

['stænli] [ˌæfrɪ'keɪnəs] !

Stanley	Africanus	!
斯坦利	非洲	!

斯坦利·阿弗里卡努斯！

[jes] , [ðæts] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [neɪm] , [aɪ] [ges] ,

Yes	,	that's	a	fitting	name	,	I	guess	,
是的	,	那就是	一个	配件	姓名	,	我	猜测	,

是的，我觉得这个名字很贴切。

[fɔːr; fər][æz; əz] [staʊt] [ə; eɪ] [soʊl] [æz; əz] ['pʊbliəs] [kɔːrˌniːliəs] ;

For	as	stout	a	soul	as	Publius	Cornelius	;
为了	作为	肥硕	一个	灵魂	作为	普布利乌斯	科尼利厄斯	;

像普布利乌斯·科尔内利乌斯那样意志坚定的人；

[ænd; ənd] [naʊ] , ['prɑːbəbli] , [ðeəz; ðəz][noʊ][mæn] [wɪl] [nɑːt] [dʌb] [juː; jʊ] " ['nəublist]['roʊmən] ,

And	now	,	probably	,	there's	no	man	will	not	dub	you	"	noblest	Roman	,
和	现在	,	大概	,	有	不	男人	将要	不是	配音	你	"	最高贵	罗马	,

而现在，大概没有人会不称你为"最高贵的罗马人"了。

" [ðoʊ] [juː; jʊ][wʌns][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] ['foʊmən] [ˌkɔntjuːˈmiːljəs] .

"	Though	you	once	had	many	a	foeman	contumelious	.
"	尽管	你	一次	有	许多	一个	敌人	傲慢的	.

"虽然你曾经有很多傲慢的敌人。"

[hæv; həv][ðem; ðəm] [stɪl] ?

Have	them	still	?
有	他们	仍然	?

还有吗?

[oʊ] [jes] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðeɪl] [skers] [spiːk] [aʊt]

Oh	yes	,	no	doubt	;	but	just	now	they'll	scarce	speak	out
哦	是的	,	不	怀疑	;	但	只是	现在	他们会	稀少	说话	出去

哦，是的，毫无疑问；但现在他们几乎不会开口说话。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn][tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] ['lɔːdətɔːri] ['kɔːrəs] :
In a tone to mar the laudatory chorus :
在 一个 语气 到 马尔 这 赞扬 合唱 :

带着破坏赞扬之情的语气:

[ðoʊ] [wen] [wʌns] [ðeɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] , ['henri] [maɪn] , [ɪn][jʊr; jər][bɪg] [bʊk] ,
Though when once they've had a look , Henry mine , in your Big Book ,
尽管 什么时候 一次 他们有 有 一个 看 , 亨利 矿 , 在 你的 大的 书 ,

不过，当他们看过之后，亨利，我的，在你的大书里，

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ][snɪps] , [ænd; ənd][snæps] , [ænd; ənd] [snɑːlz] , [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [bɔːr] [ˌjuː 'es] .
They with snips , and snaps , and snarls , are sure to bore us .
他们 和 剪报 , 和 快照 , 和 咆哮 , 是 当然 到 钻孔 我们 .

它们发出咔嚓咔嚓、啪啪啪和咆哮声，肯定会让我们感到无聊。

[wel] , [ðæt] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ]
Well , that will not matter much if you only keep in touch
出色地 , 那 将要 不是 事情 很多 如果 你 仅有的 保持 在 触碰

只要保持联系，那倒也没什么大碍。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [ɪz][hjuː'meɪn] , [ænd; ənd][waɪz] , [ænd; ənd]['mænli] .
With all that is humane , and wise , and manly .
和 全部 那 是 人道 , 和 明智的 , 和 男子气概 .

具备一切人性、智慧和男子气概。

[jʊr; jər][taɪm][hæz; həz] [bɪn] [wel] [spent] [ɪn] [ðæt] [hjuːdʒ][dɑːrk]['kɑːntɪnənt] ,
Your time has been well spent in that huge Dark Continent ,
你的 时间 有 到过 出色地 花费 在 那 巨大的 黑暗的 大陆 ,

你在那片广袤的黑暗大陆上度过的时光没有白费。

[ænd; ənd][ɔːl] ['ɪŋgləndz] [wɜːrd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] , " ['welkəm] , ['stænli] !
And all England's word to - day is , " Welcome , Stanley !
和 全部 英格兰的 单词 到 - 天 是 , " 欢迎 , 斯坦利 !

今天全英格兰都在说："欢迎，斯坦利！"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 211]
" [页 -]

[第211页]

['stænli] [ˌæfrɪ'keɪnəs] !
STANLEY AFRICANUS !
斯坦利 非洲 !

斯坦利·阿弗里卡努斯!

['mɪstər] . [pʌntʃ] ([sə'luːtɪŋ]) .
Mr . Punch (saluting) .
先生 . 冲床 (敬礼) .

潘趣先生（敬礼）。

" ['mɪstər] . ['stænli] , [aɪ] [prɪ'zuːm] !
" MR . STANLEY , I PRESUME !
" 先生 . 斯坦利 , 我 怙 !

"斯坦利先生，我猜是吧！"

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs]
" OUR BOOKING - OFFICE
" 我们的 预订 - 办公室

我们的预订办公室

[ɪn][hɪz; ɪz][baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hætən] [ik'spəuziz][ðə; ði] ['kru:əlti]

In	his	By	Order	of	the	Czar	Mr	.	Joseph	Hatton	exposes	the	cruelties
在	他的	经过	命令	的	这	沙皇	先生	.	约瑟夫	哈顿	揭露	这	残忍

[ʌv; əv] ['mʌskəˌvaɪt] [ru:l] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['trentʃənt] [jet] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

of	Muscovite	rule	in	the	most	trenchant	yet	entertaining	fashion	.
的	白云母	规则	在	这	最多	尖锐的	然而	娱乐	时尚	.

约瑟夫·哈顿先生在其著作《奉沙皇之命》中，以最尖锐、最引人入胜的方式揭露了莫斯科统治的残酷。

[ðə; ði] ['hediŋs] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃæptərz] ([tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kɑ:ntents]) [ɑ:r; ər]

The	headings	to	the	chapters	(	to	say	nothing	of	their	contents	)	are
这	标题	到	这	章节	(	到	说	没有什么	的	他们的	内容	)	是

[ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'gri:] ,

exciting	to	a	degree	,
激动人心	到	一个	程度	,

各章节的标题（更不用说章节内容了）在某种程度上令人兴奋。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

and	consequently	it	is	not	altogether	surprising	that	the	Russian	officials	,
和	最后	它	是	不是	共	奇怪	那	这	俄语	官员	,

因此，俄罗斯官员的这种行为也就不完全令人惊讶了。

['pɑ:səbli] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['hænsəm] ['vɑ:ljəmz] [maɪt] [kɔ:z] [ə; eɪ][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

possibly	hearing	that	the	three	handsome	volumes	might	cause	a	revolution	,
可能	听力	那	这	三	英俊的	卷	可能	原因	一个	革命	,

或许是听说这三本精美的画册可能会引发一场革命，

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðem; ðəm] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [də'mɪnjənz] .

should	have	refused	them	admission	to	the	Emperor's	dominions	.
应该	有	拒绝	他们	入学	到	这	皇帝的	领地	.

应该拒绝他们进入皇帝的领地。

[bi:; bi] [ðɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] ,

Be	this	as	it	may	,
是	这	作为	它	可能	,

即便如此，

[ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['hænsəm] ['vɑ:ljəmz] [ə'pɪrz] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['peɪpər] ,

in	each	of	the	aforesaid	handsome	volumes	appears	a	slip	of	yellow	paper	,
在	每个	的	这	上述	英俊的	卷	出现	一个	滑	的	黄色的	纸	,

在上述每一本精美的书籍中，都有一张黄色的纸条。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɑ:r] [frʌm; frəm]

announcing	that	"	it	is	prohibited	by	the	Government	of	the	Czar	from
宣布	那	"	它	是	禁止	经过	这	政府	的	这	沙皇	从

[ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][ɪn] ['rʌʃə] .

circulation	in	Russia	.
循环	在	俄罗斯	.

宣布"该书已被沙皇政府禁止在俄罗斯境内流通"。

" [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] — [nɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [pʊr] [θɪŋz] ,

"	How	fortunate	—	not	,	of	course	,	for	the	Russians	,	poor	things	,
"	如何	幸运	—	不是	,	的	课程	,	为了	这	俄罗斯人	,	贫穷的	事物	,

"多么幸运啊——当然，对可怜的俄罗斯人来说就不是了。"

[tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tri:t] — [bʌt; bət] [haʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [prə'hɪbɪtɪd]

to	be	deprived	of	this	treat	—	but	how	fortunate	that	it	is	not	prohibited
到	是	被剥夺的	的	这	对待	—	但	如何	幸运	那	它	是	不是	禁止

[hɪr] !

here	!
这里	!

无法享受到这种美味——但幸运的是，在这里它并不被禁止！

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hætən] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

With	Mr	.	Joseph	Hatton	continuously	in	his	thoughts	,
和	先生	.	约瑟夫	哈顿	持续	在	他的	想法	,

他始终惦记着约瑟夫·哈顿先生，

[ðə; ði]['bærən][hæz; həz] [sʌŋ] ['evər] [sɪns] — [nɑ:t]['oʊnli] " [ɪn][ðə; ði] ['gloʊmɪŋ] , " [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]

the	Baron	has	sung	ever	since	—	not	only	"	In	the	Gloaming	,	"	be	it
这	男爵	有	唱	曾经	自从	—	不是	仅有的	"	在	这	黄昏	,	"	是	它

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	,
理解	,

从那时起，男爵就一直在歌唱——不仅仅是《暮色降临之时》，这一点需要明确理解。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] [sək'si:dɪŋ] [naɪt] — " [best]

but	during	the	following	day	,	and	well	into	the	succeeding	night	—	"	Best
但	期间	这	下列的	天	,	和	出色地	进入	这	成功	夜晚	—	"	最好的

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ([dʒeɪ] . [eɪtʃ]) ,

for	him	(	J	.	H	)	,
为了	他	(	J	.	H	)	,

但在接下来的一天，以及随后的整个晚上——"对他来说最好（J. H），

[ænd; ənd][best][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ([bi:] . [di:][bi:] . ['dʌblju:] .) .

and	best	for	me	(	B	.	de	B	.	W	.	)	.
和	最好的	为了	我	(	B	.	德	B	.	W	.	)	.

对我来说是最好的（B. de BW）。

" [ðə; ði]['nɑ:v(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ,

"	The	novel	should	have	a	large	general	circulation	,
"	这	小说	应该	有	一个	大的	一般的	循环	,

"这部小说应该会广为流传，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪˌkɑ:tɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['loʊkəli][səb'dʒɛktɪd][ɪn][ˌes 'ti:] .

in	spite	of	the	boycotting	to	which	it	has	been	locally	subjected	in	St	.
在	尽管如此	的	这	抵制	到	哪个	它	有	到过	本地	受	在	英石	.

['pi:təzbə:g] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

尽管在圣彼得堡当地遭到抵制，

['mɑ:skaʊ] , [ænd; ənd][saɪ'bɪriə] .

Moscow	,	and	Siberia	.
莫斯科	,	和	西伯利亚	.

莫斯科和西伯利亚。

[mɪs] ['dʒi:ni] [mɪdəlmæs] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ] ['pʌblɪʃɪŋ]

Miss	Jeanie	Middlemass	has	made	a	step	in	the	right	direction	by	publishing
错过	珍妮	米德尔马斯	有	制成	一个	步	在	这	正确的	方向	经过	出版

[tu:] [fɔ:ls] [mu:vz] .

Two	False	Moves	.
二	错误的	移动	.

珍妮·米德尔马斯小姐出版了《两个错误的举动》，这是朝着正确方向迈出的一步。

[laɪk] [ɔ:l][hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ðə; ði] [nu:] ['nɑ:v(ə)l][ɪz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪŋ] .

Like	all	her	work	,	the	new	novel	is	deeply	interesting	.
喜欢	全部	她	工作	,	这	新的	小说	是	深	有趣的	.

和她所有的作品一样，这部新小说引人入胜。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] " [goʊ] ,

As	it	is	full	of	"	go	,
作为	它	是	满的	的	"	去	,

因为它充满了"去，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuəli] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbrɛˌriːz] .
" it is sure to be continually on the march in the circulating libraries .
" 它 是 当然 到 是 持续 在 这 行进 在 这 循环 图书馆 .

"它肯定会在流通图书馆中不断流行。"

[ɪn] [mɪs] [ˌmefi'stɔfiliːz] ,
In Miss Mephistopheles ,
在 错过 墨菲斯托费勒斯 ,

在梅菲斯托小姐中，

['mɪstər] . ['fɪrgəs] [hjuːm] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['stɔːri] [mʌtʃ] [ɪn][æd'væns][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Mr . Feargus Hume gives us a story much in advance of The Mystery of a
先生 . 恐惧 休谟 给予 我们 一个 故事 很多 在 进步 的 这 神秘 的 一个
['hænsəm][kæb] .
Hansom Cab .
汉森 出租车 .

费格斯·休姆先生在《汉森马车之谜》之前很久就给我们讲了一个故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ɪts] ['kærəktər] [sketʃiz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [laɪf] - [laɪk] ,
It is better in construction , its character sketches are more life - like ,
它 是 更好的 在 建造 , 它是 特点 草图 是 更多的 生活 - 喜欢 ,

它的制作更精良，人物素描也更栩栩如生。

[ænd; ənd][ɪts] ['lɪtəreri] [staɪl] [ɪz] [suː'pɪriər] — ['ðerfɔːr] [ðer; ðər][ɪz] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts][nɑːt] ['biːɪŋ]
and its literary style is superior — therefore there is every chance of its not being
和 它是 文学 风格 是 优越的 — 所以 那里 是 每一个 机会 的 它是 不是 存在
[soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .
so successful with the general public .
所以 成功的 和 这 一般的 民众 .

它的文学风格更胜一筹——因此，它很有可能不会受到大众的欢迎。

['bærən][diː] [bʊk] - [wəːmz, vɔːrms] & [ˌsiː 'oʊ] .
Baron de Book - worms & Co .
男爵 德 书 - 蠕虫 & 合作 .

书虫男爵公司

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 213]
[页 -]

[第213页]

[kɔːrt] ['næpɪŋ] .
COURT NAPPING .
法庭 打盹 .

法庭小憩。

[kɔːrt] [ɪn][ðə; ði][ækt] ; [ɔːr] ,
Court in the Act ; or ,
法庭 在 这 行为 ; 或者 ,

该法案中的法院；或者，

[mæg] - [paɪ] - ['nɪroʊ] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
Mag - Pi - nero flying to a Wood with a few leaves from the Gilbertum -
磁力 - π - 尼禄 飞行 到 一个 木头 和 一个 很少 树叶 从 这 -
- - .
Topsyturveycum Bookum .
- - .

Mag-Pi-nero 飞向一片长着几片 Gilbertum Topsyturveycum Bookum 叶子的树林。

['mɪsɪz] . [wʊd] [kɑ:nt][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] ['lʌki] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dændi] [dɪk] ,

Mrs	.	Wood	can't	expect	to	be	always	the	lucky	possessor	of	a	Dandy	Dick	,
太太	.	木头	不能	预计	到	是	总是	这	幸运的	拥有者	的	一个	花花公子	迪克	,

伍德太太不可能永远都幸运地拥有一个风流倜傥的男人。

[nɔ:r][kæn; kən]['mɪstər] . [pi'niərəu][hoʊp]['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi][ʌp][tu:; tə] [ðæt] ['ri:əli] [gʊd] ['fɑ:rsɪk(ə)l]

nor	can	Mr	.	Pinero	hope	always	to	be	up	to	that	really	good	farcical
也不	能	先生	.	皮内罗	希望	总是	到	是	向上	到	那	真的	好的	滑稽的

['stændərd] .

standard	.
标准	.

皮内罗先生也不能指望自己总能达到那种真正优秀的滑稽剧水准。

[ðə; ði] [gʊd] [pi'niərəu][hæz; həz]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['oʊvər] [ðɪs] .

The	good	Pinero	has	nodded	over	this	.
这	好的	皮内罗	有	点头	超过	这	.

善良的皮内罗对此表示赞同。

[ðə; ði]['kæbɪnət]['mɪnɪstər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['taɪt(ə)l] [θroʊn] [ə'weɪ] .

The	Cabinet	Minister	is	an	excellent	title	thrown	away	.
这	内阁	部长	是	一个	出色的	标题	抛掷	离开	.

内阁大臣这个头衔非常好，可惜被浪费了。

[ðə; ði]['kæbɪnət]['mɪnɪstər] [hɪm'self] , ['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['sesl, 'sisl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kɑ:stu:m] , ['pleɪɪŋ]

The	Cabinet	Minister	himself	,	Mr	.	Arthur	Cecil	,	in	his	official	costume	,	playing
这	内阁	部长	他自己	,	先生	.	亚瑟	塞西尔	,	在	他的	官方的	戏服	,	玩耍

[ðə; ði] [flu:t] ,

the	flute	,
这	长笛	,

内阁大臣亚瑟·塞西尔先生身着正式服装，正在吹奏长笛。

[ɪz][æz; əz] [bɜ:r'lesk] [æz; əz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ɪn]['mɪstər] . ['gɪlbɚts] " ['wedɪŋ]

is	as	burlesque	as	the	General	in	full	uniform	,	in	Mr	.	Gilbert's	"	Wedding
是	作为	滑稽剧	作为	这	一般的	在	满的	制服	,	在	先生	.	吉尔伯特的	"	婚礼

[mɑ:rtʃ] ,

March	,
行进	,

就像吉尔伯特先生的《婚礼进行曲》中身着全套制服的将军一样滑稽可笑。

" ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][hɑ:t] - ['wɔ:tər] .

"	sitting	with	his	feet	in	hot	-	water	.
"	坐着	和	他的	脚	在	热的	-	水	.

他坐在那里，双脚泡在热水里。

[ðə; ði] ['mærid] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜ:rl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [dɑ:l] ['beɪbi][ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [ˌʌn'ri:əl]

The	married	boy	and	girl	,	with	their	doll	baby	and	irritatingly	unreal
这	已婚	男生	和	女孩	,	和	他们的	玩具娃娃	婴儿	和	令人恼火地	虚幻

['kwɔrəlz] ,

quarrels	,
争吵	,

这对已婚男女，带着他们的玩偶婴儿，以及令人恼火的、不切实际的争吵，

[ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [gɜ:rl]['lʌvəz][ɪn] ['brænˌtɪŋˌhæm] [hɔ:l] .

reminded	me	of	the	boy	-	and	-	girl	lovers	in	Brantingham	Hall	.
提醒	我	的	这	男生	-	和	-	女孩	恋人	在	布兰廷厄姆	大厅	.

这让我想起了布兰廷厄姆庄园里的那对男女恋人。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mək'feɪl] — [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [skɑ:tʃ] ['fɪgjər] ([ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstər] .

The	mother	of	The	Macphail	—	the	wooden	Scotch	figure	(	represented	by	Mr	.
这	母亲	的	这	麦克菲尔	—	这	木制的	苏格兰威士忌	数字	(	代表	经过	先生	.

[bi:] . ['tɔməs]) [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [smɔ:l] [tə'bækənɪst] ,

B	.	Thomas	)	still	to	be	seen	at	the	door	of	small	tobacconists	,
B	.	托马斯	)	仍然	到	是	已见	在	这	门	的	小的	烟草商	,

麦克菲尔的母亲——那个木制的苏格兰人像（由B·托马斯先生扮演）至今仍能在小型烟草店门口看到。

— [ɪz][ə; eɪ]['helən] - - [bɔ:r] , ['kjʊriəsli] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['raɪt'ɑ:n] [maɪt]

—	is	a	Helen	-	Macgregorish	bore	,	curiously	suggestive	of	what	Mr	.	Righton	might
—	是	一个	海伦	-	-	钻孔	,	奇怪的是	暗示性的	的	什么	先生	.	右翼	可能

[lʊk] [laɪk][ɪn] ['petɪkəʊts] .

look	like	in	petticoats	.
看	喜欢	在	衬裙	.

—是一个像海伦·麦格雷戈一样令人厌烦的人，奇怪地让人联想到莱顿先生穿上衬裙的样子。

['mɪsɪz] . [dʒɑ:n] ['wʊdz] [pɑ:rt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd][nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪk'spekt]

Mrs	.	John	Wood's	part	is	a	very	trying	one	,	and	not	what	the	public	expect
太太	.	约翰	伍兹	部分	是	一个	非常	尝试	一	,	和	不是	什么	这	民众	预计

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

from	her	.
从	她	.

约翰·伍德夫人的角色非常具有挑战性，与公众对她的期望大相径庭。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pi:s] [bɪ'gɪnz] ['ferli] [wel] , [jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌl] [ʌn'tɪl]['mɪstər] . ['wi:dən] ['groʊsmɪθ] ,

Though	the	piece	begins	fairly	well	,	yet	it	is	dull	until	Mr	.	Weedon	Grossmith	,
尽管	这	片	开始	相当	出色地	,	然而	它	是	乏味的	直到	先生	.	威登	格罗斯米斯	,

虽然开头还不错，但直到威登·格罗斯米斯先生出现之前，文章都显得有些沉闷。

[æz; əz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['lebənɑ:n] , [kʌmz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] , [wen] ['evriwʌn]

as	Joseph	Lebanon	,	comes	on	the	scene	in	the	Second	Act	,	when	everyone
作为	约瑟夫	黎巴嫩	,	来	在	这	场景	在	这	第二	行为	,	什么时候	每个人

[bɪ'gɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'mju:zd] ,

begins	to	be	amused	,
开始	到	是	觉得好笑	,

约瑟夫·黎巴嫩在第二幕登场，当时大家都开始觉得很有趣。

[ænd; ənd]['ɛndz][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	ends	by	being	disappointed	.
和	结束	经过	存在	失望的	.

结果却令人失望。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [kæd][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,

Joseph	remains	the	hero	of	the	situation	,	and	,	cad	as	he	is	,
约瑟夫	遗迹	这	英雄	的	这	情况	,	和	,	CAD	作为	他	是	,

约瑟夫仍然是这场事件中的英雄，尽管他是个无赖，

[ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][rɪ'du:sɪz, ri:'du:sɪz]

the	behaviour	of	the	ladies	and	gentlemen	towards	him	reduces
这	行为	的	这	女士们	和	先生们	向	他	减少

[ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['lev(ə)l] ,

them	to	his	level	,
他们	到	他的	等级	,

女士们和先生们对他的态度，使他们降低到与他相同的水平。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fɑ:rs] ,

so	that	,	in	spite	of	its	being	a	farce	,
所以	那	,	在	尽管如此	的	它是	存在	一个	闹剧	,

因此，尽管它是一场闹剧，

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wi:; wi] ['pɪti] ['mɪstər] . ['gʌθri:z] [pə'raɪə] ,

we	begin	to	pity	him	as	we	pity	Mr	.	Guthrie's	Pariah	,
我们	开始	到	遗憾	他	作为	我们	遗憾	先生	.	格思里的	贱民	,

我们开始同情他，就像我们同情格思里先生的《贱民》一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'membər] ['θiədɔ:] ['hʊks] ['nɑ:v(ə)l] [hæv; həv] ['pitid] [ðæt] ['retʃɪd]

and	as	those	who	remember	Theodore	Hook's	novel	have	pitied	that	wretched
和	作为	那些	WHO	记住	西奥多	钩子的	小说	有	可怜的	那	可怜

['lɪt(ə)l] [kæd] , [dʒæk] [bræg] .

little	cad	,	Jack	Brag	.
小的	CAD	,	杰克	吹牛	.

那些读过西奥多·胡克小说的人都同情那个可怜的小无赖杰克·布拉格。

[ðə; ði] [pɑ:rt] [ɪz] [nɑ:t] ['i:kwəl] [tu:; tə] [ænt] ['dʒæks] [sə'lɪsɪtər] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['mɪstər] . ['groʊsmɪθ] ,

The	part	is	not	equal	to	Aunt	Jack's	Solicitor	,	and	had	Mr	.	Grossmith	,
这	部分	是	不是	平等的	到	阿姨	杰克的	律师	,	和	有	先生	.	格罗斯米斯	,

这个角色与杰克姨妈的律师并不相同，而且还有格罗斯密斯先生。

[baɪ] [ðə; ði] [kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [pi'niərəu] ,

by	the	kind	permission	of	Mr	.	Pinero	,
经过	这	种类	允许	的	先生	.	皮内罗	,

经皮内罗先生的许可，

[dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ə'dɛlfi] [ænd; ənd] ['drjəri] [leɪn] [taɪp] [ʌv; əv] ['kɑ:mɪk] [hi'breɪɪk]

departed	from	the	conventional	Adelphi	and	Drury	Lane	type	of	comic	Hebraic
已离开	从	这	传统的	阿德尔菲	和	德鲁里	车道	类型	的	漫画	希伯来语

['mʌni] - ['lendər] ,

money	-	lender	,
钱	-	贷款机构	,

与传统的阿德尔菲和德鲁里巷式的滑稽的希伯来放债人形象截然不同，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['betər] .

he	would	have	done	better	.
他	会	有	完毕	更好的	.

他本可以做得更好。

[ðə; ði] [pi:s] [ɪz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɜ:r'lesk] ['ɜ:rnɪstnəs] [ðæt] ['kærəktə,raɪzd] [ðə; ði] [fɜ:rst]

The	piece	is	played	with	the	burlesque	earnestness	that	characterised	the	first
这	片	是	玩	和	这	滑稽剧	认真	那	具有特征	这	第一的

[pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ðə; ði] ['heimɑ:kit] ,

performances	of	Engaged	at	the	Haymarket	,
表演	的	已订婚的	在	这	干草市场	,

这部作品以滑稽剧式的认真态度演绎，这种态度正是《订婚》在干草市场剧院首演时的特点。

[wɪtʃ] [pi:s] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['æksent] [ri'kɔ:lz] [tu:; tə] [ðə; ði] - ['meməri] .

which	piece	the	Scotch	accent	recalls	to	the	playgoer's	memory	.
哪个	片	这	苏格兰威士忌	口音	召回	到	这	-	记忆	.

苏格兰口音会让观众想起哪部剧作?

[noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [fi:l] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvəz] .

No	one	can	possibly	feel	any	interest	in	the	lovers	.
不	一	能	可能	感觉	任何	兴趣	在	这	恋人	.

没有人会对这对恋人产生任何兴趣。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ['mɪstər] . - [steɪdʒ] - ['mænɪdʒmənt] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] :

As	a	rule	Mr	.	Pinero's	stage	-	management	is	simple	and	effective	:
作为	一个	规则	先生	.	-	阶段	-	管理	是	简单的	和	有效的	:

皮内罗先生的舞台管理通常简洁有效:

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['restləs]
but **here** **the** **design** **is** **confused** **and** **the** **result** **is** **an** **appearance** **of** **restless**
但 这里 这 设计 是 使困惑 和 这 结果 是 一个 外貌 的 不安
[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] .
uncertainty **.**
不确定 .

但这里的设计很混乱，结果给人一种焦躁不安的感觉。

- ['kæs(ə)l] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lu:nətɪk] [ə'saɪləm] ,
Drumdurris **Castle** **seems** **to** **be** **a** **lunatic** **asylum** **,**
- 城堡 似乎 到 是 一个 疯子 庇护所 ,

德拉姆杜里斯城堡看起来像个疯人院。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['inmeits] [ɑ:r; ər] [tu:] ['eldərli] ['fi:meɪl] ['peɪʃnts] , [wʌn] ,
of **which** **the** **principal** **inmates** **are** **two** **elderly** **female** **patients** **,** **one** **,**
的 哪个 这 主要的 囚犯 是 二 老年 女性 患者 , 一 ,

其中主要囚犯是两名老年女性患者，一名，

[laɪk] [ə; eɪ] ['tʌpəns] - ['kʌlərd] [pleɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [skɑ:tʃ] ['heroʊɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
like **a** **twopence** **-** **coloured** **plate** **of** **some** **ancient** **Scotch** **heroine** **,** **with** **a**
喜欢 一个 两便士 - 有色 盘子 的 一些 古老的 苏格兰威士忌 女英雄 , 和 一个
[kreɪz] [ə'baʊt] ['skɑ:tlənd] ,
craze **about** **Scotland** **,**
狂热 关于 苏格兰 ,

就像一枚两便士硬币大小的彩色盘子，上面印着某个古代苏格兰女英雄的画像，充满了对苏格兰的狂热。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæd] [ɑ:n] ['seɪɪŋ] " [fæl] - ['læl] , " [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] "
and **the** **other** **mad** **on** **saying** **"** **Fal** **-** **lal** **,** **"** **and** **screaming** **out** **something** **about** **"**
和 这 其他 疯狂的 在 说 " 法尔 - 拉尔 , " 和 尖叫 出去 某物 关于 "
['məutivz] .
motives **.**
动机 .

另一个人则疯狂地喊着“法拉尔”，并大喊着什么关于“动机”的话。

" [ɪf] [eɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktərz] [wɜ:r; wər] [kʌt] [aʊt] , " [ðeid] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [bi:; bi] [mɪst] ,
" **If** **eight** **of** **the** **characters** **were** **cut** **out** **,** **"** **they'd** **none** **of** **'** **em** **be** **missed** **,**
" 如果 八 的 这 人物 是 切 出去 , " 他们会 没有任何 的 - 呃 是 错过 ,

“如果删掉八个角色，也不会有人想念他们。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'prest] ['ɪntu:] [wʌn] [ækt] ,
" **and** **if** **the** **play** **were** **compressed** **into** **one** **Act** **,**
" 和 如果 这 玩 是 压缩 进入 一 行为 ,

“如果将剧本压缩成一幕，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [rɪ'teɪnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
it **would** **contain** **the** **essence** **of** **all** **that** **was** **worth** **retaining** **,** **and** **,**
它 会 包含 这 本质 的 全部 那 曾是 值得 保留 , 和 ,

它将包含所有值得保留的事物的精髓，而且，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
with **a** **few** **songs** **and** **dances** **,**
和 一个 很少 歌曲 和 舞蹈 ,

伴随着几首歌舞，

[maɪt] [meɪk] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['levər] [di:] [rɪ'doʊ] [ɔ:r] " ['læfəbl] [fɑ:rs] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] , " [bɪ'fɔ:r] ,
might **make** **an** **attractive** **lever** **de** **rideau** **or** **"** **laughable** **farce** **to** **finish** **,** **"** **before** **,**
可能 制作 一个 吸引人的 杠杆 德 里多 或者 " 可笑 闹剧 到 结束 , " 前 ,

或许可以作为一场引人入胜的闹剧或“滑稽的闹剧”来结束，在此之前，

[ɔ:r] ['æftər] , [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['dændi] [dɪk] .
or **after** **,** **a** **revival** **of** **Dandy** **Dick** **.**
或者 后 , 一个 复兴 的 花花公子 迪克 .

或者之后，《花花公子迪克》会复兴。

[ə'maɪkəs]['kændɪdəs] .

Amicus	**Candidus**	**.**
朋友	坎迪杜斯	.

朋友真挚。

['mɪstər] .

MR	**.**
先生	.

先生。

['pʌntʃɪz] ['prɑ:vɜ:rbz] [ʌp] [tu:; tə] [deɪt] .

PUNCH'S	**PROVERBS**	**UP**	**TO**	**DATE**	**.**
拳击的	谚语	向上	到	日期	.

《PUNCH谚语》最新版。

[æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lænd][ɪn] ['melbərn] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:] [maɪlz][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

An	**acre**	**of**	**land**	**in**	**Melbourne**	**is**	**better**	**than**	**two**	**miles**	**in**	**the**	**bush**	**.**
一个	英亩	的	土地	在	墨尔本	是	更好的	比	二	英里	在	这	衬套	.

墨尔本的一英亩土地胜过丛林里的两英里土地。

[nɑ:t] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kweriəm] [peɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fi:st] .

Not	**enough**	**at**	**the**	**Aquarium**	**pays**	**better**	**than**	**a**	**feast**	**.**
不是	足够的	在	这	水族馆	支付	更好的	比	一个	盛宴	.

在水族馆工作收入不够，比吃顿大餐划算多了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [stɑ:rt][ə; eɪ][treɪn] ['pʌŋktʃuəli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tɜ:rmɪnəs] ,

You	**may**	**start**	**a**	**train**	**punctually**	**from**	**the**	**terminus**	**,**
你	可能	开始	一个	火车	准时	从	这	终点站	,

您可以准时从终点站搭乘火车。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][get][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ki:p] [ɪts][taɪm] [ɪn] [ru:t] .

but	**you**	**can't**	**get**	**it**	**to**	**keep**	**its**	**time**	**en**	**route**	**.**
但	你	不能	得到	它	到	保持	它是	时间	英文	路线	.

但你无法让它在途中保持时间准确。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [pɜ:rs] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [lænd] [bɪl] .

You	**can't**	**make**	**an**	**English**	**purse**	**out**	**of**	**an**	**Irish**	**Land**	**Bill**	**.**
你	不能	制作	一个	英语	钱包	出去	的	一个	爱尔兰	土地	账单	.

你不可能用爱尔兰土地法案做成英国钱包。

[ə; eɪ] [ti:] ['du:ti] [wɪl] [ə'nɔɪ] [fɔ:r; fər]['evər] .

A	**Tea**	**Duty**	**will**	**annoy**	**for**	**ever**	**.**
一个	茶	责任	将要	烦人	为了	曾经	.

负责泡茶这件事会永远让你感到厌烦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['ɜ:rli] [træm] - [mæn] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mi:tɪŋ] .

It	**is**	**the**	**early**	**Tram**	**-**	**man**	**who**	**holds**	**the**	**morning**	**meeting**	**.**
它	是	这	早期的	电车	-	男人	WHO	持有	这	早晨	会议	.

是早起的电车司机主持晨会。

[lʊk] ['æftər][ðə; ði]['waɪər] - [fensiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊndz] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

Look	**after**	**the**	**wire**	**-**	**fences**	**for**	**the**	**horses**	**and**	**the**	**hounds**	**will**	**take**	**care**	**of**	**themselves**	**.**
看	后	这	金属丝	-	栅栏	为了	这	马匹	和	这	猎犬	将要	拿	关心	的	他们自己	.

照看好马匹的铁丝网，猎犬自然会照顾好自己。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [goʊ][naɪn] [taɪmz][tu:; tə]['hɑ:loʊˌweɪ][fɔ:r; fər] [kən'tempt] ,

A	**man**	**may**	**go**	**nine**	**times**	**to**	**Holloway**	**for**	**contempt**	**,**
一个	男人	可能	去	九	时代	到	霍洛威	为了	鄙视	,

一个人可能因藐视法庭罪被送上霍洛威监狱九次。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [tenθ] ['vɪzɪt] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'si:vər] [ænd; ənd][bi:; bi][broʊk] .

and	after	the	tenth	visit	come	before	the	Official	Receiver	and	be	broke	.
和	后	这	第十	访问	来	前	这	官方的	接收者	和	是	打破	.

第十次拜访后，就得去见破产管理人，然后破产。

[ə; eɪ] [sku:l] [bɔ:rd] [ɪz] [su:n] ['pɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ɪts] ['mʌni] .

A	School	Board	is	soon	parted	from	its	money	.
一个	学校	木板	是	很快	分手了	从	它是	钱	.

学校董事会的资金很快就被耗尽了。

[gɪv] [ə; eɪ][dɔ:g][ə; eɪ] ['mʌzl] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] .

Give	a	dog	a	muzzle	and	you	needn't	chain	him	.
给	一个	狗	一个	枪口	和	你	不必	链	他	.

给狗戴上嘴套，就不用拴着它了。

" ['nʌθɪŋ] [wen] [jʊə(r)] - [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , " — [wi:v] [hɜ:rd] ['plenti] [ə'baʊt]['daɪnər] - [lɑ:] [ru:z]

"	Nothing	when	you're	Roose'd	to	It	,	"	—	We've	heard	plenty	about	diner	à	la	Roose
"	没有什么	什么时候	你是	-	到	它	,	"	—	我们已经	听到	很多	关于	餐馆	-	拉	鲁斯

,

,

,

"当你被 Roose 式的餐厅所吸引时，就什么都不是了。"——我们已经听过很多关于 Roose 式餐厅的说法了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] ['evriwer] [ænd; ənd] [fer] [ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] ,

and	the	Here	and	There	and	Everywhere	and	Fare	of	London	Life	,
和	这	这里	和	那里	和	到处	和	票价	的	伦敦	生活	,

以及伦敦生活的方方面面，

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] ['fæstɪŋ] - [lɑ:] [ru:z] .

but	now	we	are	to	have	Fasting	à	la	Roose	.
但	现在	我们	是	到	有	禁食	-	拉	鲁斯	.

但现在我们要实行罗斯式的斋戒。

['vi:deɪ]['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] [meɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nu:] [rɪ'vju:] [ɑ:n] ['fæstɪŋ] , [baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɔbinsn]

Vide	article	in	May	number	of	New	Review	on	Fasting	,	by	Dr	.	Robinson
视频	文章	在	可能	数字	的	新的	审查	在	禁食	,	经过	博士	.	罗宾逊

['kru:soʊ] ,

Crusoe	,
克鲁索	,

请参阅罗宾逊·克鲁索博士在五月份《新禁食评论》上发表的文章。

— [beg]['pɑ:rd(ə)n] , — [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['rɑ:bsən] [ru:z] [oʊ] . ['ɑ:rtɪk(ə)l][nɑ:t]

—	beg	pardon	,	—	should	have	said	Dr	.	Robson	Roose	O	.	Article	not
—	求	赦免	,	—	应该	有	说	博士	.	罗布森	鲁斯	哦	.	文章	不是

[ˌveri'eɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ru:z] [əʊ] [dri:m] ,

variation	on	Roose	O's	Dream	,
变化	在	鲁斯	O's	梦	,

——恕我直言，——应该说的是罗布森·罗斯·O博士。文章并非罗斯·O之梦的变体。

[bʌt; bət] ['θɜ:rəli] ['præktɪk(ə)l] .

but	thoroughly	practical	.
但	彻底	实际的	.

但非常实用。

[wi:k] [baɪ] [wi:k] .

WEEK	BY	WEEK	.
星期	经过	星期	.

每周更新。

['wenzdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['mɪstər] .

Wednesday	,	April	30	.	—	Mr	.
周三	,	四月	-	.	—	先生	.

4月30日，星期三——先生

[pʌntʃ] ['raɪzɪz] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [ə'pɪrz] ['evriwer] .

Punch	**rises**	**early**	**and**	**appears**	**everywhere**	**.**
冲床	上升	早期的	和	出现	到处	.

Punch 早早出现，无处不在。

[hoʊl] ['hɑ:lədeɪ] .

Whole	**holiday**	**.**
所有的	假期	.

整个假期。

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

General	**rejoicings**	**.**
一般的	欢庆	.

举国欢庆。

[grænd] ['bæŋkwɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .

Grand	**Banquet**	**in**	**the**	**evening**	**as**	**usual**	**.**
盛大	宴会	在	这	晚上	作为	通常	.

晚间照常举行盛大宴会。

['praɪvət] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['stænli] , [aɪ] [prɪ'zu:m] .

Private	**Reception**	**of**	**Mr**	**.**	**Stanley**	**,**	**I**	**presume**	**.**
私人的	接待	的	先生	.	斯坦利	,	我	怙	.

我猜想这是为斯坦利先生举行的私人招待会。

[noʊ] [wʌn] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:rdərz] — [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ju:nɪfɔ:rm] .

No	**one**	**admitted**	**without**	**orders**	**—**	**on**	**his**	**uniform**	**.**
不	一	承认	没有	订单	—	在	他的	制服	.

没有命令，任何人不得入内——他身穿制服。

[greɪt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . ['stænli] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['herdresər] .

Great	**reception**	**of**	**Mr**	**.**	**H**	**.**	**M**	**.**	**Stanley**	**by**	**his**	**Hairdresser**	**.**
伟大的	接待	的	先生	.	H	.	M	.	斯坦利	经过	他的	理发师	.

HM Stanley先生受到了理发师的热烈欢迎。

['θɜ:rzdeɪ] , [meɪ] [wʌn] . — ['hedeikiz] .

Thursday	**,**	**May**	**1**	**.**	**—**	**Headaches**	**.**
周四	,	可能	1	.	—	头痛	.

5月1日，星期四——头痛。

['tʃɪmni] - [deɪ] .

Chimney	**Sweeper's**	**Day**	**.**
烟囱	-	天	.

烟囱清扫工日。

- [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] ['swi:pɪŋ] [rɪ'fɔ:rm] ['mi:tiŋz] ['evriwer] .

Sootable	**occasion**	**for**	**Sweeping**	**Reform**	**Meetings**	**everywhere**	**.**
-	场合	为了	扫荡	改革	会议	到处	.

各地召开全面改革会议的绝佳时机。

[en] . [bi:] . — ['edɪnbərə] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

N	**.**	**B**	**.**	**—**	**Edinburgh**	**Exhibition**	**.**
N	.	B	.	—	爱丁堡	展览	.

注：爱丁堡展览会。

[skɑ:ts] [wɑ:] - [hæ] .

Scots	**wha**	**'**	**hae**	**.**
苏格兰人	世界卫生大会	-	哈	.

苏格兰人，你好。

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . ['stænli] [baɪ][ðə; ði]['emɪnənt] [ɪk'splɔ:rərz] ['teɪlər] , ['bʊtˌmekər] ,
Reception **of** **Mr** . **H** . **M** . **Stanley** **by** **the** **eminent** **Explorer's** **tailor** , **bootmaker** ,
接待 的 先生 . H . M . 斯坦利 经过 这 杰出 探险家的 裁缝 , 制靴匠 ,
[ænd; ənd]['hoʊʒər] .
and **hosier** .
和 袜匠 .

著名探险家裁缝、鞋匠和袜匠接待了 HM Stanley 先生。

['fraɪdeɪ] , [meɪ] [ˌtu:'tu:] . — ['strɪktli] ['praɪvət] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æt; ət] ['bɜ:rlɪŋtən] [haʊs] .
Friday , **May** **2** . **—** **Strictly** **Private** **View** **of** **the** **Pictures** **at** **Burlington** **House** .
星期五 , 可能 2 . — 严格来说 私人的 看法 的 这 图片 在 伯灵顿 房子 .

5月2日，星期五——伯灵顿府画廊画作私人预览。

[əd'mɪʃnz] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - , - ['peɪtrənz][ʌv; əv][ɑ:rt] .
Admissions **limited** **to** **not** **more** **than** **100** , **000** **patrons** **of** **Art** .
招生 有限的 到 不是 更多的 比 - , - 顾客 的 艺术 .

艺术参观人数限制在10万以内。

['kwaɪət] [deɪ] .
Quiet **day** .
安静的 天 .

平静的一天。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [prɪ'peərɪŋ] [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'kædəmi] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Everybody **preparing** **speech** **for** **the** **Academy** **Banquet** **to** **-** **morrow** .
大家 准备 演讲 为了 这 学院 宴会 到 - 明天 .

大家都在准备明天在学院晚宴上的演讲。

[ˌdepju'teɪʃn] [tu:; tə]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . ['stænli] [frʌm; frəm] [ə'kweriəm] , [tu:; tə][æsk] [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [teɪk]
Deputation **to** **Mr** . **H** . **M** . **Stanley** **from** **Aquarium** , **to** **ask** **if** **he** **will** **take**
代表团 到 先生 . H . M . 斯坦利 从 水族馆 , 到 问 如果 他 将要 拿
- [pleɪs] .
Succi's **place** .
- 地方 .

向水族馆的斯坦利先生递交请愿书，询问他是否愿意接替苏奇的职位。

['sætərdeɪ] . — [greɪt] ['kʊkɪŋ] [mætʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] ['rɔɪəl] , [lʌntʃ] [taɪm] , ['traɪəl] [steɪks] .
Saturday . **—** **Great** **Cooking** **Match** **at** **the** **Café** **Royal** , **Lunch** **Time** , **Trial** **Steaks** .
周六 . — 伟大的 烹饪 匹配 在 这 咖啡店 皇家 , 午餐 时间 , 审判 牛排 .

星期六——皇家咖啡馆举办精彩烹饪比赛，午餐时间，试吃牛排。

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . ['stænli] .
Opening **of** **the** **front** **door** **by** **Mr** . **H** . **M** . **Stanley** .
开幕 的 这 正面 门 经过 先生 . H . M . 斯坦利 .

HM Stanley先生打开了前门。

[snʌg] ['lɪt(ə)l] ['dɪnər] [æt; ət] ['bɜ:rlɪŋtən] [haʊs] .
Snug **little** **dinner** **at** **Burlington** **House** .
舒适 小的 晚餐 在 伯灵顿 房子 .

在伯灵顿府享用了一顿温馨的小晚餐。

[sɜ:r] ['fredrɪk] , [pi:] . [ɑ:r] . [ə; eɪ] . , [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
Sir **Frederick** , **P** . **R** . **A** . , **in** **the** **chair** .
先生 弗雷德里克 , P . 拉 . 一个 . , 在 这 椅子 .

弗雷德里克爵士（PRA）主持会议。

['mju:zɪk(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt] [baɪ]['mɪstər] . ['wɪslər] .
Musical **entertainment** **by** **Mr** . **Whistler** .
音乐 娱乐 经过 先生 . 惠斯勒 .

惠斯勒先生的音乐表演。

['faɪərwɜːrks][baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] - ['ɑːr'ɑː'waɪ][ef] - [ˌɑːr 'en] - [ˌes 'es] .

Fireworks	by	Mr	.	H	-	rry	F	-	rn	-	ss	.
烟花	经过	先生	.	H	-	rry	F	-	rn	-	ss	.

H-rry F-rn-ss 先生的烟花表演。

['sʌndeɪ] . — [daɪz][nɑːn] .

Sunday	.	—	Dies	Non	.
星期日	.	—	死亡	非	.

星期日。——Dies Non。

[noʊ] [deɪ] ！！

No	Day	!	!
不	天	！	！

没有一天！！

['kjʊriəs] [ɪ'fekt] .

Curious	effect	.
好奇的	影响	.

奇特的效果。

[gæs] ['laɪtɪd] ['evriwer] .

Gas	lighted	everywhere	.
气体	照明	到处	.

到处都笼罩在煤气灯下。

['praɪvət] ['bæŋkwɪt][tuː; tə]['mɪstər] . ['stænli] , [huː] [dis'kʌvəz] [ðə; ði] [sɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːbstər] ,

Private	Banquet	to	Mr	.	Stanley	,	who	discovers	the	sauce	of	the	lobster	,
私人的	宴会	到	先生	.	斯坦利	,	WHO	发现	这	酱	的	这	龙虾	,

为斯坦利先生举办的私人宴会，他发现了龙虾酱汁的秘方。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sæmən] .

and	takes	it	with	his	salmon	.
和	需要	它	和	他的	三文鱼	.

他把它和鲑鱼一起带走了。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

Rejoicings	.
欢庆	.

欢庆。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] . — ['serəmoʊni][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sentənəlz][æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] .

Monday	.	—	Ceremony	of	changing	sentinels	at	Buckingham	Palace	.
周一	.	—	仪式	的	变化	哨兵	在	白金汉	宫殿	.

星期一——白金汉宫举行换岗仪式。

['evri] ['sentɪn(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] ['æftər][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .

Every	sentinel	very	much	changed	after	the	operation	.
每一个	哨兵	非常	很多	已更改	后	这	手术	.

手术后，每个哨兵都发生了很大的变化。

['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [bʊk] [baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . ['stænli] .

Opening	of	a	New	Book	by	Mr	.	H	.	M	.	Stanley	.
开幕	的	一个	新的	书	经过	先生	.	H	.	M	.	斯坦利	.

HM Stanley先生新书发布会。

['mɪsɪz] . - [fɜːrst] [dæns] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][taɪm][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] .

Mrs	.	Snooks's	first	dance	,	if	she	has	learnt	it	in	time	for	to	-	night	.
太太	.	-	第一的	舞蹈	,	如果	她	有	学会了	它	在	时间	为了	到	-	夜晚	.

如果斯努克斯太太今晚能及时学会的话，这将是她的第一支舞。

['tuːzdeɪ] . — [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Tuesday	.	—	Preparations	for	to	-	morrow	.
周二	.	—	准备工作	为了	到	-	明天	.

星期二——为明天做准备。

[ðə; ði] [pleɪtleɪɜ-z] - ['ænjuəl] ['festɪvl; 'festəvəl] , ['rɑ:bərt] , [ðə; ði] ['weɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .

The	Platelayers	'	annual	festival	,	Robert	,	the	Waiter	,	in	the	chair	.
这	板层	-	年度的	节日	,	罗伯特	,	这	服务员	,	在	这	椅子	.

铁匠们的年度节日，服务员罗伯特坐在椅子上。

[rɪ'sepʃ(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [em] . ['stænli] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['teɪlərz] .

Reception	by	Mr	.	H	.	M	.	Stanley	,	of	a	parcel	from	his	tailor's	.
接待	经过	先生	.	H	.	M	.	斯坦利	,	的	一个	包裹	从	他的	裁缝	.

HM Stanley 先生收到了裁缝寄来的包裹。

['ju:ʒuəl] ['bæŋkwɪt] , ['dænsəz, 'dænsɪz] , ['reɪsɪz] , [iks'kə:ʃənz] , [ə'lɑ:rəm] .

Usual	banquets	,	dances	,	races	,	excursions	,	alarums	.
通常	宴会	,	舞蹈	,	种族	,	短途旅行	,	警报器	.

常见的宴会、舞会、赛马、郊游、警报。

['wenzdeɪ] . — ['mɪstər] .

Wednesday	.	—	Mr	.
周三	.	—	先生	.

星期三——先生

[pʌntʃ] [kʌmz] [aʊt] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən]['evər] .

Punch	comes	out	stronger	than	ever	.
冲床	来	出去	更强	比	曾经	.

拳头威力更胜以往。

[kən'grætʃələtɔ:ri] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

Congratulatory	telegrams	from	all	parts	of	Europe	.
祝贺	电报	从	全部	部分	的	欧洲	.

来自欧洲各地的祝贺电报。

['bæŋkwɪt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

Banquet	as	usual	.
宴会	作为	通常	.

宴会照常举行。

[ðə; ði] ['ɑ:prə] - ['gɜ:rz] ['daɪəri] .

THE	OPERA	-	GOER'S	DIARY	.
这	歌剧	-	去的人	日记	.

歌剧观众日记。

[ðə; ði] [ˌskændɪ'nevjən] [kəm'poʊzər] .

The	Scandinavian	Composer	.
这	斯堪的纳维亚语	作曲家	.

斯堪的纳维亚作曲家。

['tu:zdeɪ] , ['eɪprəl] - . — ['mɪstər] .

Tuesday	,	April	22	.	—	Mr	.
周二	,	四月	-	.	—	先生	.

4月22日，星期二——先生

['bɛnəts] [lɪ'bretoʊ] [ʌv; əv] ['θɔ:rgrɪm] [gʊd] [frʌm; frəm] ['lɪtəreri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ; [pʊr] [frʌm; frəm] [drə'mætɪk]['dɪtoʊ] .

Bennett's	Libretto	of	Thorgrim	good	from	literary	point	of	view	;	poor	from	dramatic	ditto	.
贝内特	唱词	的	索格林	好的	从	文学	观点	的	看法	;	贫穷的	从	戏剧性	同上	.

从文学角度来看，贝内特的《索格林》剧本很好；从戏剧角度来看，则很差。

[kəm'poʊzər]['kaʊən, 'koʊən][nɑːt] [pə'zesɪŋ] [drə'mætɪk]['paʊər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [tuː] , ['kænɑːt] [sə'plaɪ]

Composer	**Cowen**	**not**	**possessing**	**dramatic**	**power**	**sufficient**	**for**	**two**	**,**	**cannot**	**supply**
作曲家	考恩	不是	拥有	戏剧性	力量	充足的	为了	二	,	不能	供应

[ðə; ði][wɑːnt] .

the	**want**	**.**
这	想	.

作曲家考恩没有足够的戏剧才能来满足两人的需求。

[ænd; ənd] ['kɔːrəs] , [end][ʌv; əv][ækt][iː] . , ['skɪlfəli] [wɜːrkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]

Sestett	**and**	**Chorus**	**,**	**end**	**of**	**Act**	**II**	**.**	**,**	**skilfully**	**worked**	**up**	**,**	**and**	**received**	**with**
六重奏	和	合唱	,	结尾	的	行为	二	.	,	巧妙地	工作	向上	,	和	已收到	和

[ˌæklə'meɪʃn] .

acclamation	**.**
欢呼	.

六重唱和合唱，第二幕结尾，精心编排，赢得了热烈的掌声。

['ɑːprə] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , - .

Opera	**,**	**in**	**a**	**general**	**way**	**,**	**Wagnerish**	**.**
歌剧	,	在	一个	一般的	方式	,	-	.

总体而言，是瓦格纳式的歌剧。

[ˌɔːrkɪ'streɪʃn] [ʃoʊz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] , ['mæstər]['kaʊən, 'koʊən] .

Orchestration	**shows**	**the**	**hand**	**of**	**a**	**master**	**,**	**Master**	**Cowen**	**.**
管弦乐	演出	这	手	的	一个	掌握	,	掌握	考恩	.

编曲展现了大师的功力，他就是考恩大师。

['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [gʊd] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] ['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [spɔɪlz] [ðə; ði] ['ɑːprə] .

Local	**colour**	**good**	**,**	**but**	**too**	**much**	**local**	**colour**	**spoils**	**the**	**Opera**	**.**
当地的	颜色	好的	,	但	也	很多	当地的	颜色	战利品	这	歌剧	.

地方特色固然好，但过多的地方特色会毁了歌剧。

['mɪstər] . [mə'gʌkən] [ɪz] ['θɔːrgrɪm] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ; ['sɪŋɪŋ] , ['æktɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪk] - [ʌp]

Mr	**.**	**McGuckin**	**is**	**Thorgrim**	**to**	**the**	**life**	**;**	**singing**	**,**	**acting**	**,**	**and**	**make**	**-**	**up**
先生	.	麦古金	是	索格林	到	这	生活	;	歌唱	,	表演	,	和	制作	-	向上

['ædmərəb(ə)l] .

admirable	**.**
令人钦佩的	.

麦克古金先生简直就是索格林本人；他的歌声、演技和化妆都令人钦佩。

[mɪs] [zɛ'liː] [diː] [luːsɑːn] ['haɪli] [kə'mendəbl] .

Miss	**Zélie**	**de**	**Lussan**	**highly**	**commendable**	**.**
错过	泽莉	德	吕桑	高度	值得称赞	.

Zélie de Lussan 小姐值得高度赞扬。

[mɪs] - , ['mʌðər] [ʌv; əv]['hɛlgiː] ([æn; ən] ['ʌgli] [neɪm] [ænd; ənd] ['skersli] ['menʃənəbl] [tuː; tə]

Miss	**Tremelli**	**,**	**mother**	**of**	**Helgi**	**(**	**an**	**ugly**	**name**	**and**	**scarcely**	**mentionable**	**to**
错过	-	,	母亲	的	赫尔吉	(	一个	丑陋的	姓名	和	几乎	值得一提	到

[ɪrz] [pə'laɪt]) ,

ears	**polite**	**)**	**,**
耳朵	有礼貌的	)	,

特雷梅利小姐，赫尔吉的母亲（赫尔吉这个名字很难听，有教养的人几乎不愿提及）。

[laʊd] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi] - ['vɪlən] .

loud	**and**	**leading**	**as**	**a**	**lady**	**-**	**villain**	**.**
大声	和	领导	作为	一个	女士	-	恶棍	.

嗓门大，像个女反派一样带头。

['hɛlgiː][ænd; ənd] - [ɑːr; ər][fɜːrst] ['kʌznz] ([nɑːt][wʌns] [rɪ'muːvd]) [tuː; tə] - [ðə; ði]

Helgi	and	Arnora	are	first	cousins	(	not	once	removed	)	to	Telrammond	the
赫尔吉	和	-	是	第一的	表兄弟姐妹	(	不是	一次	已移除	)	到	-	这

['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['ɔːrˌtrʊd] [ðə; ði] .

Tedious	and	Ortrude	the	Orful	.
乏味	和	奥特勒德	这	奥弗尔	.

Helgi 和 Arnora 是 Telrammond the Tedious 和 Ortrude the Orful 的堂兄妹（不是隔一代的）。

['mɪstər] . ['tʃɛli] [æz; əz] [kɪŋ] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˌskændɪ'nevjən] [boʊ] ['brʌməl] , [ɪm'pɑːts] [laɪt] ['kɑːmədi] [tʌtʃ] [tuː; tə] ['ɑːprə] ,

Mr	.	Celli	as	King	,	a	sort	of	Scandinavian	Beau	Brummel	,	imparts	light	comedy	touch	to	Opera	,
先生	.	细胞	作为	国王	,	一个	种类	的	斯堪的纳维亚语	博	布鲁梅尔	,	赋予	光	喜剧	触碰	到	歌剧	,

切利先生饰演的国王，有点像斯堪的纳维亚版的博·布鲁梅尔，为歌剧增添了一丝轻松的喜剧色彩。

[wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dʌl] .

which	,	but	for	this	,	might	have	been	a	trifle	dull	.
哪个	,	但	为了	这	,	可能	有	到过	一个	琐事	乏味的	.

如果不是因为这个，那可能会有点无聊。

['kaʊən, 'koʊən] [kɔːld] , [keɪm] , [kən'grætjuleitid] .

Cowen	called	,	came	,	congratulated	.
考恩	称为	,	来了	,	恭喜	.

科恩打电话过来，表示祝贺。

[eɪtʃ] . [ɑːr] . [eɪtʃ] . [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , ['setɪŋ] [ðə; ði][best][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [dʌz] ,

H	.	R	.	H	.	Prince	of	Wales	,	setting	the	best	example	,	as	he	always	does	,
H	.	拉	.	H	.	王子	的	威尔士	,	环境	这	最好的	例子	,	作为	他	总是	做	,

威尔士亲王殿下一如既往地树立了最好的榜样。

[tuː; tə] ['ɑːprə] - ['goʊər] , [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

to	Opera	-	goers	,	came	at	the	beginning	and	remained	to	the	end	.
到	歌剧	-	去者	,	来了	在	这	开始	和	剩余	到	这	结尾	.

对于歌剧爱好者来说，他们从演出开始就一直待到演出结束。

['eɪprəl] - . — - [dɪ'laɪtɪd] ['evriwʌn] .

April	23	.	—	Maritana	delighted	everyone	.
四月	-	.	—	-	高兴极了	每个人	.

4月23日——玛丽塔娜让每个人都感到高兴。

[mɪs] [dʒɔːr'dʒiːnə] [bɜːrn] ['splendɪd] .

Miss	Georgina	Burns	splendid	.
错过	乔治娜	烧伤	灿烂	.

乔治娜·伯恩斯小姐太棒了。

['mɪstər] . [dʒɑːn][tʃaɪld] , [æz; əz] ['sizər] , [gʊd] [tʃaɪld] .

Mr	.	John	Child	,	as	Cæsar	,	good	child	.
先生	.	约翰	孩子	,	作为	凯撒	,	好的	孩子	.

约翰·柴尔德先生，饰演凯撒，好孩子。

['mɪstər] . ['lezli] ['krɑːti] [gʊd] [fɔːr; fər][hoʊ'zeɪ] .

Mr	.	Leslie	Crotty	good	for	José	.
先生	.	莱斯利	克罗蒂	好的	为了	何塞	.

莱斯利·克罗蒂先生对何塞来说是件好事。

['eɪprəl] - . — ['ləjin^rin] .

April	26	.	—	Lohengrin	.
四月	-	.	—	罗恩格林	.

4月26日——罗恩格林。

[kɪŋ] [pleɪd] [baɪ][poʊp][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][ə'maʊnt][ʌv; əv]['tempərəl]['paʊər] .
King played by Pope with considerable amount of temporal power .
国王 玩 经过 教皇 和 大量 数量 的 颞 力量 .

国王由教皇扮演，拥有相当大的世俗权力。

[ef] . ['deɪviːz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['herəld] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['herəld][hiː; hi][ɪz] ,
F . Davies good as the Herald , but which Herald he is ,
F . 戴维斯 好的 作为 这 先驱报 , 但 哪个 先驱报 他 是 ,

F·戴维斯作为先驱报人表现不错，但他究竟是哪位先驱报人呢?

['weðər] [ðə; ði] " ['fæməli] " [ɔːr] " [nuː] [jɔːk] " [nɑːt][kwaɪt] [klɪr] .
whether the " Family " or " New York " not quite clear .
无论 这 " 家庭 " 或者 " 新的 约克 " 不是 相当 清除 .

究竟是"家庭"还是"纽约"，尚不明确。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['mjuːzɪk][baɪ]['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [huː] ,
Incidental music by amateurs in the Gallery , who ,
偶然的 音乐 经过 业余爱好者 在 这 画廊 , WHO ,

画廊里业余爱好者演奏的插曲，

[ɪn] ['leŋθi] ['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] ['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] [siːnz] [ʌv; əv][læst][ækt] ,
in lengthy interval between Second and Third Scenes of Last Act ,
在 冗长 间隔 之间 第二 和 第三 场景 的 最后的 行为 ,

在最后一幕第二场和第三场之间较长的间隔中，

['hwɪsld] " [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][hoʊm] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] !
whistled " We won't go home till morning !
吹口哨 " 我们 惯于 去 家 直到 早晨 !

吹着口哨说："我们不到早上绝不回家！"

" [kɑːrl]['roʊzə] ['ɑːprə] ['siːz(ə)n] [suːn] ['oʊvər] , [ðen] ['drɑːmə][æt; ət]['drjəri] [leɪn] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən]
" Carl Rosa Opera season soon over , then Drama at Drury Lane , and Italian
" 卡尔 罗莎 歌剧 季节 很快 超过 , 然后 戏剧 在 德鲁里 车道 , 和 意大利语
['ɑːprə] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] .
Opera at Covent Garden .
歌剧 在 科文特 花园 .

"卡尔·罗萨歌剧季即将结束，接下来是德鲁里巷剧院的戏剧，以及科文特花园剧院的意大利歌剧。"

[ɔː'gʌstəs] - - - (['ʃerɪf] [ɪn] ['pɑːsi] , ['ɔːldərmən][ɪn]['fuːtʊroʊ] ,
Augustus Druriolanus Operaticus Counticouncillarius (Sheriff in posse , Alderman in futuro ,
奥古斯都 - - - (警长 在 民兵 , 市议员 在 未来 ,

Augustus Druriolanus Operaticus Counticouncillarius（警长在队伍中，市议员在未来，

[ænd; ənd][lɔːrd] ['meɪər] [ɪn] -) [kiːps] [ðə; ði][bɔːl][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [æt; ət][bəuθ] ['haʊzɪz] .
and Lord Mayor in futurissimo) keeps the ball a rolling at both Houses .
和 主 市长 在 -) 保持 这 球 一个 滚动 在 两个都 房屋 .

（未来市长）在两院都保持着良好的发展势头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 214]
[页 -]

[第214页]

['strɪktli] ['praɪvət] [vjuː] , ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .
STRICTLY PRIVATE VIEW , ROYAL ACADEMY .
严格 私人的 看法 , 皇家 学院 .

皇家艺术学院私人展览。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

[ɪn] [ðə; ði] [noʊ] .
IN THE KNOW .
在 这 知道 .

知情者。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [oʊn] ['prɑ:fɪt] .)
(By Mr . Punch's Own Prophet .)
(经过 先生 . 拳击的 自己的 先知 .)

（出自《潘趣先生》的先知之手。）

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] - [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][maɪ] ['steɪtmənt] [ðæt]
The Duke of Dumpshire seems to have been much annoyed by my statement that
这 公爵 的 - 似乎 到 有 到过 很多 恼怒 经过 我的 陈述 那
[hi:; hi] [kɪld] [tu:] ['treɪnərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,
he killed two trainers with his own hand ,
他 被杀 二 教练 和 他的 自己的 手 ,

邓普郡公爵似乎对我所说的他亲手杀死了两名教练的说法非常恼火。

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɜ:rbi] ['hɔ:rsɪz] ,
for being caught watching a trial of his Derby horses ,
为了 存在 捕捉 观看 一个 审判 的 他的 德比 马匹 ,

因为被发现观看他名下德比马匹的试跑，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɑ:ki] [klʌb] [tʊk] [noʊ]['ækʃ(ə)n] .
and that the Jockey Club took no action .
和 那 这 骑师 俱乐部 采取 不 行动 .

而赛马会并未采取任何行动。

[aɪ][beg][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ə'pru:v] [hɪz; ɪz] ['meθədz] ,
I beg to inform his Grace and those who approve his methods ,
我 求 到 通知 他的 优雅 和 那些 WHO 批准 他的 方法 ,

谨此告知阁下及赞同其做法之人。

[ðæt] [aɪ] [ker] [noʊ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'nɔɪəns] [ðæn; ðən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌdi] - ['maɪndɪd]
that I care no more for their annoyance than I do for the muddy - minded
那 我 关心 不 更多的 为了 他们的 烦恼 比 我 做 为了 这 浑 - 有思想
[ˌlu:kjə'breɪʃənz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒerəmi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜ:rv(ə)l][traɪb][ʌv; əv] [mu:n] - [kævz] .
lucubrations of Mr . Jeremy and his servile tribe of moon - calves .
沉思 的 先生 . 杰里米 和 他的 奴性的 部落 的 月亮 - 小牛 .

我丝毫不在意他们的烦扰，就像我丝毫不在意杰里米先生和他那群奴性十足的走狗的愚蠢胡言乱语一样。

[aɪ][hæv; həv]['pʌblɪk] ['du:tiz] [tu:; tə][pər'fɔ:rm] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:ments]
I have public duties to perform , and if , in the course of my comments
我 有 民众 职责 到 履行 , 和 如果 , 在 这 课程 的 我的 评论
[ɑ:n] ['reɪsɪŋ] ,
on racing ,
在 赛车 ,

我肩负着公共职责，如果在我评论赛车运动的过程中，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][maɪ'self] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kəm'peld] [tu:; tə] [rʌn] ['kaʊntər] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪmbəs(ə)l]
I should find myself occasionally compelled to run counter to the imbecile
我 应该 寻找 我 偶尔 被迫 到 跑步 柜台 到 这 白痴
['predʒudisiz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ə,rɪstə'krætɪk]['peitrənz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rf] ,
prejudices of some of the aristocratic patrons of the turf ,
偏见 的 一些 的 这 贵族 顾客 的 这 草皮 ,

我有时不得不与一些贵族赛马赞助人的愚蠢偏见作对。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [maɪ] ['ri:dɚz] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [flɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæsk] .
I can assure my readers that I shall not flinch from the task .
我 能 保证 我的 读者 那 我 将 不是 退缩 从 这 任务 .

我可以向读者保证，我绝不会逃避这项任务。

[aɪ] ['ðerfɔ:r] [rɪ'pi:t] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][læst] [mʌnθ] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] -

I	therefore	repeat	that	,	in	the	middle	of	last	month	,	the	Duke	of	Dumpshire
我	所以	重复	那	,	在	这	中间	的	最后的	月	,	这	公爵	的	-

[kɪld] [tu:] ['treɪnərz] ,

killed	two	trainers	,
被杀	二	教练	,

因此我重申，上个月中旬，邓普郡公爵撞死了两名驯马师。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ðə; ði] ['dʒɑ:ki] [klʌb] [hæv; həv][nɑ:t] [ɪn'fɔ:rst] [ə'genst]

and	that	up	to	the	present	time	the	Jockey	Club	have	not	enforced	against
和	那	向上	到	这	展示	时间	这	骑师	俱乐部	有	不是	强制执行	反对

[hɪm; ɪm][ðə; ði][faɪv] - [paʊnd] ['penəlti] [wɪtʃ] [ɪz] ['speʃəli] [prə'vaɪdɪd][baɪ][ðer; ðər] [ru:lz] [fɔ:r; fər]

him	the	five	-	pound	penalty	which	is	specially	provided	by	their	rules	for
他	这	五	-	磅	惩罚	哪个	是	特别	假如	经过	他们的	规则	为了

[ə'fensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] .

offences	of	this	sort	.
罪行	的	这	种类	.

迄今为止，赛马会尚未对他执行其规则中专门针对此类违规行为规定的五英镑罚款。

[wen] ['mɪstər] . ['dʒeɪkəbz] , [hu:] [hæz; həz][noʊ][ə,rɪstə'krætɪk] [kə'nekʃnz] ,

When	Mr	.	Jacobs	,	who	has	no	aristocratic	connections	,
什么时候	先生	.	雅各布斯	,	WHO	有	不	贵族	连接	,

雅各布先生并无贵族背景，

['ventʃərd] [tu:; tə] [lɪntʃ] [ə; eɪ] ['ræskəli] [taʊt] [ɑ:n] ['nu:mɑ:rkɪt] [hi:θ] [læst] [jɪr] ,

ventured	to	lynch	a	rascally	tout	on	Newmarket	Heath	last	year	,
冒险	到	私刑	一个	赖皮	兜售者	在	纽马克特	希思	最后的	年	,

去年，他冒险在纽马克特荒原上私刑处死了一名无赖拉客者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [peɪ] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

he	was	made	to	pay	up	at	once	.
他	曾是	制成	到	支付	向上	在	一次	.

他被勒令立即支付赔偿金。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst][ɪz] [sə'dʒestɪv] .

The	contrast	is	suggestive	.
这	对比	是	暗示性的	.

这种对比意味深长。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - ['nɑ:nsens] [hæz; həz] [bɪn] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [bə'zɑ:r] [baɪ][ðə; ði] [wɪl] - [oʊ] - -

A	lot	of	jannering	nonsense	has	been	talked	about	Bazaar	by	the	Will	-	o	'	-
一个	很多	的	-	废话	有	到过	谈话	关于	市场	经过	这	将要	-	o	-	-

[ðə; ði] - [wɪsps] [hu:] [ˌmɪs'li:d] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['pʌblɪk][ɪn][tɜ:rf] ['mætərz] .

the	-	Wisps	who	mislead	the	long	-	suffering	public	in	turf	matters	.
这	-	缕缕	WHO	误导	这	长的	-	痛苦	民众	在	草皮	事情	.

巴扎尔有很多胡言乱语，都是些不着边际的人在土地问题上误导长期受苦的公众。

[bə'zɑ:r] [ɪz][baɪ] ['rektər] [aʊt][ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] [maʊs] ,

Bazaar	is	by	Rector	out	of	Church	Mouse	,
市场	是	经过	校长	出去	的	教会	老鼠	,

Bazaar 是 Church Mouse 乐队的 Rector 的作品，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pedɪgri:] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [sʌtʃ] [wel] - [noʊn] ['rɔ:rər] [æz; əz]

and	in	his	pedigree	are	to	be	found	such	well	-	known	roarers	as
和	在	他的	谱系	是	到	是	成立	这样的	出色地	-	已知	咆哮者	作为

[.bəuə'nə:dʒi:z][ænd; ənd] [ˌhælɪ'lu:jə] [sæl] — [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['enibɑ:di]

Boanerges	and	Hallelujah	Sal	—	not	much	of	a	recommendation	to	anybody
博阿内格斯	和	哈利路亚	萨尔	—	不是	很多	的	一个	推荐	到	任何人

[ɪk'sept] ['mɪstər] . ['dʒeərəmi] .

except	Mr	.	Jeremy	.
除了	先生	.	杰里米	.

他的血统中不乏像 Boanerges 和 Hallelujah Sal 这样著名的咆哮者——除了杰里米先生之外，这对任何人来说都算不上什么推荐。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'fɔ:mənsɪz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [kən'temptəbl] .

His	own	performances	are	worse	than	contemptible	.
他的	自己的	表演	是	更糟	比	可鄙	.

他自己的表演简直糟糕透顶。

[æz; əz][ə; eɪ] [tu:] - [jɪr] [oʊld] ,

As	a	two	-	year	old	,
作为	一个	二	-	年	老的	,

两岁时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] ['sekənd][æt; ət] [eɪt] [stoʊn][tu:; tə] ['kændlstɪk] [ɪn][ðə; ði] ['wɔrmɪŋtən] ['oʊpən]

he	was	placed	second	at	eight	stone	to	Candlestick	in	the	Warmington	Open
他	曾是	放置	第二	在	八	石头	到	烛台	在	这	沃明顿	打开

['weltər] ['hændikæp] .

Welter	Handicap	.
韦尔特	让分	.

在沃明顿公开赛次中量级比赛中，他以八英石的成绩位列第二，仅次于坎德尔斯蒂克。

['æftər] [ðæt] [hi:; hi] [spræŋ] [ə; eɪ][kɜ:rb][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,

After	that	he	sprang	a	curb	in	the	middle	of	his	back	,
后	那	他	弹簧	一个	抑制	在	这	中间	的	他的	后退	,

之后，他的后背中间猛地撞上了一个路沿石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:lz] [hu:] [treɪn][hɪm; ɪm]['æktʃuəli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][aʊt][tu:; tə][rʌn][ɪn][ðə; ði][ɔ:l] -

and	the	fools	who	train	him	actually	brought	him	out	to	run	in	the	All	-
和	这	傻瓜	WHO	火车	他	实际上	带来	他	出去	到	跑步	在	这	全部	-

[eɪdʒd] ['selɪŋ] [pleɪt] [æt; ət] - .

aged	Selling	Plate	at	Ballymacwhacket	.
老年人	销售	盘子	在	-	.

训练他的那些蠢货竟然带他去参加巴利马克瓦基特的全龄组销售锦标赛。

[hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] [reɪs] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən][ɪm'pɑ:stər] ,

He	won	the	race	easily	enough	of	course	,	but	only	an	impostor	,
他	韩元	这	种族	容易地	足够的	的	课程	,	但	仅有的	一个	骗子	,

他当然轻松赢得了比赛，但他只是个冒名顶替者。

[hu:z] [hed] [wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsher] , [wʊd] [ə'tætʃ] [ðə; ði] [li:st] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]

whose	head	was	stuffed	with	horsehair	,	would	attach	the	least	importance	to
谁	头	曾是	填充	和	马鬃	,	会	附	这	至少	重要性	到

[ðæt] .

that	.
那	.

脑袋里塞满马毛的人，对此最不以为意。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [tuː] [perz] [ʌv; əv][spɜːrz] , [ə; eɪ]['hɔːltər] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ]
Since **then** **he** **has** **eaten** **two** **pairs** **of** **spurs** **,** **a** **halter** **,** **and** **half** **of** **a**
自从 然后 他 有 吃 二 对 的 马刺 , 一个 缰绳 , 和 一半 的 一个
['dʒɑːki] ,
jockey **,**
骑师 ,

从那以后，他吃掉了两副马刺、一个笼头和半个骑师。

[wɪtʃ] ['skersli] [lʊks] [laɪk] ['wɪnɪŋ] ['reɪsɪz] .
which **scarcely** **looks** **like** **winning** **races** **.**
哪个 几乎 看起来 喜欢 获胜 种族 .

看起来根本不像能赢得比赛的样子。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [rɪ'liːvd] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mætər] , [soʊ] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['pʌd(ə)l] - [breɪnz] [wɪʃ]
I **have** **now** **relieved** **my** **conscience** **on** **the** **matter** **,** **so** **if** **the** **puddle** **-** **brains** **wish**
我 有 现在 松了口气 我的 良心 在 这 事情 , 所以 如果 这 水坑 - 大脑 希望
[tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] ,
to **back** **him** **,**
到 后退 他 ,

现在我已经问心无愧，所以如果那些蠢货想支持他，

[ðer; ðər] [lɔːs] [mʌst; məst][laɪ][æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] [dɔːz] .
their **loss** **must** **lie** **at** **their** **own** **doors** **.**
他们的 损失 必须 说谎 在 他们的 自己的 门 .

他们的损失只能怪自己。

[ðə; ðɪ]['mɑːrkwɪs][diː] - [hæz; həz] [bɔːt] - [fɔːr; fər] £2000 .
The **Marquis** **de** **Millepardon** **has** **bought** **Chowbock** **for** **£2000** **.**
这 侯爵 德 - 有 买 - 为了 £2000 .

米勒帕顿侯爵以 2000 英镑的价格买下了乔博克。

[æt; ət][ðə; ðɪ][læst]['epsəm] ['miːtɪŋ] - [ʃoʊd] [hɪm'self][ə; eɪ][faɪn] [peɪs] - ['meɪkər][ɪn][æn; ən]
At **the** **last** **Epsom** **Meeting** **Chowbock** **showed** **himself** **a** **fine** **pace** **-** **maker** **in** **an**
在 这 最后的 埃普索姆 会议 - 显示 他自己 一个 美好的 步伐 - 制造商 在 一个
[iːst] [wɪnd] ,
East **wind** **,**
东方 风 ,

在上一次埃普索姆赛马会上，乔博克在东风中展现出了出色的领跑能力。

['hævɪŋ] ['kæntəd] [ɪn][frʌm; frəm]['sɪstər] ['meri] ,
having **cantered** **in** **from** **Sister** **Mary** **,**
拥有 慢跑 在 从 姐姐 玛丽 ,

从玛丽修女那里小跑进来，

[huː] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wɔːkt] [raʊnd] - [wen] [ðə; ðɪ] ['lætər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [traɪd] [wɪ'ðaʊt]
who **as** **good** **as** **walked** **round** **Vilikins** **when** **the** **latter** **was** **being** **tried** **without**
WHO 作为 好的 作为 步行 圆形的 - 什么时候 这 后者 曾是 存在 尝试 没有
[hɪz; ɪz]['pæstərn] - [pæd][ɑːn][ðə; ðɪ]['kɔtswəuld] [hɪlz] .
his **pastern** **-** **pad** **on** **the** **Cotswold** **Hills** **.**
他的 系部 - 软垫 在 这 科茨沃尔德 丘陵 .

当维利金斯在科茨沃尔德山丘上接受没有蹄垫的审判时，他几乎绕着维利金斯走了一圈。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] ,
At **the** **same** **time** **it** **must** **be** **remembered** **,**
在 这 相同的 时间 它 必须 是 记得 ,

与此同时，必须记住，

[ðæt] ['sɪstər] ['meri] ['oʊnli][gɑːt][hoʊm][baɪ][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm] ,
that **Sister** **Mary** **only** **got** **home** **by** **a** **length** **from** **Smockfrock** **,**
那 姐姐 玛丽 仅有的 得到 家 经过 一个 长度 从 罩衫 ,

玛丽修女只比斯莫克弗洛克快了一个身子就到家了。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['dʌb(ə)l] - [gɜ:rθt] [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] [pɑ:kəks]

after	having	been	double	-	girthed	and	provided	with	a	bucket	of	Pocock's
后	拥有	到过	双倍的	-	加粗	和	假如	和	一个	桶	的	波科克

[ˌænti'septɪk] ,

antiseptic	,
防腐剂	,

在被套上双份肚带并喂上一桶波科克消毒剂之后，

['ænti] - [krɪb] - ['baɪtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [bɔ:lz] [fɔ:r; fər][ɪn'tɜ:rn(ə)l][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] ['nu:mɑ:rkɪt] [ti:] .

anti	-	crib	-	biting	condition	balls	for	internal	application	over	the	Newmarket	T	.
反对	-	婴儿床	-	咬	状况	球	为了	内部的	应用	超过	这	纽马克特	T	.

[waɪ] . [si:] .

Y	.	C	.
是	.	C	.

用于纽马克特TYC内部应用的防啃咬训练球

[nekst] [wi:k] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['dɜ:rbi] ['prɑ:spekts] .

Next	week	,	I	may	have	something	to	say	about	Derby	prospects	.
下一个	星期	,	我	可能	有	某物	到	说	关于	德比	前景	.

下周，我可能会谈谈德比大赛的前景。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

For	the	present	,
为了	这	展示	,

就目前而言，

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][əd'vaɪz] [wʊd] - [bi:; bi] [ɪn'vestəz] [tu:; tə] [stɪr] [klɪr] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒerəmi]

I	can	only	advise	would	-	be	investors	to	steer	clear	of	Mr	.	Jeremy
我	能	仅有的	建议	会	-	是	投资者	到	转向	清除	的	先生	.	杰里米

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwækɪŋ] , [gu:s] - ['hedɪd] ['pɛrəˌsaɪts] .

and	his	quacking	,	goose	-	headed	parasites	.
和	他的	嘎嘎叫	,	鹅	-	标题	寄生虫	.

我只能建议潜在的投资者远离杰里米先生和他那些只会嘎嘎叫、头脑简单的寄生虫。

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] . — [em] . ['sʌkəsaɪ] , ['hævɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] [deɪz]

Change	of	Name	.	—	M	.	Succi	,	having	succeeded	in	existing	for	forty	days
改变	的	姓名	.	—	M	.	succi	,	拥有	成功了	在	现存的	为了	四十	天

[ɑ:n]['wɔ:tər][ə'loʊn] ,

on	water	alone	,
在	水	独自的	,

更名——M. Succi，成功地仅靠水生存了四十天，

[wɪl] [ˌhens'fɔ:rθ] [bi:; bi] [noʊn] [æz; əz]['wɔ:tər] - ['sʌkəsaɪ] .

will	henceforth	be	known	as	Water	-	Succi	.
将要	今后	是	已知	作为	水	-	succi	.

此后将被称为 Water-Succi。

[fə'lɪsɪtəs] [kwoʊ'teɪʃənz] .

FELICITOUS	QUOTATIONS	.
幸福的	引文	.

精彩语录。

" [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['dægər] [ðæt] [aɪ] [si:] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] ?

"	Is	this	a	Dagger	that	I	see	before	me	?
"	是	这	一个	匕首	那	我	看	前	我	?

"我眼前看到的是一把匕首吗？"

" [haʊ] [aɪ] ['welkəmd] ['stænli] .

"	HOW	I	WELCOMED	STANLEY	.
"	如何	我	欢迎	斯坦利	.

"我多么欢迎斯坦利啊。"

([noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['dʒɜ:rni] .)

(	Notes	of	a	Very	Important	Journey	.	)
(	笔记	的	一个	非常	重要的	旅行	.	)

（一段非常重要的旅程的笔记。）

[left] [vɪk'tɔ:riə] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] .

Left	Victoria	by	special	train	.
左边	维多利亚	经过	特别的	火车	.

乘坐专列离开维多利亚。

[ɑ:n] [maɪ] [roʊd] [met] [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] [braʊn] .

On	my	road	met	my	dear	old	friend	Brown	.
在	我的	路	遇见	我的	亲爱的	老的	朋友	棕色的	.

在路上，我遇到了我亲爱的老朋友布朗。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [bɔɪz] [tə'geðər] .

We	were	boys	together	.
我们	是	男孩们	一起	.

我们曾是男孩。

['nʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

Nothing	I	would	not	do	for	him	.
没有什么	我	会	不是	做	为了	他	.

我愿意为他做任何事。

[braʊn] [sez] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz] [tu:; tə] ['welkəm] ['stænli] .

Brown	says	the	dearest	object	of	his	life	is	to	welcome	Stanley	.
棕色的	说道	这	亲爱的	目的	的	他的	生活	是	到	欢迎	斯坦利	.

布朗说，他一生中最珍视的事情就是迎接斯坦利的到来。

[kɑ:nt] [aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ?

Can't	I	take	him	with	me	?
不能	我	拿	他	和	我	?

我不能带他一起走吗?

([ðɪs] [ɑ:n] ['lɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .)

(	This	on	learning	the	nature	of	my	expedition	.	)
(	这	在	学习	这	自然	的	我的	远征	.	)

（这是我在了解我的探险性质之后所了解到的。）

[hi:; hi] [ɪz] [ɔ:f] [tu:; tə] ['kænədə] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — ['ɜ:rli] .

He	is	off	to	Canada	to	-	morrow	—	early	.
他	是	离开	到	加拿大	到	-	明天	—	早期的	.

他明天一大早就要去加拿大。

[mɔ:r] ['sɑ:ri] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] — [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

More	sorry	than	I	can	say	—	impossible	.
更多的	对不起	比	我	能	说	—	不可能的	.

我无法用言语表达我的歉意——这简直太遗憾了。

['oʊnli] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] " [wʌn] .

Only	invitation	for	"	one	.
仅有的	邀请	为了	"	一	.

仅邀请"一人"。

" [wʌn] , [maɪ'self] .

"	One	,	myself	.
"	一	,	我	.

"我，一个。"

[hiː; hi] [saɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][pɑːrt] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər]

He	sighs	and	we	part	—	it	may	be	for	years	,	it	may	be	for	ever
他	叹息	和	我们	部分	—	它	可能	是	为了	年	,	它	可能	是	为了	曾经

.

:

.

他叹了口气，我们分别了——也许是多年以后，也许是永别。

['sɑːroʊfl] , [bʌt; bət] [tʃɪrd] [ʌp][baɪ]['pɑːrti][ɪn]['speʃ(ə)l] [treɪn] .

Sorrowful	,	but	cheered	up	by	party	in	special	train	.
悲伤	,	但	欢呼	向上	经过	派对	在	特别的	火车	.

虽然悲伤，但乘坐专列参加聚会后心情好转。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [greɪt] ['spɪrɪts]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['welkəm] ['stænli] .

Everybody	in	great	spirits	going	to	welcome	Stanley	.
大家	在	伟大的	烈酒	去	到	欢迎	斯坦利	.

大家兴致勃勃地准备迎接斯坦利。

['dɪrɪst] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [laɪf] .

Dearest	object	of	everybody's	life	.
亲爱的	目的	的	每个人的	生活	.

每个人生命中最珍贵的东西。

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [tel] [wʌn] [ə'nʌðər] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .

To	pass	the	time	tell	one	another	stories	of	adventure	.
到	经过	这	时间	告诉	一	其他	故事	的	冒险	.

为了打发时间，大家互相讲述冒险故事。

[mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['fræŋkoʊ] - ['dʒɜːrmən][wɔːr][ɪk'spleɪnz] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Man	who	was	in	the	Franco	-	German	War	explains	how	he	would	have
男人	WHO	曾是	在	这	弗朗哥	-	德语	战争	解释	如何	他	会	有

[dɪ'fendɪd] [mets, mes] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bə'zeɪn] .

defended	Metz	if	he	had	been	Bazaine	.
辩护	梅茨	如果	他	有	到过	巴赞	.

一位参加过普法战争的男子讲述了如果他是巴赞，他会如何保卫梅斯。

[mæn] [huː] [went] [θruː] [ðə; ði][suː'dɑːŋ] ([pər'hæps][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['dʒeləs]) ,

Man	who	went	through	the	Soudan	(	perhaps	a	trifle	jealous	)	,
男人	WHO	去	通过	这	苏丹	(	也许	一个	琐事	嫉妒的	)	,

去过苏丹的人（或许有点嫉妒），

[sez] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bə'zeɪn] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [mets, mes][æt; ət][ɔːl] ,

says	if	he	had	been	Bazaine	he	wouldn't	have	defended	Metz	at	all	,
说道	如果	他	有	到过	巴赞	他	不会	有	辩护	梅茨	在	全部	,

他说，如果他是巴赞，他根本不会为梅斯辩护。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bə'zeɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪtər] .

because	Bazaine	was	a	traitor	.
因为	巴赞	曾是	一个	叛徒	.

因为巴赞是叛徒。

[roʊ] ['ɪmɪnənt] , [soʊ][kʌt][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [əd'ventʃər] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] - [boʊt] .

Row	imminent	,	so	cut	in	with	my	adventure	in	a	life	-	boat	.
排	迫在眉睫	,	所以	切	在	和	我的	冒险	在	一个	生活	-	船	.

即将划船，所以就插播一段我在救生艇上的冒险经历吧。

['græfɪk] [ə'kaʊnt] .

Graphic	account	.
形象的	帐户	.

图文并茂。

[ʃɪp] ['sprɪŋɪŋ] [ə; eɪ] - [liːk] ; [men] [æt; ət] [ðə; ði] [pʌmps] ; ['boʊts] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn]

Ship	**springing**	**a**	**-**	**leak**	**;**	**men**	**at**	**the**	**pumps**	**;**	**boats**	**given**	**up**	**to**	**the**	**women**
船	弹簧	一个	-	泄露	;	男人	在	这	水泵	;	船	给定	向上	到	这	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

and	**children**	**.**
和	孩子们	.

船只漏水；人们在抽水；小船交给妇女和儿童使用。

[ðə; ði] [gʊd] [ʃɪp] — [wel] , ['nevər] [maɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ʃɪp] ; [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] —

The	**good**	**ship**	**—**	**well**	**,**	**never**	**mind**	**the**	**name**	**of**	**ship**	**;**	**have**	**forgotten**	**it**	**—**
这	好的	船	—	出色地	,	绝不	头脑	这	姓名	的	船	;	有	被遗忘的	它	—

[lɜːtʃ] , ['gɪvz] [wʌn] [lɔːŋ] [roʊl] ,

lurches	**,**	**gives**	**one**	**long**	**roll**	**,**
踉跄	,	给予	一	长的	卷	,

那艘好船——算了，船名我忘了——摇晃了一下，猛地翻了个大圈。

[ænd; ənd] [sɪŋks] !

and	**sinks**	**!**
和	水槽	!

还有水槽!

[rɪ'meɪnɪŋ] ['pæsndʒə˞] , ['hedɪd] [baɪ] [maɪ'self] , [swɔːrm] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪzn] - [tɑːp]

Remaining	**passengers**	**,**	**headed**	**by**	**myself**	**,**	**swarm**	**up**	**the**	**rigging**	**to**	**the**	**mizzen**	**-**	**top**
其余的	乘客	,	标题	经过	我	,	蜂群	向上	这	索具	到	这	后桅	-	顶部

.

:

.

剩下的乘客，以我为首，纷纷爬上桅杆，到达后桅顶。

[haɪ] [siː] , ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] .

High	**sea**	**,**	**thunder**	**and**	**lightning**	**.**
高的	海	,	雷	和	闪电	.

波涛汹涌，雷电交加。

[greɪt] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

Great	**privations**	**.**
伟大的	匮乏	.

极度匮乏。

[sʌn] [sɪŋks] [ɪn] [red] , [muːn] ['raɪzɪz] [ɪn] [griːn] .

Sun	**sinks**	**in**	**red**	**,**	**moon**	**rises**	**in**	**green**	**.**
太阳	水槽	在	红色的	,	月亮	上升	在	绿色的	.

太阳落山时一片绯红，月亮升起时一片翠绿。

[ɔːl] [hoʊp] [gɔːn] , [wen] — [hə'rɑː] , [ə; eɪ] [seɪl] !

All	**hope**	**gone**	**,**	**when**	**—**	**hurrah**	**,**	**a**	**sail**	**!**
全部	希望	已消失	,	什么时候	—	欢呼	,	一个	帆	!

所有的希望都破灭了，这时——万岁，扬帆了!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] - [boʊt] !

It	**is**	**the**	**life**	**-**	**boat**	**!**
它	是	这	生活	-	船	!

这是救生艇!

[slʌŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ] [roʊps] .

Slung	**on**	**board**	**by**	**ropes**	**.**
吊着	在	木板	经过	绳索	.

用绳子吊在船上。

['rɑːkəts] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [laɪts] [let] [ɔːf] .

Rockets	**and**	**coloured**	**lights**	**let**	**off**	**.**
火箭	和	有色	灯	让	离开	.

火箭和彩灯齐放。

[ðə; ði] ['kɑ:ksn] [kɔ:lz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kru:] [tu:; tə] " [pʊl] [blu:] , " [ɔ:r] " [pʊl] [waɪt] .

The	**coxswain**	**calls**	**upon**	**the**	**crew**	**to**	**"**	**pull**	**blue**	**,**	**"**	**or**	**"**	**pull**	**white**	**.**
这	舵手	呼叫	之上	这	全体人员	到	"	拉	蓝色的	,	"	或者	"	拉	白色的	.

舵手喊道："拉蓝色桨"或"拉白色桨"。

" ['stɑ:rtlɪŋ] [əd'ventʃəz] .

"	**Startling**	**adventures**	**.**
"	令人震惊	冒险	.

"惊险刺激的冒险。"

[ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] !

On	**the**	**rocks**	**!**
在	这	岩石	!

在岩石上!

[ɔ:f] [ðem; ðəm] !

Off	**them**	**!**
离开	他们	!

放开他们!

[seɪvd] !

Saved	**!**
已保存	!

已保存!

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔ:ri] .

Everybody	**pleased**	**with**	**my**	**story**	**.**
大家	高兴	和	我的	故事	.

大家都喜欢我的故事。

[ki:p] [tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['oʊnli][wʌns][ɪn][maɪ][laɪf] [bɪn] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][laɪf] -

Keep	**to**	**myself**	**the**	**fact**	**that**	**I**	**have**	**only**	**once**	**in**	**my**	**life**	**been**	**on**	**board**	**a**	**life**	**-**
保持	到	我	这	事实	那	我	有	仅有的	一次	在	我的	生活	到过	在	木板	一个	生活	-

[boʊt] — [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ɔ:f] ['lɪntən] .

boat	**—**	**when**	**it**	**was**	**practising**	**off**	**Lynton**	**.**
船	—	什么时候	它	曾是	练习	离开	林顿	.

别告诉别人，我一生中只上过一次救生艇——那是在林顿附近进行演习的时候。

[noʊ] [mɔ:r] ['stɔ:riz] ['æftər][maɪn] .

No	**more**	**stories**	**after**	**mine**	**.**
不	更多的	故事	后	矿	.

我的故事之后就不再讲了。

['kʌmpəni] ([dɪs'hɑ:rt(ə)nd]) [breɪk] [ʌp]['ɪntu:] [gru:ps] .

Company	**(**	**disheartened**	**)**	**break**	**up**	**into**	**groups**	**.**
公司	(	沮丧	)	休息	向上	进入	团体	.

公司（士气低落）分裂成几个小组。

[pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['si:nəri] .

Pleased	**with**	**the**	**scenery**	**.**
高兴	和	这	风景	.

很喜欢这里的景色。

['æftər][ɔ:l] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk]['doʊvər] — [wen] [ju:; jʊ][stɑ:p][ðer; ðər] .

After	**all**	**,**	**there**	**is**	**no**	**place**	**like**	**Dover**	**—**	**when**	**you**	**stop**	**there**	**.**
后	全部	,	那里	是	不	地方	喜欢	多佛	—	什么时候	你	停止	那里	.

毕竟，没有哪个地方能比得上多佛——当你停留在那里的时候。

[glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['welkəm] ['stænli] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

Glad	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**welcome**	**Stanley**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**Channel**	**.**
高兴的	我	是	不是	去	到	欢迎	斯坦利	在	这	其他	边	的	这	渠道	.

很高兴我不用在海峡对岸迎接斯坦利。

['lʌndən] , ['tʃætəm] [ænd; ənd]['doʊvər] ['reɪlweɪ] [ə'reɪndʒmənts] ['kæpɪt(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ]

London	,	Chatham	and	Dover	Railway	arrangements	capital	,	especially	when	you
伦敦	,	查塔姆	和	多佛	铁路	安排	首都	,	尤其	什么时候	你

[ɑːr; ər] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [prɪns] .

are	travelling	en	prince	.
是	旅行	英文	王子	.

伦敦、查塔姆和多佛铁路安排首都，尤其是在您乘坐王子列车旅行时。

[ɑː] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət]['doʊvər] !

Ah	,	here	we	are	at	Dover	!
啊	,	这里	我们	是	在	多佛	!

啊，我们到多佛了！

[miːt] [dʒəʊnz] — [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['welkəm] ['stænli] .

Meet	Jones	—	of	course	,	he	is	going	to	welcome	Stanley	.
见面	琼斯	—	的	课程	,	他	是	去	到	欢迎	斯坦利	.

来见见琼斯——他当然会欢迎斯坦利。

[soʊ][ɑːr; ər] ['snʊks] [ænd; ənd] [smɪθ] .

So	are	Snooks	and	Smith	.
所以	是	斯努克斯	和	史密斯	.

斯努克斯和史密斯也是如此。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] , [oʊld] ['tɔmpkinz] !

And	,	as	I	live	,	old	Tompkins	!
和	,	作为	我	居住	,	老的	汤普金斯	!

而我，老汤普金斯！

[wel] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['plʌki] [ʌv; əv][oʊld] ['tɔmpkinz] .

Well	,	this	is	very	plucky	of	old	Tompkins	.
出色地	,	这	是	非常	勇敢的	的	老的	汤普金斯	.

嗯，老汤普金斯真是胆大包天。

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Thought	he	was	dead	years	ago	.
想法	他	曾是	死的	年	前	.

我还以为他几年前就死了。

[sez] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] ['stænli] [fɔːr; fər] [wɜːrld] .

Says	he	would	not	miss	Stanley	for	worlds	.
说道	他	会	不是	错过	斯坦利	为了	世界	.

他说他不会因为斯坦利缺席世锦赛而感到遗憾。

[mɔːr] [wʊd] [aɪ] . [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

More	would	I	.	Great	privilege	to	welcome	him	.
更多的	会	我	.	伟大的	特权	到	欢迎	他	.

我非常乐意。能接待他，我深感荣幸。

[fiːl] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ['diːpli] .

Feel	it	most	deeply	.
感觉	它	最多	深	.

深深地感受它。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'splɔːrər][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

The	greatest	explorer	of	the	age	.
这	最	探险家	的	这	年龄	.

那个时代最伟大的探险家。

[bʌt; bət] [siː] - [er] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

But	sea	-	air	has	made	me	a	trifle	hungry	and	thirsty	.
但	海	-	空气	有	制成	我	一个	琐事	饥饿的	和	渴	.

但是海风让我有点饿有点渴。

[aɪ] ['deə'sei] [lʌntʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['sʌmwer] .

I	daresay	lunch	is	going	on	somewhere	.
我	敢说	午餐	是	去	在	某处	.

我敢说午餐时间肯定在某个地方开始了。

[faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] !

Find	it	isn't	!
寻找	它	不是	!

发现并非如此!

[ˌdepju'teɪʃn] [ʌv; əv]['vɜːrdʒər] , ['siːmɪŋli] [frʌm; frəm] ['kæntərˌberi] [kə'θiːdrəl] , ['hedɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['biːdl]

Deputation	of	Vergers	,	seemingly	from	Canterbury	Cathedral	,	headed	by	a	beadle
代表团	的	教堂管理员	,	似乎	从	坎特伯雷	大教堂	,	标题	经过	一个	珠串

, ['kæriɪŋ] [æn; ən] [ɪr] - ['trʌmpɪt] ,

,	carrying	an	ear	-	trumpet	,
,	携带	一个	耳朵	-	喇叭	,

一群教堂执事，似乎来自坎特伯雷大教堂，由一名执事领头，手持助听器。

['fɔːrsɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [kraʊd] .

forcing	their	way	through	crowd	.
强制	他们的	方式	通过	人群	.

他们强行挤过人群。

[pə'liːs] [ə'reɪndʒmənts] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fæktəri] .

Police	arrangements	the	reverse	of	satisfactory	.
警察	安排	这	撤销	的	令人满意的	.

警方的安排令人失望。

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'praɪətər][ʌv; əv][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] ['nuːzpeɪpər] ['hʌsəld] — ['pɑːsəbli] [mɪ'steɪkən][fɔːr; fər]['ɛmɪn]

Distinguished	proprietor	of	influential	newspaper	hustled	—	possibly	mistaken	for	Emin
杰出的	业主	的	有影响	报纸	匆忙	—	可能	错误	为了	埃明

[pə'ʃɑː; 'pɑːʃə; 'pæʃə] ,

Pasha	,
帕夏	,

一位颇具影响力的报纸的杰出老板匆匆忙忙地——可能被误认为是埃明帕夏，

[huː] [wʊd] [biː; bi][diː][troʊ][ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'keɪʒn] .

who	would	be	de	trop	on	such	an	occasion	.
WHO	会	是	德	热带	在	这样的	一个	场合	.

谁会在这种场合表现得过于热情?

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌntʃ] .

But	must	have	lunch	.
但	必须	有	午餐	.

但必须先吃午饭。

[nɑːt][ʌp][tuː; tə][fɔːrm][ʌv; əv][siː'njɔːr]['sʌkəsaɪ] .

Not	up	to	form	of	Signor	Succi	.
不是	向上	到	形式	的	签名者	succi	.

达不到苏奇先生的水平。

[soʊ][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['brɪliənt] [bʌt; bət] ['gɪdi] [θrɔːŋ] ,

So	avoid	the	brilliant	but	giddy	throng	,
所以	避免	这	杰出的	但	头晕	人群	,

所以，请避开那些才华横溢却又轻浮喧嚣的人群。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l] ['restrɑːnt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ['wɔːrdn] .

and	find	out	a	favourite	little	restaurant	close	to	the	Lord	Warden	.
和	寻找	出去	一个	最喜欢的	小的	餐厅	关闭	到	这	主	典狱长	.

然后找到一家离洛德沃登很近的、深受喜爱的小餐馆。

[frentʃ] [plæts][ænd; ənd][sʌm; səm] ['eksələnt] [greɪv] .
French **plats** **and** **some** **excellent** **Grave** **.**
法语 地块 和 一些 出色的 严重 .

法国地块和一些优秀的格拉夫。

[noʊ] [ðə; ðɪ] [greɪv] [ʌv; əv][oʊld] — ['seldəm] [æskt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][soʊ] [kept] [lɔːŋ] [ɪn]['bɑːt(ə)l] .
Know **the** **Grave** **of** **old** **—** **seldom** **asked** **for** **,** **and** **so** **kept** **long** **in** **bottle** **.**
知道 这 严重 的 老的 — 很少 问 为了 , 和 所以 保留 长的 在 瓶子 .

了解古老的坟墓——很少有人问起，所以长期保存在瓶子里。

['ɔːrdər][ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['lʌntʃən] [ænd; ənd] [fiːl] ['ræðər] ['sliːpi] .
Order **a** **nice** **little** **luncheon** **and** **feel** **rather** **sleepy** **.**
命令 一个 好的 小的 午餐 和 感觉 相当 困 .

点了一份精致的午餐，然后感觉有点困了。

['lʌntʃən] ['redi] .
Luncheon **ready** **.**
午餐 准备好 .

午餐准备好了。

[duː][ˌaɪ 'tiː]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]['fænsi] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læmp][ɪn][ə; eɪ]
Do **it** **justice** **,** **and** **fancy** **suddenly** **that** **I** **am** **in** **charge** **of** **the** **lamp** **in** **a**
做 它 正义 , 和 想要 突然 那 我 是 在 收费 的 这 灯 在 一个
['laɪthaʊs] .
lighthouse **.**
灯塔 .

尽职尽责地去做，然后突然想象自己是灯塔里的灯神。

[rʌf] [naɪt] .
Rough **night** **.**
粗糙的 夜晚 .

昨晚过得很艰难。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ðə; ðɪ][laɪf] - [boʊt] ! [mænd] [baɪ][oʊld] ['tɔmpkinz] ([æd'ventʃərəs] [tʃæp] [oʊld] ['tɔmpkinz]) ['snʊks] ,
the **life** **-** **boat** **!** **manned** **by** **old** **Tompkins** **(** **adventurous** **chap** **old** **Tompkins** **)** **Snooks** **,**
这 生活 - 船 ! 有人值守 经过 老的 汤普金斯 (冒险的 小伙子 老的 汤普金斯) 斯努克斯 ,
[dʒəʊnz] , [smɪθ] [ænd; ənd] [braʊn] .
Jones **,** **Smith** **and** **Brown** **.**
琼斯 , 史密斯 和 棕色的 .

救生艇！由老汤普金斯（爱冒险的老汤普金斯）、斯努克斯、琼斯、史密斯和布朗驾驶。

[θɔːt] ['lætər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]['kænədə] !
Thought **latter** **had** **gone** **to** **Canada** **!**
想法 后者 有 已消失 到 加拿大 !

我还以为后者去了加拿大呢!

['oʊpən] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .
Open **eyes** **with** **a** **start** **.**
打开 眼睛 和 一个 开始 .

猛然睁开双眼。

['weɪtər] [ænd; ənd] [bɪl] .
Waiter **and** **bill** **.**
服务员 和 账单 .

服务员和账单。

[bles] [ˌem 'iː] , [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

Bless	**me**	**,**	**how**	**late**	**it**	**is**	**.**
保佑	我	,	如何	晚的	它	是	.

天哪，都这么晚了。

[mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['welkəm] ['stænli] .

Must	**be**	**off**	**at**	**once**	**to**	**welcome**	**Stanley**	**.**
必须	是	离开	在	一次	到	欢迎	斯坦利	.

必须马上出发去迎接斯坦利。

[miːt] [oʊld] ['tɔmpkinz] , ['snʊks] , [dʒəʊnz][ænd; ənd] [smɪθ] [ɪn'sted] .

Meet	**old**	**Tompkins**	**,**	**Snooks**	**,**	**Jones**	**and**	**Smith**	**instead**	**.**
见面	老的	汤普金斯	,	斯努克斯	,	琼斯	和	史密斯	反而	.

不如去见见老汤普金斯、斯努克斯、琼斯和史密斯吧。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] ['welkəmd] ['stænli] .

They	**tell**	**me**	**that**	**they**	**have**	**all**	**welcomed**	**Stanley**	**.**
他们	告诉	我	那	他们	有	全部	欢迎	斯坦利	.

他们告诉我，他们都欢迎斯坦利。

[faʊnd] [hɪm; ɪm] ['biːɪŋ] " [rʌn] ['ɪntuː] " [ðə; ði] [treɪn] [baɪ] [tuː] [pə'liːsmən] !

Found	**him**	**being**	**"**	**run**	**into**	**"**	**the**	**train**	**by**	**two**	**policemen**	**!**
成立	他	存在	"	跑步	进入	"	这	火车	经过	二	警察	!

发现他被两名警察"押送"上了火车!

[θɔːt] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['veri] [wel] .

Thought	**him**	**looking**	**very**	**well**	**.**
想法	他	寻找	非常	出色地	.

我觉得他气色很好。

['dɪdnt] [aɪ] ?

Didn't	**I**	**?**
没有	我	?

难道不是吗?

[æsk] , [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ?

Ask	**,**	**where**	**is**	**he**	**now**	**?**
问	,	在哪里	是	他	现在	?

问：他现在在哪里?

[dəunt][aɪ] [noʊ] ?

Don't	**I**	**know**	**?**
不	我	知道	?

难道我不知道吗?

[waɪ] [gɔːn] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['speʃ(ə)l] !

Why	**gone**	**back**	**by**	**the**	**special**	**!**
为什么	已消失	后退	经过	这	特别的	!

为什么还要搭乘特别航班回去呢!

[θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

Thought	**I**	**must**	**have**	**missed**	**it**	**on**	**purpose**	**.**
想法	我	必须	有	错过	它	在	目的	.

我当时想，我一定是故意错过的。

['hɜːri] [ə'weɪ] [ɪn][bæd] ['tempər] .

Hurry	**away**	**in**	**bad**	**temper**	**.**
匆忙	离开	在	坏的	脾气	.

怒气冲冲地离开。

[meɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

May	**catch**	**him**	**up**	**.**
可能	抓住	他	向上	.

或许能赶上他。

[pɑːp] ['ɪntuː][fæst][treɪn][dʒʌst] ['staːtiŋ] .
Pop **into** **fast** **train** **just** **starting** **.**
流行音乐 进入 快速地 火车 只是 开始 .

搭乘刚刚启动的快车。

['siːnəri] [bæd] .
Scenery **bad** **.**
风景 坏的 .

风景不好。

['weðər] ['hɔːrɪd] .
Weather **horrid** **.**
天气 可怕的 .

天气糟糕透了。

['feloʊ] ['trævələz] [ˌʌnsə'pɔːtəbl] .
Fellow **travellers** **unsupportable** **.**
同伴 旅行者 不支持 .

无法支持同行者。

[ɑː] , [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst][æt; ət][vɪk'tɔːriə] .
Ah **,** **here** **we** **are** **at** **last** **at** **Victoria** **.**
啊 , 这里 我们 是 在 最后的 在 维多利亚 .

啊，我们终于到达维多利亚了。

[wʌn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] — [braʊn] ['dɪdnt] ['welkəm] [hɪm; ɪm] ['iːðər] .
One **satisfaction** **—** **Brown** **didn't** **welcome** **him** **either** **.**
一 满意 — 棕色的 没有 欢迎 他 任何一个 .

令人欣慰的是——布朗也没有欢迎他。

[waɪ] [hɪr] [ɪz] [braʊn] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] — [duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ][læst] [gʊd] [tɜːrn] — [dɪ'skraɪb] ['stænli] .
Why **here** **is** **Brown** **on** **the** **platform** **—** **do** **him** **a** **last** **good** **turn** **—** **describe** **Stanley** **.**
为什么 这里 是 棕色的 在 这 平台 — 做 他 一个 最后的 好的 转动 — 描述 斯坦利 .

为什么布朗会出现在这里——为他做最后的好事——描述一下斯坦利。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'splɔːrər] [lʊks] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]['evər] , [werz] [bɪg][kæp] ,
I **tell** **him** **that** **the** **great** **explorer** **looks** **younger** **than** **ever** **,** **wears** **big** **cap** **,**
我 告诉 他 那 这 伟大的 探险家 看起来 年轻 比 曾经 , 穿着 大的 帽 ,

我告诉他，这位伟大的探险家看起来比以往任何时候都年轻，戴着一顶大帽子。

[waɪt] [suːt] , [rɪ'vɑːlvər][ænd; ənd] [fiːld] - ['glæsɪz] .
white **suit** **,** **revolver** **and** **field** **-** **glasses** **.**
白色的 套装 , 左轮手枪 和 场地 - 眼镜 .

白色西装、左轮手枪和望远镜。

['evri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] ['græfɪk] !
Every **inch** **a** **portrait** **in** **the** **Daily** **Graphic** **!**
每一个 英寸 一个 肖像 在 这 日常的 形象的 !

《每日画报》上的每一寸都像一幅肖像!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，第 98 卷，(Punch, or the London Charivari,)

第3/3页

[braʊn] [sez] , " [ðæts] [streɪndʒ] , [æz; əz][hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] !

Brown	says	,	"	That's	strange	,	as	he	didn't	look	like	that	when	he	saw	him	!
棕色的	说道	,	"	那就是	奇怪的	,	作为	他	没有	看	喜欢	那	什么时候	他	锯	他	!

布朗说："这很奇怪，因为他见到他的时候，他看起来并不是这样的！"

" [əˈpɪrz] [braʊn] [pʊt] [ɔːf] [trɪp] [tuː; tə]['kænədə][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

"	Appears	Brown	put	off	trip	to	Canada	to	welcome	him	.
"	出现	棕色的	放	离开	旅行	到	加拿大	到	欢迎	他	.

"看来布朗推迟了前往加拿大迎接他的行程。"

[kɑːnt] [biː; bi] [helpt] !

Can't	be	helped	!
不能	是	帮助	!

没办法！

[ʃæl; ʃəl] [miːt] ['stænli] ['sʌmwer] (['muːvmənts] ['ædvərtaɪzd] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz]) [ænd; ənd]

Shall	meet	Stanley	somewhere	(	movements	advertised	daily	in	the	Times	)	and
将	见面	斯坦利	某处	(	移动	广告	日常的	在	这	《时代周刊》	)	和

[wen] [aɪ][duː][wəʊnt][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

when	I	do	won't	I	give	him	a	bit	of	my	mind	,
什么时候	我	做	惯于	我	给	他	一个	少量	的	我的	头脑	,

我会在某个地方和斯坦利碰面（行程每天都会在《泰晤士报》上刊登），如果我没见到他，我会跟他聊聊我的想法。

[fɔːr; fər][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː] ['welkəm] [hɪm; ɪm] !

for	not	waiting	long	enough	to	let	me	welcome	him	!
为了	不是	等待	长的	足够的	到	让	我	欢迎	他	!

因为他没有等我足够久才让我迎接他！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	216	]
[	页	-	]

[第216页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .

ESSENCE	OF	PARLIAMENT	.
本质	的	议会	.

议会的本质。

[ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .

EXTRACTED	FROM	THE	DIARY	OF	TOBY	,	M	.	P	.
提取	从	这	日记	的	托比	,	M	.	P	.

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['eɪprəl] - . — [haʊs] ['riːəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] .

House	of	Commons	,	Monday	,	April	21	.	—	House	really	beginning	to	fill	up	.
房子	的	公共领域	,	周一	,	四月	-	.	—	房子	真的	开始	到	充满	向上	.

下议院，4月21日，星期一——议院开始逐渐坐满。

['hɑːrtɪŋtən] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] .

Hartington	back	from	the	Riviera	.
哈廷顿	后退	从	这	里维埃拉	.

哈廷顿从里维埃拉回来了。

[fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [ðɪs] [ˈseʃ(ə)n] ;
First time he has appeared this Session ;
第一的 时间 他 有 出现 这 会议 ;

这是他本届会议首次出庭;

[laʊndʒd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [er] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [lʊkt] [ɪn]
lounged in with pretty air of having been there yesterday and just looked in
休闲 在 和 漂亮的 空气 的 拥有 到过 那里 昨天 和 只是 看起来 在
[əˈgen] .
again .
再次 .

她慵懒地倚在那里，一副昨天来过今天又来了一眼的样子。

[blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈmembər] [ɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [ˈwelkəmɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [tʃɪr]
Blushed with surprise to find Members on both sides welcoming him with cheer
脸红了 和 惊喜 到 寻找 成员 在 两个都 侧面 欢迎 他 和 欢呼
.
:
.

他惊讶地发现双方成员都热情地欢迎他，不禁脸红了。

" [wiː; wi] [ɔːl] [laɪk] [ˈhɑːrtɪŋtən] , " [sed] [seɪdʒ] [ʌv; əv] [kwiːn] [ˈænz] [geɪt] .
" We all like Hartington , " said Sage of Queen Anne's Gate .
" 我们 全部 喜欢 哈廷顿 , " 说 圣人 的 女王 安妮的 门 .

“我们都喜欢哈廷顿，”安妮女王门的贤者说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [wen] [hiː; hi] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈpɪnjənz] ;
" Of course we liked him better when he agreed with our opinions ;
" 的 课程 我们 喜欢 他 更好的 什么时候 他 同意 和 我们的 意见 ;

“当然，当他同意我们的观点时，我们更喜欢他;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɔːl] [kiːp] [streɪt] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [gɔːn] [rɔːŋ] .
but we can't all keep straight , and he's gone wrong .
但 我们 不能 全部 保持 直的 , 和 他是 已消失 错误的 .

但我们不可能都保持正直，他犯了错。

[stɪl] , [wiː; wi] [ber] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈmælɪs] .
Still , we bear him no malice .
仍然 , 我们 熊 他 不 恶意 .

但是，我们对他没有任何恶意。

[ˈsɑːri] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] ; [glæd] [ˈhiːz] [ˈbetər] .
Sorry he was ill ; glad he's better .
对不起 他 曾是 患病的 ; 高兴的 他是 更好的 .

很遗憾他生病了；很高兴他康复了。

[mʌst; məst] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðɪs] [bəˈnevələnt] [ˈætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [iˈneiblz] [ˌjuː ˈes] ,
Must encourage this benevolent attitude towards him , since it enables us ,
必须 鼓励 这 仁慈 态度 向 他 , 自从 它 启用 我们 ,
[wɪð; wɪθ] [fʊlər] [ˈvɪgər] [tuː; tə] [dɪˈnaʊns] [ˈtʃeɪmbərlɪn] .
with fuller vigour to denounce Chamberlain .
和 更丰满 活力 到 声讨 管家 .

必须鼓励这种对他的善意态度，因为这使我们能够更有力地谴责张伯伦。

[juː; jʊ] [siː] , [wen] [wiː; wi] [haʊl] [æt; ət] [ˈtʃeɪmbərlɪn] , [ðeɪ] [kɑːnt] [seɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [muːvd]
You see , when we howl at Chamberlain , they can't say we are simply moved
你 看 , 什么时候 我们 嗥 在 管家 , 他们 不能 说 我们 是 简单地 已搬
[baɪ] [ˈpɜːrsən(ə)l] [spaɪt] ,
by personal spite ,
经过 个人的 尽管如此 ,

你看，当我们对张伯伦大声疾呼时，他们不能说我们只是出于个人恩怨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['tʃɪrɪŋ] ['hɑ:rtɪŋtən] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪ] .

because	here	we	are	cheering	Hartington	as	he	returns	to	the	fray	.
因为	这里	我们	是	欢呼	哈廷顿	作为	他	返回	到	这	磨损	.

因为我们在这里为哈廷顿重返赛场而欢呼。

" [dʒɑ:n] ['dɪlən] [bæk] [tu:] ; [brɑ:nzd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:'streɪlɪən] [sʌnz] ; ['rʌdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bri:zɪz] [ʌv; əv]

"	John	Dillon	back	too	;	bronzed	with	Australian	suns	;	ruddy	with	the	breezes	of
"	约翰	狄龙	后退	也	;	古铜色	和	澳大利亚	太阳	;	红润	和	这	微风	的

['lʌsti] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

lusty	Colorado	.
好色的	科罗拉多州	.

“约翰·狄龙也回来了；被澳大利亚的阳光晒成了古铜色；被科罗拉多州强劲的微风吹得红润。

['evriwʌn] [glæd][tu:; tə] [si:] [dʒɑ:n] [bæk] ; [fɜ:rst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['evriwʌn] [laɪks] [hɪm; ɪm] ;

Everyone	glad	to	see	John	back	;	first	because	everyone	likes	him	;
每个人	高兴的	到	看	约翰	后退	;	第一的	因为	每个人	点赞	他	;

大家都很高兴看到约翰回来；首先是因为大家都喜欢他；

[nekst][fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [ə'kɪn][tu:; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][seɪdʒ] ['fræŋkli] [ək'nɔlɪdʒz] [wen] ['tʃɪrɪŋ]

next	for	reasons	akin	to	those	which	the	Sage	frankly	acknowledges	when	cheering
下一个	为了	原因	类似的	到	那些	哪个	这	圣人	坦率地说	承认	什么时候	欢呼

['hɑ:rtɪŋtən] .

Hartington	.
哈廷顿	.

接下来，原因与这位智者在为哈廷顿欢呼时坦率承认的原因类似。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['i:v(ə)l] [deɪz] [wen] [dʒɑ:n] ['dɪlən] [ju:st] [tu:; tə][foʊld][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [flæʃ] [dɑ:rk]

Even	in	the	evil	days	when	John	Dillon	used	to	fold	his	arms	and	flash	dark
甚至	在	这	邪恶的	天	什么时候	约翰	狄龙	用过的	到	折叠	他的	武器	和	闪光	黑暗的

[glɑ:nsiz] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ɑ:n] ['spi:kər] [brænd] ,

glances	of	defiance	on	Speaker	Brand	,
眼神	的	蔑视	在	扬声器	品牌	,

即使在约翰·狄龙抱臂怒视布兰德议长，投以阴沉挑衅目光的邪恶年代，

[haʊs] ['dɪdnt] [ɪn'klu:d] [hɪm; ɪm][ɪn] [seɪm] ['æŋgri] , [ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ] , [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [æz; əz] ['hɜ:tld]

House	didn't	include	him	in	same	angry	,	uncompromising	,	denunciation	as	hurtled
房子	没有	包括	他	在	相同的	生气的	,	毫不妥协	,	谴责	作为	猛烈撞击

[raʊnd] [hed] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [oʊ'braɪɪn] ,

round	head	of	William	O'Brien	,
圆形的	头	的	威廉	奥布莱恩	,

众议院并没有像对待威廉·奥布莱恩那样，对他进行同样愤怒、毫不妥协的谴责。

[tɪm] ['hi:li] , [ænd; ənd] [dɪr] [oʊld]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['gɪlɪs] .

Tim	Healy	,	and	dear	old	Joseph	Gillis	.
蒂姆	希利	,	和	亲爱的	老的	约瑟夫	吉利斯	.

蒂姆·希利，还有亲爱的老约瑟夫·吉利斯。

[dʒɑ:n] ['dɪlən] ['sʌmtaɪmz] [sə'spendɪd] ; [ə'keɪʒ(ə)nəli] [sent] [tu:; tə] ['prɪzn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑ:nəsti]

John	Dillon	sometimes	suspended	;	occasionally	sent	to	prison	;	but	the	honesty
约翰	狄龙	有时	暂停	;	偶尔	发送	到	监狱	;	但	这	诚实

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məutivz] ,

of	his	motives	,
的	他的	动机	,

约翰·狄龙有时被停职；偶尔被送进监狱；但他动机的诚实，

[ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrɪətɪzəm] , ['ɔ:lweɪz] [ək'nɑ:lɪdʒd] .

the	purity	of	his	patriotism	,	always	acknowledged	.
这	纯度	的	他的	爱国主义	,	总是	已确认	.

他的爱国情怀纯粹无瑕，这一点始终得到认可。

[mɪ'steɪkən] , [led] [ə'streɪ] ([ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ['difəd] [frʌm; frəm][juː 'es][ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən]) ,

Mistaken	**,**	**led**	**astray**	**(**	**that**	**is**	**to**	**say**	**differed**	**from**	**us**	**on**	**matters**	**of**	**opinion**	**),**
错误	,	引领	误入歧途	(	那	是	到	说	不同	从	我们	在	事情	的	观点	),

[bʌt; bət] [ment] [wel] .

but	**meant**	**well**	**.**
但	意思是	出色地	.

犯了错误，被误导了（也就是说，在意见问题上与我们意见相左），但出发点是好的。

[ðə; ði][seɪdʒ] .

The	**Sage**	**.**
这	圣人	.

圣贤者。

" [jes] , ['toʊbi] , " [sed] [ðə; ði][seɪdʒ] , ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] ;

"	**Yes**	**,**	**Toby**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Sage**	**,**	**lighting**	**another**	**cigarette**	**;**
"	是的	,	托比	,	"	说	这	圣人	,	灯光	其他	卷烟	;

"是的，托比，"智者说着，又点燃了一支烟；

" ['ɔːlweɪz] [wel] [wen] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː][hɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]

"	**always**	**well**	**when**	**you're**	**going**	**it**	**hot**	**for**	**a**	**Party**	**to**	**have**	**some**
"	总是	出色地	什么时候	你是	去	它	热的	为了	一个	派对	到	有	一些

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən][ə'mɪt][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfəməs]

individual	**in**	**it**	**whom**	**you**	**can**	**omit**	**from**	**general**	**implication**	**of**	**infamous**
个人	在	它	谁	你	能	忽略	从	一般的	含义	的	臭名昭著的

['məutivz] .

motives	**.**
动机	.

"当一个政党势头强劲时，最好让其中某个人免于被牵连到声名狼藉的动机之中。"

['gɪvz] [wʌn] [haɪ] ['mɔːrəl] ['stændpɔɪnt] , ['doʊntʃə] [noʊ] .

Gives	**one**	**high**	**moral**	**standpoint**	**,**	**doncha**	**know**	**.**
给予	一	高的	道德	立场	,	唐查	知道	.

这表明你站在了崇高的道德立场上，不是吗?

[ðʌs] , [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] [mɑːrkɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [tuːl] [ɪn][hændz][ʌv; əv]

Thus	**,**	**when**	**I**	**want**	**to**	**suggest**	**that**	**the**	**Markiss**	**is**	**a**	**mere**	**tool**	**in**	**hands**	**of**
因此	,	什么时候	我	想	到	建议	那	这	马基斯	是	一个	仅仅	工具	在	双手	的

['bɪzmɑːrk] ,

Bismarck	**,**
俾斯麦	,

因此，当我想要暗示马基斯号只不过是俾斯麦手中的工具时，

[aɪ][ɪk'stoʊl] ['ɑːnɪst] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][oʊld][mə'rælətɪ] ; [hɪnt] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	**extol**	**honest**	**purposes**	**of**	**Old**	**Morality**	**;**	**hint**	**,**	**you**	**know**	**,**
我	赞美	诚实的	目的	的	老的	道德	;	暗示	,	你	知道	,

我推崇旧道德的诚实目的；你懂的，暗示一下。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ] [ʃɑːrp] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ;

that	**he**	**is**	**not**	**so**	**sharp**	**of**	**perception**	**as**	**he**	**might**	**be**	**;**
那	他	是	不是	所以	锋利的	的	洞察力	作为	他	可能	是	;

他的感知能力不如他本应有的那么敏锐；

[bʌt; bət] [ðæt] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [fʊlər] [kleɪm] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] ,

but	**that**	**gives**	**him**	**the**	**fuller**	**claim**	**upon**	**our**	**sympathy**	**,**
但	那	给予	他	这	更丰满	宣称	之上	我们的	同情	,

但这反而让他更有资格赢得我们的同情。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [joʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːliːg] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'prævəti] ,

seeing	**that**	**he**	**is**	**yoked**	**with**	**a**	**colleague**	**of**	**the**	**natural**	**depravity**	**,**
看到	那	他	是	轭	和	一个	同事	的	这	自然的	堕落	,

因为他与一个同属自然堕落的同伙同负一轭，

[ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪnət][ɪ'nɪkwəti] , [wɪtʃ] [maːrks][ðə; ði] - [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ]

and	capable	of	the	infinite	iniquity	,	which	marks	the	Markiss's	relations	with
和	有能力的	的	这	无限	罪恶	,	哪个	标记	这	-	关系	和

['pʌblɪk] [ə'ferz] .

public	affairs	.
民众	事务	.

并且能够犯下无穷无尽的罪恶，这正是马基斯与公共事务关系的标志。

[ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , [dɪr] ['toʊbi] , [ɪn]['pʌblɪk]['kɑːntrəvɜːrsi][ɪz][tuː; tə] [ə'suːm] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

The	great	thing	,	dear	Toby	,	in	public	controversy	is	to	assume	an	attitude	of
这	伟大的	事物	,	亲爱的	托比	,	在	民众	争议	是	到	认为	一个	态度	的

[ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] .

impartiality	.
公正性	.

亲爱的托比，在公共争议中最重要的是保持公正的态度。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][sə'dʒest] [ðæt][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['ædvərseri][wʌz; wəz]['prɪvi][tuː; tə][ðə; ði]

When	you	have	to	suggest	that	a	political	adversary	was	privy	to	the
什么时候	你	有	到	建议	那	一个	政治的	对手	曾是	私处	到	这

['pʊtɪŋ] - [ə'weɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] ,

putting	-	away	of	his	grandmother	,
推杆	-	离开	的	他的	祖母	,

当你不得不暗示一位政治对手知晓他祖母被安葬一事时，

[duː][ˌaɪ 'tiː]['ræðər][ɪn]['sɑːroʊ][ðæn; ðən][ɪn]['æŋgər] ,

do	it	rather	in	sorrow	than	in	anger	,
做	它	相当	在	悲哀	比	在	愤怒	,

宁可带着悲伤去做，也不要带着愤怒去做。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ɔːr] [meɪk] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

and	if	you	can	find	or	make	an	opportunity	of	saying	at	the	same
和	如果	你	能	寻找	或者	制作	一个	机会	的	说	在	这	相同的

[taɪm][ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz] ,

time	a	kind	word	for	one	of	his	colleagues	,
时间	一个	种类	单词	为了	一	的	他的	同事	,

如果你能找到或创造机会，同时对他的一位同事说几句好话，那就更好了。

[siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

seize	it	.
抢占	它	.

抓住它。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [tʃɪr] ['hɑːrtɪŋtən] [tuː; tə] - [naɪt] ,

That's	why	we	cheer	Hartington	to	-	night	,
那就是	为什么	我们	欢呼	哈廷顿	到	-	夜晚	,

这就是我们今晚为哈廷顿欢呼的原因。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði]['tɔːris] ['sʌmtaɪmz] [æd'mɪt] [ðæt] [dʒɑːn] ['dɪlənz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] .

and	why	the	Tories	sometimes	admit	that	John	Dillon's	an	honest	man	.
和	为什么	这	保守党	有时	承认	那	约翰	狄龙	一个	诚实的	男人	.

以及为什么保守党人有时会承认约翰·狄龙是个诚实的人。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [pɑː'nel] [muːvd] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][lænd] ['pɜːrtʃəs] [bɪl] .

"	Business	done	.	—	Parnell	moved	rejection	of	Land	Purchase	Bill	.
"	商业	完毕	.	—	帕内尔	已搬	拒绝	的	土地	购买	账单	.

“事务完成。”——帕内尔提议否决土地购买法案。

['tuːzdeɪ] . — ['kɔrtni] [ɑːn][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪməs] [kwɪk] - [tʃeɪndʒ] [siːn] .

Tuesday	.	—	Courtney	on	in	his	famous	quick	-	change	scene	.
周二	.	—	考特尼	在	在	他的	著名的	快的	-	改变	场景	.

星期二——考特尼继续他著名的快速换装场景。

[wʌn] ['mɪnɪt] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] ['kænəpid] [tʃer] [æz; əz] ['spiːkər] ;

One	minute	he	is	discovered	in	recesses	of	canopied	chair	as	Speaker	;
一	分钟	他	是	发现	在	凹陷处	的	有顶棚的	椅子	作为	扬声器	;

前一刻他还被发现身处带顶棚的椅子的隐蔽处，扮演着议长的角色；

[ðə; ði][nekst][ɪz] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv] [kə'mitiz] .

the	next	is	seated	at	table	as	Chairman	of	Committees	.
这	下一个	是	坐着	在	桌子	作为	主席	的	委员会	.

接下来，他以委员会主席的身份坐在桌旁。

['spiːkər] , ['evriwʌn] ['sɑːri] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ɪz] [ɪl] [ɪn][bed] .

Speaker	,	everyone	sorry	to	learn	,	is	ill	in	bed	.
扬声器	,	每个人	对不起	到	学习	,	是	患病的	在	床	.

发言人，很遗憾地告诉大家，我生病卧床了。

[soʊ] ['kɔrtni] ['dʌbəlz] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .

So	Courtney	doubles	his	part	.
所以	考特尼	双打	他的	部分	.

所以考特尼的戏份翻了一倍。

[prə'siːdɪŋ] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm][st'reɪndʒəz] - ['gæləri] .

Proceeding	watched	with	profound	interest	from	Strangers	'	Gallery	.
进行中	观看	和	深刻的	兴趣	从	陌生人	-	画廊	.

陌生人画廊的观众饶有兴趣地观看了整个过程。

[æt; ət][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][tuː; tə]['sevə)n] [haʊs] [ɪn] [kə'mɪti] [ʌv; əv]

At	ten	minutes	and	ten	seconds	to	Seven	House	in	Committee	of
在	十	分钟	和	十	秒	到	七	房子	在	委员会	的

[sə'plaɪ] .

Supply	.
供应	.

距离众议院拨款委员会第七次会议开始还有十分零十秒。

['kɔrtni] [ɪn] [tʃer] [æt; ət] ['teɪbl] ; [meɪs] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪbl] ; ['tænər] [ɑːn][hɪz; ɪz][legz] .

Courtney	in	Chair	at	table	;	Mace	off	the	table	;	Tanner	on	his	legs	.
考特尼	在	椅子	在	桌子	;	锤	离开	这	桌子	;	皮匠	在	他的	腿	.

Courtney坐在桌旁的椅子上；Mace离开了桌子；Tanner站着。

[æz; əz][hænd][ʌv; əv] [klɑːk] ['fɔːltəz] ['oʊvər][ðə; ði]['nuːmərəl][ten] , ['kɔrtni] [gets] [ʌp] , [sez] ['nevər][ə; eɪ]

As	hand	of	clock	falters	over	the	numeral	ten	,	Courtney	gets	up	,	says	never	a
作为	手	的	钟	犹豫不决	超过	这	数字	十	,	考特尼	获得	向上	,	说道	绝不	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

当时钟的指针停在数字十上时，考特尼站了起来，一言不发。

[wiːlz] [tuː; tə] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv] [tʃer] [ænd; ənd] ['maːtʃiz] [tuː; tə] [rɪr] .

wheels	to	right	out	of	Chair	and	marches	to	rear	.
车轮	到	正确的	出去	的	椅子	和	游行	到	后部	.

轮椅向右滑出，向后移动。

['tænər] ['stɑːps] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn] ['sentəns] [ænd; ənd]['rezəmeɪz] [siːt] .

Tanner	stops	midway	in	sentence	and	resumes	seat	.
皮匠	停止	中途	在	句子	和	简历	座位	.

坦纳话说到一半停了下来，然后坐回了座位上。

['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ['bəuiŋ] [θraɪs] [əd'vænsɪz] , [lɪfts] [meɪs] [ɑːn][tuː; tə] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ri'taiəz]

Sergeant	-	at	-	Arms	bowing	thrice	advances	,	lifts	Mace	on	to	table	,	and	retires
军士	-	在	-	武器	鞠躬	三次	进展	,	电梯	锤	在	到	桌子	,	和	退休

.

:

.

警卫官鞠躬三次后上前，将权杖举到桌上，然后退下。

['streɪndʒər][ɪn] ['gæləri] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['kɔrtni] , [ə'pɔːld] [baɪ]

Stranger	**in**	**Gallery**	**wondering**	**what**	**has**	**become**	**of**	**Courtney**	**,**	**appalled**	**by**
陌生人	在	画廊	好奇	什么	有	变得	的	考特尼	,	震惊	经过

[dɪs'kʌvərɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] ['spiːkɚz] [tʃer] ,

discovering	**him**	**in**	**Speaker's**	**Chair**	**,**
发现	他	在	演讲者的	椅子	,

一位陌生人在画廊里好奇考特尼的下落，却震惊地发现他竟然坐在议长椅上。

[kwaɪt][ə; eɪ] [nuː] [mæn] .

quite	**a**	**new**	**man**	**.**
相当	一个	新的	男人	.

完全变了一个人。

[ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [maːrks][hɪz; ɪz] ['swɪftli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][kən'dɪʃ(ə)n][baɪ] ['ɔːltərd] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] .

On	**these**	**occasions**	**marks**	**his**	**swiftly**	**varying**	**condition**	**by**	**altered**	**tone**	**of**	**voice**	**.**
在	这些	场合	标记	他的	迅速地	变化	状况	经过	已修改	语气	的	嗓音	.

在这些情况下，他会通过改变语气来表明自己病情的快速变化。

[æz; əz] ['tʃermən] [ʌv; əv] [kə'mitiz] , [ə'sjuːmz] ['paɪpɪŋ] ['trebl] [vɔɪs] , [æz; əz] ['depjuti] - ['tʃermən]

As	**Chairman**	**of**	**Committees**	**,**	**assumes**	**piping**	**treble**	**voice**	**,**	**as**	**Deputy**	**-**	**Chairman**
作为	主席	的	委员会	,	假设	管道	高音	嗓音	,	作为	副	-	主席

[drɑːps] [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɪn] [prə'faʊnd] [beɪs] .

drops	**occasional**	**observations**	**in**	**profound**	**bass**	**.**
滴	偶然	观察	在	深刻的	低音	.

作为委员会主席，他的声音洪亮而洪亮；作为副主席，他的声音低沉而富有磁性，偶尔会发表一些评论。

['sɑːrdʒənt] - [æt; ət] - [ɑːrmz] ([ænd; ənd] [legz]) .

Sergeant	**-**	**at**	**-**	**Arms**	**(**	**and**	**Legs**	**)**	**.**
军士	-	在	-	武器	(	和	腿	)	.

警卫官（兼腿卫）。

" ['oʊnli] [θɪŋ] [left][tuː; tə][ˌem 'iː] , [dɪr] ['toʊbi] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [aɪ][kən'grætjuleitid][hɪm; ɪm][ɑːn]

"	**Only**	**thing**	**left**	**to**	**me**	**,**	**dear**	**Toby**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**when**	**I**	**congratulated**	**him**	**on**
"	仅有的	事物	左边	到	我	,	亲爱的	托比	,	"	他	说	,	什么时候	我	恭喜	他	在

[hɪz; ɪz] ['trebl] .

his	**treble**	**.**
他的	高音	.

"我唯一剩下的事了，亲爱的托比，"当我祝贺他获得三年级时，他说。

" ['hævnt] [taɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [dres] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][pər'mɪsəb(ə)l] ;

"	**Haven't**	**time**	**to**	**change**	**dress**	**,**	**even**	**if**	**it**	**were**	**permissible**	**;**
"	还没有	时间	到	改变	裙子	,	甚至	如果	它	是	允许的	;

"即使允许，我也没有时间换衣服；

[mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][waɪd] [gʌlf] [fɪkst] [bɪ'twiːn] ['tʃermən] [ʌv; əv] [kə'mɪti]

must	**do**	**something**	**to**	**mark**	**wide**	**gulf**	**fixed**	**between**	**Chairman**	**of**	**Committee**
必须	做	某物	到	标记	宽的	海湾	固定的	之间	主席	的	委员会

[ænd; ənd] ['spiːkər] ;

and	**Speaker**	**;**
和	扬声器	;

必须采取措施，凸显委员会主席和议长之间巨大的鸿沟；

[soʊ][hɪt][ə'pɑːn] [ðɪs] [skiːm] .

so	**hit**	**upon**	**this**	**scheme**	**.**
所以	打	之上	这	方案	.

于是我想到了这个办法。

[glæd][juː; jʊ][laɪk][ðə; ði] ['trebl] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪn] , [bʌt; bət] ['præktɪs] [meɪks] ['pɜːrfɪkt] .

Glad	**you**	**like**	**the**	**treble**	**;**	**a**	**little**	**out**	**of**	**my**	**line**	**,**	**but**	**practice**	**makes**	**perfect**	**.**
高兴的	你	喜欢	这	高音	;	一个	小的	出去	的	我的	线	,	但	实践	制作	完美的	.

很高兴你喜欢高音；这有点超出我的音域，但熟能生巧。

" [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ['sɪtɪŋ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['leɪbər] [ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] [brɔːt] [ɑːn][baɪ] ['bɑːrtli] .

"	At	Evening	Sitting	question	of	Labour	and	Capital	brought	on	by	Bartley	.
"	在	晚上	坐着	问题	的	劳动	和	首都	带来	在	经过	巴特利	.

"在晚间会议上，巴特利提出了劳工和资本问题。

['kʌnɪŋˌhæm] - ['greɪəm] [let] [haʊs] [siː] [wʌt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['feloʊ] [hiː; hi][ɪz] .

Cunninghame	-	Graham	let	House	see	what	a	terrible	fellow	he	is	.
坎宁安	-	格雷厄姆	让	房子	看	什么	一个	糟糕的	同伴	他	是	.

坎宁安-格雷厄姆让豪斯见识到了他有多么糟糕。

['dʌznt] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt] ; [bʌt; bət]['æftər] [spiːtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [noʊ]['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] [fə'rɑːsəti] .

Doesn't	look	the	part	;	but	after	speech	to	-	night	no	question	of	his	innate	ferocity	.
不	看	这	部分	;	但	后	演讲	到	-	夜晚	不	问题	的	他的	先天	恶	.

外表不像个狠角色；但今晚的演讲之后，他与生俱来的凶猛本性毋庸置疑。

[sɪm] - [nɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [ri'maːks] .

Sim	Tappertit	not	in	it	for	such	blood	-	curdling	remarks	.
西姆	-	不是	在	它	为了	这样的	血	-	凝固	评论	.

Sim Tappertit 可不是来听这种令人毛骨悚然的言论的。

" [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , " ['ɔːf(ə)n] [ˌɪntə'fiəd] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['leɪbər] ; [bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] !

"	I	have	,	"	he	said	just	now	,	"	often	interfered	between	Capital	and	Labour	;	but	,	thank	Heaven	!
"	我	有	,	"	他	说	只是	现在	,	"	经常	干扰	之间	首都	和	劳动	;	但	,	感谢	天堂	!

"我，"他刚才说道，"经常干预资本和劳动之间的关系；但是，谢天谢地！"

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪlieɪtər] . "

I	have	never	interfered	in	the	character	of	a	conciliator	.	"
我	有	绝不	干扰	在	这	特点	的	一个	调解员	.	"

我从未干涉过调解员的职责。

" [hɑː] , [hɑː] !

"	Ha	,	ha	!
"	哈	,	哈	!

哈哈！

" [hiː; hi][kraɪd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , - [prə'pəʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

"	he	cried	,	a	little	later	,	à	propos	of	nothing	.
"	他	哭	,	一个	小的	之后	,	-	提案	的	没有什么	.

过了一会儿，他无缘无故地哭了起来。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][in'saitiŋ][tuː; tə] ['vaɪələns] .

"	You	talk	of	inciting	to	violence	.
"	你	讲话	的	煽动	到	暴力	.

"你谈到煽动暴力。"

[aɪ][hæv; həv]['nevər][in'saitid][tuː; tə]['vaɪələns] , [ænd; ənd] ['werfɔːr] ?

I	have	never	incited	to	violence	,	and	wherefore	?
我	有	绝不	煽动	到	暴力	,	和	因此	?

我从未煽动过暴力，为什么？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , [wɪð; wɪθ][sə'saɪəti][ə; eɪ][væst]['ɔːrgənaɪzd] [kən'spɪrəsi] ,

Because	,	in	present	state	of	affairs	,	with	society	a	vast	organised	conspiracy	,
因为	,	在	展示	状态	的	事务	,	和	社会	一个	广阔的	有组织的	阴谋	,

因为在目前这种社会状态下，社会已经变成了一个庞大的、有组织的阴谋集团，

['vaɪələns] [wʊd] [rɪ'kɔɪl] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] .

violence	would	recoil	on	the	heads	of	the	Working	Classes	.
暴力	会	畏缩	在	这	头部	的	这	在职的	课程	.

暴力终将反噬工人阶级。

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [θɪŋz] [wɪl] [bi:; bi] ['ʌðərwaɪz] ,

But	,	Sir	,	the	time	will	come	when	things	will	be	otherwise	,
但	,	先生	,	这	时间	将要	来	什么时候	事物	将要	是	否则	,

但是，先生，总有一天情况会有所不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] ['paʊər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['klæsɪz] [aɪ]

and	the	very	moment	that	power	is	in	the	hands	of	the	Working	Classes	I
和	这	非常	片刻	那	力量	是	在	这	双手	的	这	在职的	课程	我

[ʃæl; ʃəl][ɪn'saɪt][ðem; ðəm][tu:; tə] ['vaɪələns] .

shall	incite	them	to	violence	.
将	煽动	他们	到	暴力	.

一旦权力掌握在工人阶级手中，我将煽动他们诉诸暴力。

" ['æftər] [ðɪs] [haʊs] [tʊk] ['ɜ:rli] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [a'dʒə:niŋ] .

"	After	this	House	took	early	opportunity	of	adjourning	.
"	后	这	房子	采取	早期的	机会	的	休会	.

“此后，众议院抓住机会提前休会。”

['prɪti] [tu:; tə] [si:] ['membər] ['sti:lɪŋ] [ə'krɔ:s] ['pæləs] [jɑ:rd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ['lʊkɪŋ] ['fɜ:rtɪvli] [raɪt]

Pretty	to	see	Members	stealing	across	Palace	Yard	in	the	dark	,	looking	furtively	right
漂亮的	到	看	成员	偷窃	穿过	宫殿	院子	在	这	黑暗的	,	寻找	偷偷摸摸	正确的

[ænd; ənd][left] ,

and	left	,
和	左边	,

看着议员们在夜色中悄悄穿过皇宫庭院，不时地左右张望，真是赏心悦目。

[nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][nɑ:t] [kʌm] ,

not	sure	that	moment	was	not	come	,
不是	当然	那	片刻	曾是	不是	来	,

我不确定那一刻是否已经到来。

[ænd; ənd]['saɪmən] ['kʌnɪŋˌhæm] - ['greɪəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['haʊndɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] " [ju'naɪtɪd]

and	Simon	Cunninghame	Tappertit	Graham	was	not	hounding	on	his	"	United
和	西蒙	坎宁安	-	格雷厄姆	曾是	不是	追捕	在	他的	"	团结的

['buldɔgz] " [ə'genst] [ðə; ði] ['klæsɪz] .

Bulldogs	"	against	the	Classes	.
斗牛犬	"	反对	这	课程	.

西蒙·坎宁安·塔珀蒂特·格雷厄姆并没有紧追他的“联合斗牛犬”队与各队对抗。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] , ['brɔdhɝst] , " [sed] [dʒeɪmz] ['roʊləndz] , ['nɜ:rvəsli] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	We	must	look	out	,	Broadhurst	,	"	said	James	Rowlands	,	nervously	rubbing	his
"	我们	必须	看	出去	,	布罗德赫斯特	,	"	说	詹姆斯	罗兰兹	,	紧张地	擦	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

“我们必须小心，布罗德赫斯特，”詹姆斯·罗兰兹一边紧张地搓着手一边说道。

" [its] [ɔ:l] ['veri] [wel] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'taɪərɪŋ][tu:; tə]['krəjmə(r)] .

"	It's	all	very	well	of	your	retiring	to	Cromer	.
"	它是	全部	非常	出色地	的	你的	退休	到	克罗默	.

“你退休后搬到克罗默去，这当然很好。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'vɑ:lvər] ; [ʃæl; ʃəl]['sɜ:rt(ə)nli] ['kæri] [ə; eɪ] [sɔ:rd] - [stɪk] .

I	think	I	shall	practise	with	a	revolver	;	shall	certainly	carry	a	sword	-	stick	.
我	思考	我	将	实践	和	一个	左轮手枪	;	将	当然	携带	一个	剑	-	戳	.

我想我应该练习使用左轮手枪；肯定会携带一把剑杖。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['bʌdʒɪt] [ˌrɛzə'luːʃənz] [θruː] [kə'mɪti] .
" **Business done . — Budget Resolutions through Committee .**
" 商业 完毕 . — 预算 决议 通过 委员会 .

"事务完成。——委员会通过预算决议。"

['θɜːrzdeɪ] [naɪt] . — [hoʊm] ['sekrəteri] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] ['spɪrɪts] .
Thursday Night . — Home Secretary came down to - day in unusually good spirits .
周四 夜晚 . — 家 秘书 来了 向下 到 - 天 在 异常地 好的 烈酒 .

周四晚上——内政大臣今天精神状态异常好地前来拜访。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ʌv; əv] [leɪt] [tuː; tə] [gɪv] ['enəmi] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [blæs'fiːm] .
Nothing happened of late to give enemy occasion to blaspheme .
没有什么 发生 的 晚的 到 给 敌人 场合 到 亵渎神明 .

最近没有发生任何事给敌人提供亵渎神明的机会。

['kruː] [ə'fer] [siːmz] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] ; ['noʊbɑːdi]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [wen] [hiː; hi] [ɔːt]
Crewe affair seems quite forgotten ; nobody going to be hanged when he ought
克鲁 事务 似乎 相当 被遗忘的 ; 无人 去 到 是 绞刑 什么时候 他 应该
[tuː; tə][biː; bi] [rɪ'priːvd] ,
to be reprieved ,
到 是 暂缓执行 ,

克鲁事件似乎已被人们遗忘；没有人会被处以绞刑，而他本应得到赦免。

[ɔːr] [rɪ'priːvd] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] .
or reprieved when he ought to be hanged .
或者 暂缓执行 什么时候 他 应该 到 是 绞刑 .

或者本应被绞死却被赦免。

[siːmz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] , [laɪf][fɔːr; fər] [hoʊm] ['sekrəteri] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] .
Seems almost as if , after all , life for Home Secretary would be worth living .
似乎 几乎 作为 如果 , 后 全部 , 生活 为了 家 秘书 会 是 值得 活的 .

看来，即便如此，担任内政大臣的生活似乎也值得过。

[wət'evər] [em'bærəsmənts] [ə'hed] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['mɪnɪstri] .
Whatever embarrassments ahead belong to other Departments of Ministry .
任何 尴尬 前方 属于 到 其他 部门 的 部 .

接下来可能发生的任何尴尬事都属于其他部委的工作。

[lænd] ['pɜːrtʃəs] ['trʌblz] , [nɑːt][ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] , [nɔːr][baɪ] - ['mɛtəˌlɪzəm] ['iːðər] .
Land Purchase troubles , not the Home Secretary , nor Bi - Metallism either .
土地 购买 麻烦 , 不是 这 家 秘书 , 也不 双 - 金属学 任何一个 .

问题出在土地购买上，而不是内政大臣，也不是金银复本位制。

['reɪks] [bɪn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .
Raikes been doing something at the Post Office .
雷克斯 到过 正在做 某物 在 这 邮政 办公室 .

雷克斯一直在邮局忙着什么事。

['goʊʃən] [bɪn] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tiː] , [ænd; ənd] ['sɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['kʌrənts] .
Goschen been tampering with tea , and sinning in the matter of currants .
戈申 到过 篡改 和 茶 , 和 犯罪 在 这 事情 的 醋栗 .

戈申一直在茶叶里动手脚，在葡萄干的事情上犯了罪。

['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [njʊ'faʊndlənd] ['fɪʃəriːz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['fɜːrgəsənz] [lʊk] - [aʊt] .
Something wrong with the Newfoundland Fisheries , but that Fergusson's look - out .
某物 错误的 和 这 纽芬兰 渔业 , 但 那 弗格森的 看 - 出去 .

纽芬兰渔业出了问题，但那是弗格森的职责。

[truː] , ['ɛlˌkoʊ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][sʌm; səm] ['prizənəz] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['ipswitʃ] [tuː; tə] ['beri]
True , Elcho wanting to know about some prisoners taken from Ipswich to Bury
真的 , 埃尔乔 想要 到 知道 关于 一些 囚犯 已采取 从 伊普斯维奇 到 埋葬
[ɪn] [tʃeɪnz] .
in chains .
在 链条 .

没错，埃尔乔想知道一些囚犯被戴着镣铐从伊普斯维奇押送到伯里的情况。

[saʊndz] [bæd][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ; [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['letərz] [ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Sounds bad sort of thing ; sure to be letters in newspapers about it .
声音 坏的 种类 的 事物 ; 当然 到 是 信件 在 报纸 关于 它 .

听起来不太妙；肯定会有读者来信报道此事。

[bʌt; bət] [hoʊm] ['sekrəteri] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [leɪ] [hænd][ɑːn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [swer] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər]
But Home Secretary able to lay hand on heart and swear the chains were
但 家 秘书 有能力的 到 躺 手 在 心 和 发誓 这 链条 是
[laɪt] .
light .
光 .

但内政大臣却能扪心自问，这些枷锁很轻。

['ɛlˌkoʊ] ['blʌstəd] [ə; eɪ][bɪt] .
Elcho blustered a bit .
埃尔乔 虚张声势 一个 少量 .

埃尔乔有点儿大发雷霆。

['aɪrɪʃ] ['membər] , ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɪzn] ,
Irish Members , naturally interested in arrangements for going to prison ,
爱尔兰 成员 , 自然 感兴趣的 在 安排 为了 去 到 监狱 ,
['θretnɪŋli] [tʃɪrd] ;
threateningly cheered ;
威胁地 欢呼 ;

爱尔兰议员们自然对入狱安排很感兴趣，他们发出威胁性的欢呼声；

[bʌt; bət]['æftər] [wʌt] ['mæθjuːz] [hæd; həd] ['sʌfərd] [ɪn] ['ʌðər] [taɪmz] [ðɪs] [ə'fer] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
but after what Matthews had suffered in other times this affair lighter than the
但 后 什么 马修斯 有 遭受 在 其他 时代 这 事务 打火机 比 这
[tʃeɪnz] [ðəm'selvz] .
chains themselves .
链条 他们自己 .

但与马修斯过去所遭受的苦难相比，这件事比锁链本身还要轻。

['ɪnsɪdənt] [hæd; həd] [pæst] ; ['kwestʃənz] [ɑːn]['peɪpər][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] ; [suːn] [biː; bi] [dɪ'beɪtɪŋ] [lænd]
Incident had passed ; questions on paper disposed of ; soon be debating Land
事件 有 通过了 ; 问题 在 纸 处置 的 ; 很快 是 辩论 土地
['pɜːrtʃəs] [bɪl] ;
Purchase Bill ;
购买 账单 ;

事件已过；书面问题已处理完毕；即将开始辩论土地购买法案；

[ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə'nʌðər] [deɪ] .
all would be well for at least another day .
全部 会 是 出色地 为了 在 至少 其他 天 .

至少再过一天，一切都会好起来的。

['sʌd(ə)nli] [ʌp] [gets] ['hɑːkət] ;
Suddenly up gets Harcourt ;
突然 向上 获得 哈考特 ;

哈考特突然站了起来；

['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [nuː] [pə'liːs] ['bɪldɪŋz] [ɑːn]

wants	to	know	who	is	responsible	for	the	design	of	new	police	buildings	on
想要	到	知道	WHO	是	负责任的	为了	这	设计	的	新的	警察	建筑物	在

[temz] [ɪm'bæŋkmənt] ?

Thames	Embankment	?
泰晤士河	堤	?

想知道泰晤士河堤岸新建警察大楼的设计责任方是谁?

[flʌʃ] [ʌv; əv] [praɪd] ['mænt(ə)l] [braʊ] [ʌv; əv] ['mæθjuːz] .

Flush	of	pride	mantles	brow	of	Matthews	.
冲洗	的	自豪	地衣	眉头	的	马修斯	.

马修斯的额头上泛起了一抹骄傲的红晕。

[ðɪs] [red] - [hɑːt] ['bɪldɪŋ] — [ɪts] ['geɪbl] , [ɪts] [ruːfs] , [ɪts] ['wɪndoʊz] , [ɪts] ['dɔːˌweɪz] ,

This	red	-	hot	building	—	its	gables	,	its	roofs	,	its	windows	,	its	doorways	,
这	红色的	-	热的	建筑	—	它是	山墙	,	它是	屋顶	,	它是	视窗	,	它是	门口	,

这座通红的建筑——它的山墙、屋顶、窗户、门廊,

[ænd; ənd][ɪts] ['twɪstɪd] ['nɑːkər] — [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] ['ʌndər][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

and	its	twisted	knockers	—	was	designed	under	his	direction	.
和	它是	扭曲	敲击器	—	曾是	设计	在下面	他的	方向	.

以及它那扭曲的门环——都是在他的指导下设计的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] ['daʊər] [tuː; tə] ['lʌndən] , [set] [fɔːrθ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst] ['speɪʃəs] [saɪts] .

It	is	his	dower	to	London	,	set	forth	on	one	of	its	most	spacious	sites	.
它	是	他的	嫁妆	到	伦敦	,	放	前进	在	一	的	它是	最多	宽敞	网站	.

这是他献给伦敦的嫁妆,坐落在伦敦最宽敞的地块之一。

[wʌt] [dʌz] ['hɑːkət] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?

What	does	Harcourt	want	to	know	about	it	?
什么	做	哈考特	想	到	知道	关于	它	?

哈考特想知道什么?

[waɪ] [ɪz] ['plʌŋkɪt] [soʊ] ['stuːdiəs] [ɪn][rɪ'pjuːdiˌeɪtɪŋ][ɔːl][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] ?

Why	is	Plunket	so	studious	in	repudiating	all	responsibility	for	the	thing	?
为什么	是	普朗克特	所以	好学的	在	否认	全部	责任	为了	这	事物	?

为什么普朗克特如此煞费苦心地推卸一切责任?

['werfɔːr] [dʌz] ['kraʊdɪd] [haʊs] [tʃɪr] [ænd; ənd] [læf] [wen] ['hɑːkət] ['gɪvz] ['noʊtɪs][tuː; tə][kɔːl]

Wherefore	does	crowded	House	cheer	and	laugh	when	Harcourt	gives	notice	to	call
因此	做	挤	房子	欢呼	和	笑	什么时候	哈考特	给予	注意	到	称呼

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] [hoʊm] ['ɑːfɪs] [voʊt] ?

attention	to	building	on	Home	Office	Vote	?
注意力	到	建筑	在	家	办公室	投票	?

为什么当哈考特发出通知,要求关注内政部大楼的建设投票时,拥挤的众议院会欢呼大笑?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [mis'teik] ?

Can	it	be	possible	that	here	is	another	mistake	?
能	它	是	可能的	那	这里	是	其他	错误	?

会不会这里又出错了?

[ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][hæv; həv] [hæŋd] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Ought	he	to	have	hanged	the	architect	instead	of	encouraging	him	?
应该	他	到	有	绞刑	这	建筑师	反而	的	鼓励	他	?

他是不是应该绞死那位建筑师,而不是鼓励他?

['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrn][aʊt][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] .

Always	doing	things	for	the	best	,	and	they	turn	out	the	very	worst	.
总是	正在做	事物	为了	这	最好的	,	和	他们	转动	出去	这	非常	最差	.

总是想把事情做到最好,结果却总是适得其反。

[bɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ; [bʌt; bət][dɪd] , [æt; ət] [liːst] ,
Been occasionally misunderstood ; but did , at least ,
到过 偶尔 被误解 ; 但 做过 , 在 至少 ,

偶尔会被人误解；但至少，

[θɪŋk] [ðæt] ['lʌndən] [wʊd] [biː; bi]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌemə'neɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hiːtɪd]
think that London would be grateful for this emanation from the heated
思考 那 伦敦 会 是 感激的 为了 这 散发 从 这 加热
[ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [maɪnd] .
architectural mind .
建筑 头脑 .

想必伦敦会感激这位才华横溢的建筑师的这一创意。

" [lʊks] [soʊ][laɪk][ə; eɪ] ['kɑːrbʌŋkl] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [ɑːn] [ɪm'bæŋkmənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['steɪtli]
" Looks so like a carbuncle suddenly developed on Embankment , with the stately
" 看起来 所以 喜欢 一个 痈 突然 发达 在 堤 , 和 这 庄严
[temz] [swəːliŋ] [bɪ'loʊ] ,
Thames swirling below ,
泰晤士河 旋转 以下 ,

"看起来就像堤岸上突然长出一个痈，而下方是气势恢宏的泰晤士河，

[ðæt] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hoʊm] ['sekrəteri] , ['mɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
that I really thought they would like it , " said Home Secretary , mopping his
那 我 真的 想法 他们 会 喜欢 它 , " 说 家 秘书 , 拖地 他的
['fɜːroʊd] [braʊ] .
furrowed brow .
沟壑 眉头 .

"我真的以为他们会喜欢的，"内政大臣一边擦着皱起的眉头一边说道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm]['piːp(ə)l] , ['toʊbi] , [huː] [ɑːr; ər]['nevər] [pliːzd] ,
" But there are some people , Toby , who are never pleased ,
" 但 那里 是 一些 人们 , 托比 , WHO 是 绝不 高兴 ,

"但是托比，有些人永远不会满足。"

[ænd; ənd]['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] .
and prominent among them are the people of London .
和 著名的 之中 他们 是 这 人们 的 伦敦 .

其中最引人注目的是伦敦人。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [dɪ'beɪt] [ɑːn][lænd] ['pɜːrtʃəs] [bɪl] .
" Business done . — Debate on Land Purchase Bill .
" 商业 完毕 . — 辩论 在 土地 购买 账单 .

"事务完成。——土地购买法案辩论。"

['fraɪdeɪ] . — [θɪŋz] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [raʊnd] .
Friday . — Things rather in a muddle to - day all round .
星期五 . — 事物 相当 在 一个 混乱 到 - 天 全部 圆形的 .

星期五——今天各方面都相当混乱。

[æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] ['sɪtɪŋ] ['dɪdnt] [get] [sə'plaɪ] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'spektɪd] [wʊd] [biː; bi]['ɔːrdər]
At Morning Sitting didn't get Supply which everybody expected would be order
在 早晨 坐着 没有 得到 供应 哪个 大家 预期的 会 是 命令
[ʌv; əv] [deɪ] ;
of day ;
的 天 ;

晨会并未像大家预期的那样进行供应；

['dɪdnt] [proʊ'siːd][wɪð; wɪθ] [ə'lɔtmənts] [bɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɜːrst][ɑːn]['ɔːrdərz] .
didn't proceed with Allotments Bill , which was first on Orders .
没有 继续 和 分配地 账单 , 哪个 曾是 第一的 在 订单 .

没有继续推进拨款法案，该法案是第一个被列入议程的。

[æt; ət] [naɪt] , ['prɔvənd] [ɑːn][fɜːrst][wɪð; wɪθ] [draɪd] ['kʌrənts] ; [mə'klɛrən][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [wɪð; wɪθ]

At	night	,	Provand	on	first	with	Dried	Currants	;	McLaren	to	follow	with
在	夜晚	,	普罗旺斯	在	第一的	和	干燥	醋栗	;	迈凯伦	到	跟随	和

['wʊmənz] ['sʌfrɪdʒ] ,

Woman's	Suffrage	,
女性的	选举权	,

晚上，普罗旺德先讲《干醋栗》；麦克拉伦随后讲《妇女选举权》。

['niːðər] [tɜːrnd] [ʌp] , [ænd; ənd][æt; ət][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] ['kloʊʒər] , [gɑːt]['ɪntuː]

neither	turned	up	,	and	at	half	-	past	eleven	by	dint	of	Closure	,	got	into
两者都不	转向	向上	,	和	在	一半	-	过去的	十一	经过	凹痕	的	关闭	,	得到	进入

[kə'mɪti] [ʌv; əv] [sə'plaɪ] .

Committee	of	Supply	.
委员会	的	供应	.

两人都没出现，11点半，由于关闭，进入了供应委员会。

[dʒɔːrdʒ] ['kæmbl] ['kruːzɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [nuː] ['gɪni] ['stiːmər] ; ['faɪnəli] [dɑːkt] .

George	Campbell	cruising	up	and	down	in	New	Guinea	steamer	;	finally	docked	.
乔治	坎贝尔	巡航	向上	和	向下	在	新的	几内亚	汽船	;	最后	停靠	.

乔治·坎贝尔乘坐新几内亚汽船来回巡游；最终靠岸。

[ðen] ['ɑːrθər] ['wɪljəmz] [muːvd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['prɑːgres] ; [mɔːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ; [oʊld][mə'rælətɪ] [paʊnst]

Then	Arthur	Williams	moved	to	report	progress	;	more	discussion	;	Old	Morality	pounced
然后	亚瑟	威廉姆斯	已搬	到	报告	进步	;	更多的	讨论	;	老的	道德	猛扑

; [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɑːn]['kloʊʒər] ;

;	Division	on	Closure	;
;	分配	在	关闭	;

然后亚瑟·威廉姆斯汇报进展；更多讨论；旧道德派猛烈抨击；对结束进行辩论；

['kɔrtnɪ] [neɪmd] ['ʃiːhi, 'ʃiːi][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] ['teləz] ; ['ʃiːhi, 'ʃiːi][ɪn] ['lɪmərɪk] ; [haʊs] ['kudnt] [weɪt]

Courtney	named	Sheehy	as	one	of	tellers	;	Sheehy	in	Limerick	;	House	couldn't	wait
考特尼	命名	希伊	作为	一	的	柜员	;	希伊	在	利默里克	;	房子	不能	等待

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ;

for	him	to	return	;
为了	他	到	返回	;

Courtney 指认 Sheehy 为出纳员之一；Sheehy 在利默里克；House 等不及他回来了；

[soʊ] ['wɒdi] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv] ['lɑːbi] [tuː; tə] [tel] [wɪð; wɪθ] ['tænər] .

so	Waddy	brought	out	of	Lobby	to	tell	with	Tanner	.
所以	棍棒	带来	出去	的	大厅	到	告诉	和	皮匠	.

于是，瓦迪被带出大厅去和坦纳谈话。

[wen] ['kloʊʒər] ['kærɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] ['mɪnɪts] [pæst][wʌn] .

When	Closure	carried	,	it	was	ten	minutes	past	one	.
什么时候	关闭	携带	,	它	曾是	十	分钟	过去的	一	.

当《Closure》这首歌播出时，是1点10分。

[haʊs] [baʊnd] [tuː; tə] [raɪz] [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] ; ['tʃermən] ['iːkwəli] [baʊnd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði]

House	bound	to	rise	at	one	o'clock	;	Chairman	equally	bound	to	put	the
房子	边界	到	上升	在	一	点钟	;	主席	同样地	边界	到	放	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

议会必须在一点钟休会；主席同样必须提出问题。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['prɑːgres] .

which	was	to	report	progress	.
哪个	曾是	到	报告	进步	.

目的是汇报进展情况。

['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['prɑːgres] ['negətivd] , [wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ]

Motion	**for**	**progress**	**negatived**	**,**	**which**	**meant**	**that**	**the**	**House**	**would**	**go**	**on**	**with**
运动	为了	进步	负面	,	哪个	意思是	那	这	房子	会	去	在	和

['bɪznəs] ;

business	**;**
商业	;

推进动议被否决，这意味着议会将继续进行议程；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][wʌn] ['depjuti] - ['spiːkər] [mʌst; məst] [niːdz] [liːv] [tʃer] ,

but	**it**	**being**	**a**	**quarter**	**past**	**one**	**Deputy**	**-**	**Speaker**	**must**	**needs**	**leave**	**Chair**	**,**
但	它	存在	一个	四分之一	过去的	一	副	-	扬声器	必须	需求	离开	椅子	,

[ænd; ənd][soʊ] ['sɪtɪŋ] [kə'læpst] .

and	**so**	**sitting**	**collapsed**	**.**
和	所以	坐着	倒塌	.

但由于已经是1点15分，副议长必须离开主席台，于是他便坐了下来。

" [dɪr] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['boʊltən] , " [ðɪs] [ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

"	**Dear**	**me**	**!**	**"**	**said**	**Bolton**	**,**	**"**	**this**	**is**	**hard**	**to**	**understand**	**.**
"	亲爱的	我	!	"	说	博尔顿	,	"	这	是	难的	到	理解	.

“我的天哪！”博尔顿说，“这很难理解。”

[mʌst; məst][goʊ][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['gærik] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Must	**go**	**off**	**to**	**the**	**Garrick**	**and**	**think**	**it**	**over**	**.**
必须	去	离开	到	这	加里克	和	思考	它	超过	.

我得去加里克酒店好好想想。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — [nʌn] .

"	**Business**	**done**	**.**	**—**	**None**	**.**
"	商业	完毕	.	—	没有任何	.

“交易完成。——无。”

['noʊtɪs] . — [rɪ'dʒektɪd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɔːr][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , ['weðər] [ˌem 'es] . , ['prɪntɪd] ['mætər]

NOTICE	**.**	**—**	**Rejected**	**Communications**	**or**	**Contributions**	**,**	**whether**	**MS**	**.**	**,**	**Printed**	**Matter**
注意	.	—	拒绝	通讯	或者	贡献	,	无论	多发性硬化症	.	,	打印	事情

, ['drɔɪŋz] , [ɔːr] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'skrɪpʃn] ,

,	**Drawings**	**,**	**or**	**Pictures**	**of**	**any**	**description**	**,**
,	图画	,	或者	图片	的	任何	描述	,

通知——所有被拒收的来稿或投稿，无论是手稿、印刷品、图纸还是任何形式的图片，

[wɪl] [ɪn][noʊ] [keɪs] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [stæmpt] [ænd; ənd]

will	**in**	**no**	**case**	**be**	**returned**	**,**	**not**	**even**	**when**	**accompanied**	**by**	**Stamped**	**and**
将要	在	不	案件	是	返回	,	不是	甚至	什么时候	伴随	经过	盖章	和

[ə'drest] ['envəloʊp] ,

Addressed	**Envelope**	**,**
已解决	信封	,

任何情况下都不会退回，即使附上贴好邮票并写好地址的回邮信封也不行。

['kʌvər] , [ɔːr] ['ræpər] .

Cover	**,**	**or**	**Wrapper**	**.**
覆盖	,	或者	包装纸	.

封面，或包装纸。

[tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

To	**this**	**rule**	**there**	**will**	**be**	**no**	**exception**	**.**
到	这	规则	那里	将要	是	不	例外	.

这条规则没有任何例外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神